叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] - .
VOL 13 .
卷 - .

第 13 卷

[nəʊ] . - .]
No . 363 .]
不 . - .]

第363号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 28 , 1829 .
周六 , 行进 - , - .

1829年3月28日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[gaɪz] [klɪf] .
GUY'S CLIFF .
伙计们 悬崖 .

盖伊的悬崖。

" [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] . " — ['liːlənd] .
" A home of pleasure , a place meet for the Muses . " — Leland .
" 一个 家 的 乐趣 , 一个 地方 见面 为了 这 缪斯 . " — 利兰 .

“欢乐的家园，缪斯女神相聚之地。”——利兰

['wɒrɪk] — [wɒt] ['əʊldən] ['glɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]

Warwick	**—**	**what**	**olden**	**glories**	**and**	**tales**	**of**	**other**	**times**	**are**
沃里克	—	什么	古老的	荣耀	和	故事	的	其他	时代	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kaʊnti] .

associated	**with**	**this**	**county**	**.**
联系	和	这	县	.

沃里克——这个郡承载着多少昔日的辉煌和传说。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [haɪ] - ['maɪndɪd][men] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

How	**many**	**of**	**its**	**sites**	**are**	**connected**	**with**	**high**	**-**	**minded**	**men**	**and**	**great**	**and**
如何	许多	的	它是	网站	是	连接	和	高的	-	有思想	男人	和	伟大的	和

['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)nz] .

glorious	**actions**	**.**
辉煌	行动	.

它有多少遗址与高尚的品格和伟大光荣的事迹联系在一起?

[tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['evri] [fʊt] [ɪz] ['hæləʊd]

To	**the**	**antiquary**	**,**	**the**	**poet**	**,**	**and**	**the**	**philosopher**	**,**	**every**	**foot**	**is**	**hallowed**
到	这	古董商	,	这	诗人	,	和	这	哲学家	,	每一个	脚	是	神圣的

[graʊnd] ;

ground	**;**
地面	;

对于古物学家、诗人、哲学家来说，每一寸土地都是神圣之地;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kəʊld][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['spekjuleɪtə(r)] [triːt] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

and	**even**	**the**	**cold**	**calculations**	**of**	**the**	**commercial**	**speculator**	**treat**	**with**	**regard**
和	甚至	这	寒冷的	计算	的	这	商业的	投机者	对待	和	看待

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [huːz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [ænd; ənd]

a	**county**	**whose**	**manufactures**	**add**	**to**	**the**	**stock**	**of**	**national**	**wealth**	**and**
一个	县	谁	制成品	添加	到	这	库存	的	国家的	财富	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

即使是冷酷的商业投机者，也会对那些制造业能够增加国家财富和地位的县市有所顾忌。

[haʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ɪts] [hɔːlz] ,

How	**many**	**stories**	**of**	**love**	**,**	**war**	**,**	**and**	**chivalry**	**are**	**told**	**of**	**its**	**halls**	**,**
如何	许多	故事	的	爱	,	战争	,	和	骑士精神	是	讲述	的	它是	大厅	,

它的殿堂里流传着多少关于爱情、战争和骑士精神的故事?

['kɑːslz] , [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] , [ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ]

castles	**,**	**and**	**monasteries**	**,**	**their**	**lords**	**and**	**ladies**	**and**	**maidens**	**of**	**high**	**birth**
城堡	,	和	修道院	,	他们的	领主们	和	女士们	和	少女们	的	高的	出生

.

:
.

城堡、修道院，以及城堡里的领主、夫人和出身高贵的少女们。

['kɛnɪlwɜːrθ] [ænd; ənd] ['strætfəd] — ['lestə(r)] , ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['wɒrɪk] — [laɪk] [lɒŋ] [treɪlz]

Kenilworth	**and**	**Stratford**	**—**	**Leicester**	**,**	**Shakspeare**	**and**	**Warwick**	**—**	**like**	**long**	**trails**
肯尼尔沃思	和	斯特拉特福德	—	莱斯特	,	莎士比亚	和	沃里克	—	喜欢	长的	小径

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	**light**	**,**
的	光	,

肯尼尔沃思和斯特拉特福德——莱斯特、莎士比亚和华威——就像长长的光迹，

[ɔːl] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " ['meri] ['ɪŋglənd] .

all	**flit**	**before**	**us**	**in**	**this**	**retrospective**	**dream**	**of**	**the**	**days**	**of**	**"**	**merry**	**England**	**.**
全部	掠过	前	我们	在	这	回顾性	梦	的	这	天	的	"	欢乐	英格兰	.

在对"快乐英格兰"时代的怀旧梦境中，所有这一切都在我们眼前一闪而过。

" [gaɪz] [klɪf] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [nɔ:θ] - [i:st] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .

" Guy's Cliff is situated about one mile and a half north - east of Warwick .

" 伙计们 悬崖 是 位于 关于 一 英里 和 一个 一半 北 - 东方 的 沃里克 .

"盖伊悬崖位于沃里克东北方向约一英里半处。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['eɪvn] [wɪndz; waɪndz] [θru:] ['fɜ:taɪl] [medəuz] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['westən] [bæŋk] ,

Here the river Avon winds through fertile meadows ; and on its western bank ,

这里 这 河 雅芳 风 通过 沃 草地 ; 和 在 它是 西 银行 ,

埃文河在这里蜿蜒流经肥沃的草地；在其西岸，

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [wʊd] , ['sɪŋgjələli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

a combination of rock and wood , singularly picturesque ,

一个 组合 的 岩石 和 木头 , 单独地 如画 ,

岩石与木材的结合，别具一番风景。

[ɪn'vaɪtɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['revəriz] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl]

invited at an early period the reveries of superstitious seclusion and poetical

受邀 在 一个 早期的 时期 这 遐想 的 迷信的 隔离 和 诗意的

['fænsi] .

fancy .

想要 .

早期就激发了人们对迷信隐居和诗意幻想的遐想。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒrətri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

It is supposed that here was an oratory , and a cell for the

它 是 据称 那 这里 曾是 一个 演说 , 和 一个 细胞 为了 这

['hɜ:mɪt] , [ɪn] ['sæksn] [taɪmz] ;

hermit , in Saxon times ;

隐士 , 在 撒克逊 时代 ;

据推测，在撒克逊时代，这里曾是祈祷室和隐士的住所；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['ri:ses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

and it is certain that a hermit dwelt in this lovely recess in the reigns of

和 它 是 肯定 那 一个 隐士 居住 在 这 迷人的 凹陷处 在 这 统治 的

['edwəd] [θri:] .

Edward III .

爱德华 三、 .

可以肯定的是，在爱德华三世统治时期，一位隐士曾居住在这个美丽的隐蔽处。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

and Henry IV .

和 亨利 第四 .

以及亨利四世。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɒt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [gai] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,

This is the spot to which the renowned Guy , Earl of Warwick ,

这 是 这 点 到 哪个 这 著名 盖伊 , 伯爵 的 沃里克 ,

这里是著名的沃里克伯爵盖伊的故乡。

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['dju:əl] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - ;

is said to have retired after his duel with the Danish Colbrond ;

是 说 到 有 退休 后 他的 决斗 和 这 丹麦语 - ;

据说他在与丹麦人科尔布隆德决斗后便退役了；

[wʌn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði] [feə(r)] [fə'lɪʃɪə] , [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]

1 and here his neglected countess , the fair Felicia , is reported to

1 和 这里 他的 被忽视的 伯爵夫人 , 这 公平的 费利西亚 , 是 据报道 到

[hæv; həv] [ɪn'tɜ:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

have interred his remains .

有 埋葬 他的 遗迹 .

1 据说，他被冷落的伯爵夫人，美丽的费利西亚，将他的遗体埋葬在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['henri] [viː] . ['vɪzɪtɪd] [gaɪz] [klɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ɪts]

It	appears	that	Henry	V	.	visited	Guy's	Cliff	,	and	was	so	charmed	with	its
它	出现	那	亨利	V	.	到访	伙计们	悬崖	,	和	曾是	所以	迷住了	和	它是

['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] ,

natural	beauties	,
自然的	美女	,

亨利五世似乎曾游览过盖伊崖，并被其自然美景深深吸引。

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	,	probably	,	so	much	interested	by	the	wild	legend	connected	with	the	place	,
和	,	大概	,	所以	很多	感兴趣的	经过	这	荒野	传奇	连接	和	这	地方	,

而且，或许他对与这个地方相关的奇闻轶事非常感兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [priːsts] [hɪə(r)] .

that	he	determined	to	found	a	chantry	for	two	priests	here	.
那	他	决定	到	成立	一个	圣堂	为了	二	神父	这里	.

他决定在这里为两名神父建立一个祈祷室。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

But	war	and	an	early	death	prevented	the	performance	of	this	,
但	战争	和	一个	早期的	死亡	阻止	这	表现	的	这	,

但战争和早逝使这场演出未能举行。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)]['paɪəs][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['henri] .

among	many	other	pious	and	benevolent	intentions	ascribed	to	the	heroic	Henry	.
之中	许多	其他	虔诚的	和	仁慈	意图	归因于	到	这	英勇	亨利	.

除此之外，还有许多其他虔诚而仁慈的意图也被归功于这位英雄亨利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . [baɪ]

Such	a	chantry	was	,	however	,	founded	in	the	first	year	of	Henry	VI	.	by
这样的	一个	圣堂	曾是	,	然而	,	创立	在	这	第一的	年	的	亨利	六年级	.	经过

['rɪtʃəd] ['biːʧəm] ,

Richard	Beauchamp	,
理查德	博尚	,

然而，这样的祈祷堂是由理查德·博尚在亨利六世元年创立的。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ;

Earl	of	Warwick	;
伯爵	的	沃里克	;

沃里克伯爵；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'tɪgjuəs] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'plitɪd] [tɪl]

but	the	chapel	and	some	contiguous	buildings	were	not	completed	till
但	这	教堂	和	一些	相邻的	建筑物	是	不是	完全的	直到

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [dɪ'siːs] .

after	the	earl's	decease	.
后	这	伯爵的	死亡	.

但教堂和一些相邻的建筑直到伯爵去世后才完工。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [lɪvd; 'laɪvd][dʒɒn] [raʊs] , [ðə; ði]['æntɪkwəri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [priːst] .

In	this	delightful	retreat	lived	John	Rous	,	the	antiquary	,	as	a	chantry	priest	.
在	这	愉快	撤退	居住地	约翰	喧闹	,	这	古董商	,	作为	一个	圣堂	牧师	.

在这个令人愉悦的静修之地，古董收藏家约翰·鲁斯担任了一名祈祷室神父。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðɪs] [ɪ'steɪt] [pɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]

About	the	middle	of	the	eighteenth	century	,	this	estate	passed	to	a	private
关于	这	中间	的	这	第十八	世纪	,	这	财产	通过了	到	一个	私人的

大约在十八世纪中叶，这处庄园转给了私人所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	210	]
[	页	-	]

['dʒentlmən] , [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][hɪə(r)] .

gentleman	**,**	**who**	**built**	**a**	**handsome**	**mansion**	**here**	**.**
绅士	,	WHO	建造	一个	英俊的	大厦	这里	.

一位绅士在这里建造了一座漂亮的豪宅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] — [æz; əz]

But	**the**	**chief**	**attractions**	**are**	**the**	**natural**	**beauties**	**of**	**the**	**grounds**	**—**	**as**
但	这	首席	景点	是	这	自然的	美女	的	这	理由	—	作为

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	**rock**	**,**
这	岩石	,

但最吸引人的还是庄园的自然美景——例如岩石，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] .

on	**which**	**the**	**house**	**and**	**chapel**	**are**	**built**	**.**
在	哪个	这	房子	和	教堂	是	建造	.

房屋和教堂就建在这块地上。

[hɪə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

Here	**is**	**shown**	**a**	**cave**	**,**
这里	是	所示	一个	洞穴	,

这里展示的是一个山洞，

[dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['neɪbərɪŋ] ['peznts] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [gai] " [hjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

devoutly	**believed**	**by**	**neighbouring**	**peasants**	**to**	**be**	**that**	**which**	**Guy**	**"**	**hewed**	**with**	**his**
虔诚地	相信	经过	邻接	农民	到	是	那	哪个	盖伊	"	砍伐	和	他的

[əʊn] [hændz] ,

own	**hands**	**,**
自己的	双手	,

邻近的农民虔诚地相信，那是盖伊"亲手砍伐"的东西。

" [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

"	**and**	**in**	**which**	**he**	**lived**
"	和	在	哪个	他	居住地

他居住的地方

[laɪk] [ə; eɪ]['pɑːmə(r)] [pʊr] .

Like	**a**	**Palmer**	**poore**	**.**
喜欢	一个	帕尔默	贫穷	.

像个穷光蛋。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['faʊndɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['biːt͡ʃəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] ['edɪfɪs] .

The	**chapel**	**founded**	**by**	**Richard**	**Beauchamp**	**was**	**a**	**plain**	**,**	**substantial**	**edifice**	**.**
这	教堂	创立	经过	理查德	博尚	曾是	一个	清楚的	,	重大的	大厦	.

理查德·博尚创建的这座小教堂是一座朴素而坚固的建筑。

[ðə; ði]['faʊndə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l]

The	**founder**	**caused**	**to**	**be**	**carved**	**from**	**the**	**solid**	**rock**	**on**	**which**	**this**	**chapel**
这	创始人	导致	到	是	雕刻	从	这	坚硬的	岩石	在	哪个	这	教堂

[ə'bʌt] ,

abuts	**,**
毗邻	,

教堂的创建者命人从教堂所依附的坚硬岩石上凿刻出这座建筑。

[ə; eɪ] [ruːd] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɜːl] [gai] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

a	**rude**	**statue**	**of**	**the**	**famous**	**Earl**	**Guy**	**,**	**about**	**eight**	**feet**	**in**	**height**	**.**
一个	粗鲁的	雕像	的	这	著名的	伯爵	盖伊	,	关于	八	脚	在	高度	.

一尊粗俗的盖伊伯爵雕像，高约八英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][prɪnt][ɪn] ['dʌgdeɪlz] ['wɔrikʃiə] ,

It	**would**	**appear**	**,**	**from**	**a**	**print**	**in**	**Dugdale's**	**Warwickshire**	**,**
它	会	出现	,	从	一个	打印	在	杜格代尔的	沃里克郡	,

从杜格代尔的《沃里克郡》中的一幅版画来看，似乎

[ðæt] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

that	this	figure	was	well	preserved	in	the	seventeenth	century	.
那	这	数字	曾是	出色地	保存完好	在	这	第十七	世纪	.

这个雕像在十七世纪保存完好。

['eɪnʃənt] [krɔ:sɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

ANCIENT	CROSSES	IN	ENGLAND	.
古老的	十字架	在	英格兰	.

英国的古老十字架。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [ʃi:; ʃi] [dʌθ] [streɪ] [ə'baʊt]

"	She	doth	stray	about
"	她	确实	流浪	关于

她四处游荡

[baɪ]['həʊli] [krɔ:sɪz] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ni:l] [ænd; ənd] [preɪz]

By	holy	crosses	,	where	she	kneels	and	prays
经过	圣	十字架	,	在哪里	她	跪着	和	祈祷

在圣十字架旁，她跪下祈祷

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæpi] ['wedlɒk] ['aʊəz] .

For	happy	wedlock	hours	.
为了	快乐的	婚姻	小时	.

祝您新婚快乐。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	Shakspeare	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] , [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['sæŋktəti][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə] [krɔ:sɪz] .

In	former	times	,	an	idea	of	peculiar	sanctity	was	annexed	to	crosses	.
在	以前的	时代	,	一个	主意	的	奇特	圣洁	曾是	附件	到	十字架	.

在古代，十字架被赋予了一种特殊的圣洁观念。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [mɑ:kt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['lɪmɪts] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]

They	not	only	marked	civil	and	ecclesiastical	limits	,	but	probably	served	for
他们	不是	仅有的	标记	民用	和	教会的	限制	,	但	大概	服务	为了

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

它们不仅标示了民事和宗教的界限，而且可能还用作驿站。

[wen] [ðə; ði] [baʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [prəu'seʃən] .

when	the	bounds	were	visited	in	processions	.
什么时候	这	界限	是	到访	在	游行	.

当时人们列队巡视边界。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prækɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mendikənt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [nɪə(r)]

It	was	a	common	practice	for	mendicants	to	place	themselves	near
它	曾是	一个	常见的	实践	为了	乞丐	到	地方	他们自己	靠近

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [krɔ:sɪz] ,

some	of	these	crosses	,
一些	的	这些	十字架	,

乞丐们常常会待在这些十字架附近。

[ænd; ənd][ɑːsk][ɑːmz] ; [wens] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] , " [hiː; hi][beg][laɪk][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

and	ask	alms	;	whence	the	ancient	proverb	,	"	He	begs	like	a	cripple	at	a
和	问	施舍	;	何处	这	古老的	谚语	,	"	他	乞求	喜欢	一个	削弱	在	一个

[krɒs] .

cross	.
叉	.

并乞讨；由此产生了古老的谚语："他乞讨如同十字架上的瘸子。"

" ['kɔːnwəl] [ə'baund] [wɪð] [stəʊn] [krɔːsɪz] .

"	Cornwall	abounds	with	stone	crosses	.
"	康沃尔郡	很多	和	石头	十字架	.

康沃尔郡到处都是石十字架。

[ɪn] ['tʃəːtʃjɑːd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][rəʊdz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [daʊnz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn]

In	churchyards	,	by	the	side	of	roads	,	and	on	the	open	downs	,	they	remain
在	教堂墓地	,	经过	这	边	的	道路	,	和	在	这	打开	下坡	,	他们	保持

['sɒlətri] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

solitary	and	neglected	.
孤	和	被忽视的	.

在教堂墓地、路边和开阔的丘陵上，它们孤零零地伫立着，无人问津。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['æbi] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

In	almost	every	town	that	had	an	abbey	,	or	any	other	religious	foundation	,
在	几乎	每一个	镇	那	有	一个	修道院	,	或者	任何	其他	宗教	基础	,

几乎每个拥有修道院或其他宗教场所的城镇，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stˈrʌktʃəz] .

there	was	one	of	these	structures	.
那里	曾是	一	的	这些	结构	.

那里曾有一座这样的建筑。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['friːkwəntli] [hə'ræŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [krɔːsɪz] .

The	monks	frequently	harangued	the	populace	from	these	crosses	.
这	僧侣	频繁地	训斥	这	民众	从	这些	十字架	.

僧侣们经常站在这些十字架上向民众布道。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [eg'zɪbɪtɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

Many	of	them	still	remain	,	exhibiting	beautiful	specimens	of	architecture
许多	的	他们	仍然	保持	,	展出	美丽的	标本	的	建筑学

[ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] .

and	sculpture	.
和	雕塑	.

其中许多建筑至今仍然保存完好，展现着精美的建筑和雕塑作品。

[ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ]

The	most	memorable	and	interesting	objects	of	this	kind	were	those	which
这	最多	难忘	和	有趣的	对象	的	这	种类	是	那些	哪个

[kɪŋ] ['edwəd] [aɪ] . [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [kwiːn] ['elənɔ]

King	Edward	I	.	erected	at	the	different	stages	where	the	corpse	of	Queen	Eleanor
国王	爱德华	我	.	竖立	在	这	不同的	阶段	在哪里	这	尸体	的	女王	埃莉诺

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

这类物品中最令人难忘和最有趣的，是爱德华一世国王在埃莉诺王后遗体停放的不同阶段所竖立的那些。

[ɪn][ɪts]['prəʊgres][frɒm; frəm] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] .

in	its	progress	from	Nottinghamshire	to	London	.
在	它是	进步	从	诺丁汉郡	到	伦敦	.

从诺丁汉郡到伦敦的旅程。

['mɪstə(r)] . [gɒf] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪgənt]

Mr	.	Gough	tells	us	,	that	there	were	originally	fifteen	of	these	elegant
先生	.	高夫	讲述	我们	,	那	那里	是	起初	十五	的	这些	优雅的

[st'rʌktʃəz] ;

structures	;
结构	;

高夫先生告诉我们，最初有十五座这样的优雅建筑；

[bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] ,

but	only	three	are	now	remaining	,	which	,	by	their	peculiar	beauty	,
但	仅有的	三	是	现在	其余的	,	哪个	,	经过	他们的	奇特	美丽	,

但现在只剩下三棵了，它们以其独特的美丽而著称。

[æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

as	specimens	of	architecture	and	productions	of	art	,
作为	标本	的	建筑学	和	作品	的	艺术	,

作为建筑和艺术作品的典范，

[sɜːv] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

serve	to	excite	regret	at	the	destruction	of	the	others	.
服务	到	激发	后悔	在	这	破坏	的	这	其他的	.

目的是为了激起人们对其他事物毁灭的遗憾。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][ðə; ðɪ] [krɒs] [æt; ət] ['gɛdɪŋtən] , [ə'baʊt]

The	first	of	the	three	above	-	mentioned	,	is	the	cross	at	Geddington	,	about
这	第一的	的	这	三	多于	-	提及	,	是	这	叉	在	格丁顿	,	关于

[θriː] [maɪlz][frɒm; frəm] ['ketərɪŋ] ,

three	miles	from	Kettering	,
三	英里	从	凯特灵	,

上述三处地点中的第一处是位于盖丁顿的十字架，距离凯特灵约三英里。

[ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .

in	Northamptonshire	.
在	北安普敦郡	.

在北安普敦郡。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɪz][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [krɒs] , [nɪə(r)] [nɔθ'hæmptən] .

The	second	is	the	Queen's	Cross	,	near	Northampton	.
这	第二	是	这	女王大学	叉	,	靠近	北安普顿	.

第二个是位于北安普顿附近的皇后十字车站。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɪz][ðə; ðɪ] [krɒs] [æt; ət] ['wɔːlθəm] , [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .

The	third	is	the	cross	at	Waltham	,	in	Hertfordshire	.
这	第三	是	这	叉	在	沃尔瑟姆	,	在	赫特福德郡	.

第三处是位于赫特福德郡沃尔瑟姆的十字架。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɔːsɪz] , [siː] ['mɪstə(r)] . ['brɪtənz] " [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

For	a	further	account	of	these	crosses	,	see	Mr	.	Britton's	"	Architectural
为了	一个	更远	帐户	的	这些	十字架	,	看	先生	.	布里顿的	"	建筑

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Antiquities	of	Great	Britain	.
古董	的	伟大的	英国	.

有关这些十字架的更多描述，请参阅布里顿先生的《英国建筑古迹》。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[tuː; tə][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

TO	R	.	H	.	,	ON	HER	DEPARTURE	FOR	LONDON	.
到	拉	.	H	.	,	在	她	离开	为了	伦敦	.

致RH，在她启程前往伦敦之际。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Alas for me !
" 唉 为了 我 !

“唉，我真倒霉！”

[fɔːls] [hɑːts] [aɪv] [faʊnd] , [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ðem; ðəm] [truː] ,
false hearts I've found , where I had deem'd them true ,
错误的 心 我已经 成立 , 在哪里 我 有 被认为 他们 真的 ,

我发现，在我曾以为真诚的地方，却是虚伪的心。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [həʊps] [laɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hwən'er] [ai] [tɜːn] [maɪ] [vjuː] ;
And stricken hopes lie all around where'er I turn my view ;
和 受打击的 希望 说谎全部 大约 哪里 我 转动 我的 看法 ;

无论我看向哪里，到处都是破碎的希望；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meməri]
Yet it may be , when far remov'd , the voice of memory
然而 它 可能 是 , 什么时候 远的 已移除 , 这 嗓音 的 记忆

然而，当它远隔重洋时，它或许就是记忆的声音。

[meɪ] [jet] [rɪ'maɪnd] [ðiː] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'pruːvɪŋ] [saɪ] .
May yet remind thee how we lov'd , with its reproving sigh .
可能 然而 提醒 你 如何 我们 喜爱 , 和 它是 责备 叹 .

或许它还会用责备的叹息提醒你，我们曾经是多么相爱。

" [ə'nɒnɪməs] .
" Anonymous .
" 匿名的 .

“匿名的。

[ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !
Farewell ! farewell !
告别 ! 告别 !

再见！再见！

[ə; eɪ][sæd] [ˌfeə'wel] !
a sad farewell !
一个 伤心 告别 !

令人伤感的告别！

- [tɪz] [feɪts] [dɪ'kriː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] ;
' Tis fate's decree that we should part ;
- 的 命运的 法令 那 我们 应该 部分 ;

命运注定我们分离；

[fɔː'bəudiŋ] [streɪndʒ] [maɪ] ['bʊzəm] [tel] ,
Forebodings strange my bosom tell ,
不祥的预感 奇怪的 我的 怀 告诉 ,

不祥的预感涌上心头，告诉我，

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [wɪl] [peɪn] [ðaɪ] [hɑːt] :
That others now will pain thy heart :
那 其他的 现在 将要 疼痛 你的 心 :

现在，其他人会让你心痛：

[ɪf] [səʊ] , [kɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['weɪvləs] [diːp] ,
If so , calm as the waveless deep ,
如果 所以 , 冷静的 作为 这 无波 深的 ,

如果真是如此，那就平静如无波的深海吧。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gʌst] [hæz; həz] [blәʊn] ,
Whereby the passing gust has blown ,
由此 这 通过 阵风 有 吹 ,

于是，一阵阵微风吹过，

- , [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [wiːp]
Unmark'd , the eye will turn to weep
- , 这 眼睛 将要 转动 到 哭泣

未加标记的眼睛，会转而哭泣

['ɔr] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] ['swɪftlɪ] [fləʊn] ,
O'er days that have so swiftly flown ,
超过 天 那 有 所以 迅速地 飞行 ,

时光飞逝，转眼间，

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] — [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ,
Remember me — remember me ,
记住 我 — 记住 我 ,

记住我——记住我，

[maɪ]['leɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
My latest thought will be for thee .
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [aɪv] [kən'fɛst]
The tale which to thee I've confest
这 故事 哪个 到 你 我已经 集市

我向你坦白的故事

[ə'nʌðə(r)] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'gen] ;
Another ne'er shall hear again ;
其他 从未 将 听到 再次 ;

再也不会有人听到；

[nɔː(r)] [lʌv] , [ðæt] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [blest] ,
Nor love , that link'd me with the blest ,
也不 爱 , 那 - 我 和 这 祝福 ,

也不是爱情，那将我与至福之人联系在一起的爱情，

[biː; bi] - [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθlɪ] [tʃeɪn] .
Be darken'd with an earthly chain .
是 - 和 一个 尘世的 链 .

被尘世的枷锁所束缚。

[nəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][skrəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ,
No , as the scroll above the dead ,
不 , 作为 这 滚动 多于 这 死的 ,

不，正如死者上方的卷轴所示，

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪd] [dʒɔɪz] [wɪl] [lɑːst] ;
The dreams of parted joys will last ;
这 梦境 的 分手了 喜悦 将要 最后的 ;

离别的快乐将永存；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blɪs] [naʊ] [lʌv] [hæz; həz][fled] ,
There is a bliss now love has fled ,
那里 是 一个 极乐 现在 爱 有 逃亡 ,

爱情逝去后，反而有一种幸福。

[tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
To trace this record of the past .
到 痕迹 这 记录 的 这 过去的 .

追溯这段历史记录。

[ðen] , [əʊ] !
Then , oh !
然后 , 哦 !

然后，哦!

[mɪd] [ɔːl] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] —
mid all remember me —
中 全部 记住 我 —

所有人都记得我——

[maɪ] [ˈleɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
My latest thought will be for thee .
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[laɪf] [hæθ] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] ,
Life hath been as a cloudy day ,
生活 有 到过 作为 一个 多云 天 ,

生活就像阴天一样，

[jet] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nɒt] [ɔːl] [biːn] [gluːm] ,
Yet still it hath not all been gloom ,
然而 仍然 它 有 不是 全部 到过 愁云 ,

然而，也并非全是坏消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [reɪ]
For many a wild and broken ray
为了 许多 一个 荒野 和 破碎的 射线

对于许多狂野而破碎的光线

[hæθ] [əˈwaɪl] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [duːm] ;
Hath cheer'd awhile my spirit's doom ;
有 欢呼 一会儿 我的 精神的 厄运 ;

曾短暂地安慰过我灵魂的厄运;

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈrɪvərz] [rɪm] ,
As flow'rets on a river's rim ,
作为 花朵 在 一个 河流的 轮缘 ,

如同河岸上的花朵，

[huːz] [ˈʃædəʊz] [dek] [iːtʃ] [ˈpɑːsɪŋ] [weɪv] ,
Whose shadows deck each passing wave ,
谁 阴影 甲板 每个 通过 海浪 ,

谁的影子笼罩着每一波涌来的波浪?

[θɔːt] [ˈlɪŋgəz] [ɒn] , - [ænd; ənd] [dɪm] ,
Thought lingers on , perturb'd and dim ,
想法 徘徊不去 在 , - 和 暗淡 ,

思绪萦绕不去，烦躁而模糊。

[ɔː(r)] [ˈsʌnbiːm] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] .
Or sunbeam resting on a grave .
或者 阳光 休息 在 一个 严重 .

或者一束阳光洒在坟墓上。

[rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] — [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] —
Remember me — remember me —
记住 我 — 记住 我 —

记住我——记住我——

[maɪ] [ˈleɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
My latest thought will be for thee .
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[hwən'er] [maɪ] [fiːt] [meɪ] ['wɒndə(r)] [naʊ] ,
Where'er my feet may wander now ,
哪里 我的 脚 可能 漫步 现在 ,

无论我的双脚今后走到哪里，

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'weik] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [keə(r)] ;
No more awakes the slightest care ;
不 更多的 醒来 这 丝毫 关心 ;

不再有任何忧虑；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [wɪlt] [ðaʊ]
It matters not — for still wilt thou
它 事情 不是 — 为了 仍然 枯萎 你

这无关紧要——因为你依然会

[biː; bi]['prez(ə)nt] - [mɪd][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'speə(r)] .
Be present ' mid my heart's despair .
是 展示 - 中 我的 心脏的 绝望 .

请陪伴我度过内心的绝望。

[səʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bluːmz] , [ɪn] ['ləʊnli] [steɪt] ,
So springs and blooms , in lonely state ,
所以 弹簧 和 花朵 , 在 孤独 状态 ,

所以春天和花朵，在孤独的状态下，

[sʌm; səm] [ɒn][ə; eɪ] ['rʊflɪs] [kɒt] ,
Some flow'ret on a roofless cot ,
一些 流 在 一个 无顶棚 婴儿床 ,

一些花朵摆放在没有屋顶的吊床上，

[ænd; ənd] [deks] [wɪð] [smaɪlz] , [ðəʊ] ['desələt] ,
And decks with smiles , though desolate ,
和 甲板 和 微笑 , 尽管 荒凉 ,

甲板上虽然荒凉，却依然洋溢着笑容。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] .
The gloomy stillness of the spot .
这 阴沉 寂静 的 这 点 .

这个地方一片阴森寂静。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] — [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] —
Remember me — remember me —
记住 我 — 记住 我 —

记住我——记住我——

[maɪ]['leɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
My latest thought will be for thee .
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[ðəʊ] [kɑːm][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
Though calm the eye , and still the tongue ,
尽管 冷静的 这 眼睛 , 和 仍然 这 舌头 ,

眼目平静，舌尖不动，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːk] [biː; bi] [peɪl]
It needs not that the cheek be pale
它 需求 不是 那 这 脸颊 是 苍白

脸颊不必是苍白的。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [rʌŋ] ,
To prove the heart by feelings wrung ,
到 证明 这 心 经过 情怀 拧干 ,

为了证明真心，需要用情感来表达。

[ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['or] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [teɪl] ;
And **brooding** **o'er** **a** **hopeless** **tale** **;**
和 沉思 超过 一个 绝望 故事 ;

沉思着一个毫无希望的故事;

[fɔ:(r); fə(r)][kɑ:m][ɪz][ɒft][ðə; ði] ['oʊʃənz] [brest] ,
For **calm** **is** **oft** **the** **ocean's** **breast** **,**
为了 冷静的 是 经常 这 海洋的 胸部 ,

平静往往是海洋的胸怀,

[ðəʊ] - [ni:θ] [ɪts] [di:p] [blu:] ['wɔ:təz] [laɪ]
Though **'** **neath** **its** **deep** **blue** **waters** **lie**
尽管 - 下方 它是 深的 蓝色的 水 说谎

尽管在其深蓝色的水域之下

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rek] — [səʊ] ['sɒrəʊz] [rest]
A **thousand** **wrecks** **—** **so** **sorrows** **rest**
一个 千 残骸 — 所以 悲伤 休息

千艘沉船——悲伤由此安息

[ɪn] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɪzəri] .
In **still** **and** **silent** **misery** **.**
在 仍然 和 沉默的 苦难 .

在寂静无声的悲惨之中。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] — [rɪ'membə(r)][ˌem 'i:] —
Remember **me** **—** **remember** **me** **—**
记住 我 — 记住 我 —

记住我——记住我——

[maɪ]['leɪtɪst] [θɔ:t] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
My **latest** **thought** **will** **be** **for** **thee** **.**
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[eɪtʃ] . [pi:] .
H **.** **P** **.**
H . P .

惠普

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE **COURSE** **OF** **LOVE** **.**
这 课程 的 爱 .

爱的历程。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[gəʊ] , [treɪs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪz] ,
Go **,** **trace** **the** **forest** **maze** **,**
去 , 痕迹 这 森林 迷宫 ,

去,探寻森林迷宫,

[ɔ:(r)] ['kri:tən] - [sɒlv] ,
Or **Cretan** **lab'rinth** **solve** **,**
或者 克里特岛 - 解决 ,

或者克里特迷宫的解法,

[ɒn] ['neɪtʃərz] - [geɪz] ,
On **Nature's** **myst'ries** **gaze** **,**
在 自然的 - 目光 ,

在大自然的奥秘中凝视,

[ɔ:(r)] ['gɔ:dɪən] [nɒt] [rɪ'zɒlv] .
Or Gordian knot resolve .
或者 戈尔迪安 结 解决 .

或者说，戈尔迪之结的解法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[tel] [wens] [ðə; ði] ['mægnɪts] [fɔ:s] ,
Tell whence the magnet's force ,
告诉 何处 这 磁铁 力量 ,

说明磁铁的力来自哪里。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['məʊtɪv] [skæn] ,
The central motive scan ,
这 中央 动机 扫描 ,

中心动机扫描，

[leɪ] [beə(r)] [naɪlz] ['hɪd(ə)n] [sɔ:s] ,
Lay bare Nile's hidden source ,
莱 裸 尼罗河的 隐 来源 ,

揭开尼罗河的隐秘源头，

['ɜ:rθs] [vɑ:st] [sə'kʌmfərəns] [spæn] .
Earth's vast circumference span .
地球的 广阔的 圆周 跨度 .

地球巨大的周长。

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['di:teɪl]
Results from such detail
结果 从 这样的 细节

如此详细的结果

[skɪl] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [pru:v] :
Skill superhuman prove :
技能 超人类 证明 :

超人技能证明:

[jet] [p'aʊəz] [laɪk] [ði:z] [wʊd] [feɪl]
Yet powers like these would fail
然而 权力 喜欢 这些 会 失败

然而，像这样的势力终将失败。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [lʌv] .
To tell the course of love .
到 告诉 这 课程 的 爱 .

讲述爱情的历程。

[də'rekt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɪəs]
Direct the impulse fierce
直接的 这 冲动 凶猛的

直接的冲动

[ɒv; əv] ['oʊʃənz] ['wɔ:təri] [sweɪ] ;
Of ocean's watery sway ;
的 海洋的 水状的 摇摆 ;

海洋的水流摇曳;

[wen] - ['tempɪsts] [pɪəs] ,
When wint'ry tempests pierce ,
什么时候 - 暴风雨 刺穿 ,

当凛冽的寒风袭来时，

[baɪnd] ['bɔːriəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Bind **Boreas** **to** **obey** **.**
绑定 北风 到 服从 .

束缚北风神，使其服从。

[gəʊ] , [məʊld] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊd] ,
Go **,** **mould** **the** **fleeting** **cloud** **,**
去 , 模具 这 转瞬即逝 云 ,

去吧，塑造那转瞬即逝的云朵，

[ðə; ði] ['luːsɪd] [djuː] - [drɒp] [mɪks] ,
The **lucid** **dew** **-** **drop** **mix** **,**
这 清醒的 露 - 降低 混合 ,

清澈的露珠混合物，

[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['reɪdiəns] [ʃraʊd] ,
The **solar** **radiance** **shroud** **,**
这 太阳的 辐射 裹尸布 ,

太阳辐射罩，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['muːnbiːm] [fɪks] .
The **trembling** **moonbeam** **fix** **.**
这 发抖 月光 使固定 .

颤抖的月光修复。

[ðen] [bɪd] [ðə; ði] [wɑːndrɪŋ] [stɑː(r)]
Then **bid** **the** **wand'ring** **star**
然后 出价 这 魔杖戒指 星星

然后出价给魔戒星

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] [muːv] ;
Within **the** **zodiac** **move** **;**
之内 这 星座 移动 ;

在黄道十二宫的运行中；

- [twɜː(r)] [tɑːsk] [mɔː(r)] [hɑːd] [baɪ] [fɑː(r)]
' **Twere** **task** **more** **hard** **by** **far**
- 是 任务 更多的 难的 经过 远的

这项任务要困难得多。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] .
To **guide** **the** **course** **of** **love** **.**
到 指导 这 课程 的 爱 .

指引爱情的航向。

[stɒp] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [flaɪt]
Stop **the** **meridian** **flight**
停止 这 子午线 航班

停止子午线飞行

[ɒv; əv] [dʒoʊvz] [praʊd] ['pluːmi] [reɪs] ;
Of **Jove's** **proud** **plumy** **race** **;**
的 朱庇特的 自豪的 梅子 种族 ;

出自朱庇特引以为傲的羽毛般的种族；

[ə'rest] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [faɪt]
Arrest **the** **fiercest** **fight**
逮捕 这 最凶猛 斗争

逮捕最激烈的战斗

[wen] [fəʊ] - [men] ['bæt(ə)l] [feɪs] .
When **foe** **-** **men** **battle** **face** **.**
什么时候 敌人 - 男人 战斗 脸 .

当敌军交战时。

[fə'bɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [tɜːn] .
Forbid **the** **earth** **to** **turn** **.**
禁止 这 地球 到 转动 .

禁止地球转动。

[fə'bɪd] [ðə; ði] [taɪdz] [tuː; tə] [fləʊ] ,
Forbid **the** **tides** **to** **flow** **,**
禁止 这 潮汐 到 流动 ,

阻止潮汐流动，

[fə'bɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [bɜːn] ,
Forbid **the** **sun** **to** **burn** **,**
禁止 这 太阳 到 烧伤 ,

禁止太阳灼伤，

[fə'bɪd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [bləʊ] .
Forbid **the** **winds** **to** **blow** **.**
禁止 这 风 到 吹 .

禁止风吹。

[bɪd] [ðə; ði] [fɪkst] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] .
Bid **the** **fix'd** **orb** **of** **day** **.**
出价 这 已修复 球体 的 天 .

出价购买固定的日光球。

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] ,
Beyond **his** **sphere** **to** **move** **,**
超过 他的 领域 到 移动 ,

超出他的能力范围，

[ɔː(r)] [siːs] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'tempt] , [aɪ] [preɪ] ,
Or **cease** **th** **'** **attempt** **,** **I** **pray** **,**
或者 停止 th - 试图 , 我 祈祷 ,

或者，我恳求你停止这种尝试。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] .
To **stop** **the** **course** **of** **love** **.**
到 停止 这 课程 的 爱 .

阻止爱情的进程。

[tiː] . [ef] .
T **.** **F** **.**
T . F .

TF

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl]
BE **AT** **YOUR** **BALL**
是 在 你的 球

尽情享受你的舞会

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɑː] ! [ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz] [mwɑː] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [lɑː] [prɪ'mɪr] [luːnjən] - [diː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kɜːrz] ;
Ah **!** **ce** **n'est** **pas** **moi** **qui** **romprait** **la** **première** **l'union** **sacrée** **de** **nos** **coeurs** **;**
啊 ! ce 巢 帕斯 我 qui - 拉 首映 联盟 - 德 不 心 ;

啊! ce n'est pas moi qui romprait la première l'union sacrée de nos coeurs;

[vuː] [ˌelˈiː] [səˈveɪ] [bjɛ] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌsiː ˈiː] [-] [pɑːz][mwɑː] , [et][dʒiː] - [prɛsk] ,

vous	le	savez	bien	que	ce	n'est	pas	moi	,	et	je	rougirais	presque	,
您	勒	savez	好	que	ce	巢	帕斯	我	,	等	杰	-	普雷斯克	,

你要保存好，这不是我的事，我是你的朋友，

[dæʃʊrɝ] [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈaɪ] [-] [ˌkjuː juː ˈiː] [trəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] . — [kəuˈrin] , [pɑː(r)] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] .

d'assurer	ce	qui	n'est	que	trop	certain	.	—	Corinne	,	par	Madame	De	Stael	.
保险人	ce	qui	巢	que	热带	肯定	.	—	科琳	,	帕	夫人	德	斯塔尔	.

d'assurer ce qui n'est que trop certain.—Corinne，par Madame De Stael。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] — [dɪə(r)][ɪˈlaɪzə] ,

I'll	be	at	your	ball	—	dear	Eliza	,
患病的	是	在	你的	球	—	亲爱的	伊丽莎	,

我会去参加你的舞会——亲爱的伊丽莎，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

Could	you	doubt	of	my	wish	to	be	there	,
可以	你	怀疑	的	我的	希望	到	是	那里	,

你难道会怀疑我想要去那里的愿望吗?

[wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [aɪ] [praɪz] [ə; eɪ] -

When	ask'd	by	the	maiden	I	prize	a	-
什么时候	问	经过	这	少女	我	奖	一个	-

当少女问起时，我珍视a-

[boʊv] [ɔːl] [ˈmeɪdnz] , [ðəʊ] [ɛə] [səʊ][feə(r)] ?

Bove	all	maidens	,	though	e'er	so	fair	?
博韦	全部	少女们	,	尽管	曾经	所以	公平的	?

凌驾于所有少女之上，即便她们如此美丽?

[ˈbɪzi] [ˈfænsi] [brɪŋz] [bæk] [ɪn] [maɪ] [driːmz]

Busy	fancy	brings	back	in	my	dreams
忙碌的	想要	带来	后退	在	我的	梦境

忙碌而奇特的事物又回到了我的梦中

[ðə; ði] [wɔːks] , [stɪl] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] , [wiː; wi] [tʊk] ,

The	walks	,	still	enchanting	,	we	took	,
这	散步	,	仍然	妖娆	,	我们	采取	,

我们散步的路线依然令人着迷。

[wen] [ðə; ði] [ˈzefə(r)] [skeəs] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [striːmz] ,

When	the	zephyrs	scarce	ruffled	the	streams	,
什么时候	这	微风	稀少	褶皱的	这	溪流	,

当微风几乎不拂动溪流时，

[nəʊ] [saʊnd] [hɜːd] , [seɪv] [ðə; ði] - [brʊk] ;

No	sound	heard	,	save	the	murm'ring	brook	;
不	声音	听到	,	节省	这	-	溪	;

除了潺潺溪水声，听不到其他声音;

[ðə; ði] [stɑːz] [wiː; wi] [təˈgeðə(r)] [hæv; həv] [wɒtʃt] —

The	stars	we	together	have	watched	—
这	明星	我们	一起	有	观看	—

我们一起仰望的星空——

[wɒt] [ˈpleʒə(r)] [ðiːz] [θɔːts] [duː; də] [rɪˈkɔːl] !

What	pleasure	these	thoughts	do	recall	!
什么	乐趣	这些	想法	做	记起	!

这些回忆真令人愉悦!

[bɪˈliːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈtruːli] [əˈtætʃt] ,

Believe	that	your	truly	attached	,
相信	那	你的	真的	随附的	,

相信你真心相爱，

[dɪə(r)][ɪ'laɪzə] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] .

Dear	Eliza	,	will	be	at	your	ball	.
亲爱的	伊丽莎	,	将要	是	在	你的	球	.

亲爱的伊莉莎，我会参加你的舞会。

[kæn; kən] ['stʌdi] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɪ'streɪndʒ] ,

Can	study	those	feelings	estrange	,
能	学习	那些	情怀	离间	,

可以研究那些陌生的感觉，

[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [səʊ]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [truː] ?

Of	affection	so	ardent	and	true	?
的	感情	所以	热心	和	真的	?

如此炽热真挚的爱情?

[ɔː(r)] ['æbsəns] [ɔː(r)] [taɪm] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ]

Or	absence	or	time	ever	change
或者	缺席	或者	时间	曾经	改变

或者缺席或时间永远改变

[ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

A	heart	so	devoted	to	you	?
一个	心	所以	奉献	到	你	?

一颗如此全心全意为你付出的心?

[maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ɪts] [təʊn] ,

My	voice	may	have	altered	its	tone	,
我的	嗓音	可能	有	已修改	它是	语气	,

我的声音可能改变了音调，

[maɪ] [braʊ] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ][keə(r)] ,

My	brow	may	be	furrow'd	by	care	,
我的	眉头	可能	是	-	经过	关心	,

我眉头紧锁，忧心忡忡。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['dɪərɪst] [gɜːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn]

But	,	oh	,	dearest	girl	,	there	are	none
但	,	哦	,	亲爱的	女孩	,	那里	是	没有任何

但是，哦，亲爱的女孩，一个也没有。

[pə'zes] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʃeə(r)] .

Possess	of	my	heart	the	least	share	.
具有	的	我的	心	这	至少	分享	.

占据我心的份额最少。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz] [nɪ'glektɪd] ,

You	say	that	my	hair	is	neglected	,
你	说	那	我的	头发	是	被忽视的	,

你说我的头发疏于打理，

[ðæt] [maɪ] [dres] [dəʊnt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;

That	my	dress	don't	become	me	at	all	;
那	我的	裙子	不	变得	我	在	全部	;

我的裙子一点都不适合我;

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [sə'praɪzd] [aɪm][dɪ'dʒektɪd] ,

Can	you	feel	surprised	I'm	dejected	,
能	你	感觉	惊讶	我是	垂头丧气	,

你能理解我的沮丧吗?

[sɪns] [aɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] ?

Since	I	parted	from	you	at	your	ball	?
自从	我	分手了	从	你	在	你的	球	?

自从我在你的舞会上与你分别之后?

[ai] ['lɪstləsli] [tɜːn] ['or] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

I	listlessly	turn	o'er	the	pages	.
我	百无聊赖地	转动	超过	这	页面	.

我百无聊赖地翻着书页。

[səʊ] [frɔːt] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'fɔː(r)]

So	fraught	with	amusement	before
所以	充满危机	和	娱乐	前

之前充满了乐趣

['tæsoʊ] , ['dænti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

Tasso	,	Dante	,	and	even	the	sages	,
塔索	,	但丁	,	和	甚至	这	智者	,

塔索、但丁，甚至还有圣贤们，

[wʌns] ['pliːzɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

Once	pleasing	,	are	pleasing	no	more	.
一次	令人愉悦	,	是	令人愉悦	不	更多的	.

曾经令人愉悦，如今却不再令人愉悦。

[wen] [ai] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] ,

When	I	walk	on	the	banks	of	the	Mole	,
什么时候	我	走	在	这	银行	的	这	痣	,

当我走在防波堤岸上时，

[ɔː(r)] [rɪ'klaɪn] - [niːθ] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [triː] ,

Or	recline	'	neath	our	favourite	tree	,
或者	横卧	-	下方	我们的	最喜欢的	树	,

或者斜倚在我们最喜欢的树下，

[æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ,

As	the	needle	is	true	to	the	pole	,
作为	这	针	是	真的	到	这	极	,

由于指针指向极点，

[səʊ][maɪ] [θɔːts] [stɪl] [kɒn'sentə(r)][ɪn] [ðiː] .

So	my	thoughts	still	concentre	in	thee	.
所以	我的	想法	仍然	集中	在	你	.

所以我的思绪依然集中在你身上。

[əʊld] [taɪm] [muːvz] [səʊ] [sləʊ] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] ,

Old	Time	moves	so	slow	,	he	appears	,
老的	时间	移动	所以	慢的	,	他	出现	,

时光荏苒，他仿佛看到了.....

" [wɪð] [eɪdʒ][kwaɪt] [dɪ'krepɪt] , " [tuː; tə] [krɔːl] ;

"	With	age	quite	decrepit	,	"	to	crawl	;
"	和	年龄	相当	衰老	,	"	到	爬行	;

“年老体衰”，只能爬行；

[ænd; ənd] [deɪz] [siːm] [naʊ] - [tuː; tə] [j'iəz] ,

And	days	seem	now	lengthen'd	to	years	,
和	天	似乎	现在	-	到	年	,

日子仿佛变得漫长，如同几年一般。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] .

Before	we	shall	meet	—	at	your	ball	.
前	我们	将	见面	—	在	你的	球	.

我们将在你的舞会上见面。

[dɑːft]['dʒeɪmi] .

Daft	Jamie	.
愚蠢	杰米	.

傻瓜杰米。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE **GLEANINGS** **.**
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['hævɪŋ] [ə'keɪʒnəli] (['djʊərɪŋ][maɪ][ˌljuːkjuː'breiʃən]) [mɑːkt] [aʊt] ['sʌndri] [tʃɔɪs] ['eksəːpt] , [kwip] ,
Having occasionally (during my lucubrations) marked out sundry choice excerpts , quips ,
拥有 偶尔 (期间 我的 沉思) 标记 出去 杂项 选择 摘录 , 俏皮话 ,
[ænd; ənd] ['kwiditi] ,
and quiddities ,
和 本质 ,

我偶尔（在沉思冥想的过程中）会摘录一些精选的摘录、妙语和精辟见解，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]
from a variety of authors , I shall , with your permission , submit to the
从 一个 种类 的 作者 , 我 将 , 和 你的 允许 , 提交 到 这
['riːdə(r)][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['tʃæptə(r)] ,
reader an occasional chapter ,
读者 一个 偶然 章 ,

我将不定期地从不同的作者那里摘取章节，征得各位读者的同意后，向大家呈上这些章节。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] .
with a few original remarks , & c . , which I hope will prove agreeable .
和 一个 很少 原来的 评论 , & c . , 哪个 我 希望 将要 证明 同意 .

还有一些原创性的意见等等，希望大家会喜欢。

[dʒə'kəʊbəs] .
Jacobus .
雅各布斯 .

雅各布斯。

['pɒstʃə(r)] ['mɑːstəz] .
POSTURE MASTERS .
姿势 大师 .

姿势大师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] [tuː; tə] [staɪl] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] - [dɪk] [ɪk'splɔɪts]
It is now a - days extremely common to style the tumble - down - dick exploits
它 是 现在 一个 - 天 极其 常见的 到 风格 这 翻滚 - 向下 - 迪克 漏洞
[ɔː(r)]['pɒstʃə(r)] ['mɑːstəz] ,
or posture masters ,
或者 姿势 大师 ,

如今，模仿"下垂的阴茎"或"姿势大师"的风格已经非常普遍了。

['bælənsə(r)] , ['kʌndʒərə] , & [siː] . [æn; ən][ɑːt] .
balancers , conjurers , & c . an art .
平衡器 , 魔术师 , & c . 一个 艺术 .

平衡师、魔术师等等，一门艺术。

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mɪə(r)] [ə'drɔɪtnəs] ,
To ridicule such an abuse of the term by applying it to mere adroitness ,
到 嘲笑 这样的 一个 虐待 的 这 学期 经过 申请 它 到 仅仅 灵巧 ,

为了嘲讽这种滥用该术语，将其用于仅仅指代灵巧的行为，

[skɪl] [ɪn] ['traɪflz] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] - [ɪn] - [veɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] , - [gɪvz] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['meri]
skill **in** **trifles** **,** **and** **labour** **-** **in** **-** **vain** **performances** **,** **Quinctilian** **gives** **us** **this** **merry**
技能 在 琐事 , 和 劳动 - 在 - 徒劳 表演 , - 给予 我们 这 欢乐
['ɪnstəns] — " ['kwɑ:lɪs] - [fju:ɪt] ,
instance **—** **"** **Qualis** **illius** **fuit** **,**
实例 — " 质量 - 水果 ,

昆克蒂利安给我们提供了这个令人愉快的例子——“Qualis illius fuit，

[ˌkju: ju: 'aɪ]['greɪnə] - [eks]['speɪʃiˌoʊ] [dɪstɑ:nti] ['mɪsə] , [ɪn]['ækjʊm] [kən'tɪnju:] , [et] [saɪn] -
qui **grana** **ciceris** **ex** **spatio** **distante** **missa** **,** **in** **acum** **continue** **,** **et** **sine** **frustratione** -
qui 粒 - 前任 空间 远距离 弥撒 , 在 积累 继续 , 等 正弦 -
; ;
inserebat **;**
- ;

qui grana ciceris ex space distancee missa, in acum continue, et sinefuturee inserebat;

[kɛm] [kʌm] - [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , - [ju:m]['dɪkɪˌtʊər] - [moʊdi:oʊ] —
quem **cum** **spectasset** **Alexander** **,** **donasse** **eum** **dicitur** **leguminis** **modio** **—**
quem 精液 - 亚历山大 , - 埃姆 迪西图尔 - 莫迪奥 —
[kwɒd]['kwi:dɛm] ['pri:miəm] [fju:ɪt]['ɪloʊ]['oʊpəri] - .
quod **quidem** **praemium** **fuit** **illo** **opere** **dignissimum** **.**
猪 指南 高级 水果 插图 歌剧 - .

亚历山大是一个壮观的景象，他以豆类的方式来表达他的观点——这就是他的伟大歌剧。

" [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑ:t] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [hu:] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
" **Translation** **—** **Of** **this** **kind** **of** **art** **,** **was** **his** **,** **who** **,** **standing** **at** **a** **certain**
" 翻译 — 的 这 种类 的 艺术 , 曾是 他的 , WHO , 常设 在 一个 肯定
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

“翻译——这种艺术，是他的，他站在一定的距离之外，

[kʊd; kəd] [kən'tɪnjuəli] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] , [stɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
could **continually** **,** **without** **missing** **,** **stick** **a** **small** **pea** **upon** **the** **point** **of** **a**
可以 持续 , 没有 丢失的 , 戳 一个 小的 豌豆 之上 这 观点 的 一个
['ni:d(ə)l] ;
needle **;**
针 ;

能够连续不断地将一颗小豌豆粘在针尖上，一次不落；

[wɪtʃ] [wen] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] ['witnis] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪm][ə; eɪ] ['bʊʃl]
which **when** **Alexander** **had** **witnessed** **,** **he** **ordered** **him** **a** **bushel**
哪个 什么时候 亚历山大 有 目击者 , 他 订购 他 一个 蒲式耳
[ɒv; əv] [ðæt] [greɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
of **that** **grain** **for** **his** **trouble** **,**
的 那 粮食 为了 他的 麻烦 ,

亚历山大亲眼目睹此事后，便下令赏给他一蒲式耳这种谷物作为报酬。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔɪt] .
a **reward** **quite** **adequate** **to** **such** **an** **exploit** **.**
一个 报酬 相当 足够的 到 这样的 一个 开发 .

对于这样的壮举，这是一份相当丰厚的奖励。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . :
We **have** **a** **similar** **story** **related** **,** **I** **think** **,** **of** **Charles** **II** **.** **:**
我们 有 一个 相似的 故事 有关的 , 我 思考 , 的 查尔斯 二 . :

我想，查理二世的故事也与之类似：

[ə; eɪ]['pɒstʃə(r)]['mɑːstə(r)] [klaɪmd] [ʌp] ['grænθəm] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]

a	posture	master	climbed	up	Grantham	steeple	,	and	then	stood	on	his	head	upon
一个	姿势	掌握	攀登	向上	格兰瑟姆	尖顶	,	和	然后	站立	在	他的	头	之上

[ðə; ði] ['weðəkɒk] .

the	weathercock	.
这	风向标	.

一位姿势大师爬上格兰瑟姆教堂的尖顶，然后倒立在风向标上。

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['mɒnək] , ['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

The	facetious	monarch	,	after	witnessing	his	ascent	,
这	滑稽的	君主	,	后	见证	他的	上升	,

这位爱开玩笑的君主，在目睹了他的登基之后，

[təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]

told	him	he	might	forthwith	have	a	patent	that	none	should	do
讲述	他	他	可能	立即	有	一个	专利	那	没有任何	应该	做

[ðə; ði][laɪk][bʌt; bət][hɪm'self] .

the	like	but	himself	.
这	喜欢	但	他自己	.

告诉他，他可能很快就能获得一项专利，除了他自己以外，任何人都不能做同样的事情。

[tuː; tə] [meɪk] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .

TO	MAKE	BUBBLE	AND	SQUEAK	.
到	制作	气泡	和	吱	.

制造泡泡和吱吱声。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

Published	by	request	of	the	gentlemen	of	both	Universities	.
已发布	经过	要求	的	这	先生们	的	两个都	大学	.

应两所大学校长的要求出版。

[fɜːst] — [teɪk] [ɒv; əv] [biːf] , [ɔː(r)] ['mʌtn] , [ɔː(r)] [læm] , [ɔː(r)] [viːl] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [miːt] ,

First	—	Take	of	beef	,	or	mutton	,	or	lamb	,	or	veal	,	or	any	other	meat	,
第一的	—	拿	的	牛肉	,	或者	羊肉	,	或者	羊肉	,	或者	小牛肉	,	或者	任何	其他	肉	,

首先——取牛肉、羊肉、羔羊肉、小牛肉或其他任何肉类，

[tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['kwɒntəti] ;

two	pounds	and	a	half	,	or	any	other	quantity	;
二	磅	和	一个	一半	,	或者	任何	其他	数量	;

两磅半，或其他任何数量；

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːlt] [tɪl] [ðə; ði]['seɪlaɪn]

be	sure	to	keep	it	in	salt	till	the	saline
是	当然	到	保持	它	在	盐	直到	这	盐水

务必将其浸泡在盐水中直至盐水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

['pɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [lɒkt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːs] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði]['faɪbəz][hɑːd]

particles	have	locked	up	all	the	animal	juices	,	and	rendered	the	fibres	hard
颗粒	有	已锁定	向上全部		这	动物	果汁	,	和	渲染	这	纤维	难的

[ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;

of	digestion	;
的	消化	;

颗粒物锁住了所有动物体液，使纤维难以消化；

[ðen] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɜːf] [ɔː(r)] [piːt] ['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] ['ket(ə)l] ,

then	boil	it	over	a	turf	or	peat	fire	,	in	a	brass	kettle	,
然后	熬	它	超过	一个	草皮	或者	泥炭	火	,	在	一个	黄铜	壶	,

然后将其放在黄铜壶中，用草皮或泥炭火煮沸。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][lɪd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [dʌn] .

covered	with	a	copper	lid	,	until	it	is	over	much	done	.
涵盖	和	一个	铜	盖	,	直到	它	是	超过	很多	完毕	.

盖上铜盖，直到完全煮熟。

['sekənd] — [teɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tɜ:nd] ['kæbɪdʒ] ,

Second	—	Take	a	large	turned	cabbage	,
第二	—	拿	一个	大的	转向	卷心菜	,

第二步——取一个大卷心菜，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bel] ['met(ə)l][pɒt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

and	boil	it	in	a	bell	metal	pot	until	it	is	done	enough	,
和	熬	它	在	一个	钟	金属	锅	直到	它	是	完毕	足够的	,

用金属钟罩锅煮至熟透即可。

[ɔ:(r)] ([ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)]) [tu:] [mʌtʃ] .

or	(	if	you	think	proper	)	too	much	.
或者	(	如果	你	思考	恰当的	)	也	很多	.

或者（如果你觉得合适的话）太多了。

['θɜ:dli] — [slaɪs] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] [saʊs] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ]

Thirdly	—	Slice	the	meat	,	and	souse	that	and	the	cabbage	both	in	a	frying
第三	—	片	这	肉	,	和	汤	那	和	这	卷心菜	两个都	在	一个	煎炸

[pæn] [tə'geðə(r)] ,

pan	together	,
平底锅	一起	,

第三，将肉切片，与卷心菜一起放入煎锅中翻炒。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] ['faɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən]

and	let	them	bubble	and	squeak	over	a	charcoal	fire	for	half	an
和	让	他们	气泡	和	吱	超过	一个	木炭	火	为了	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

让它们在炭火上煮半个小时，发出咕嘟咕嘟的声音。

[θri:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

three	minutes	,	and	two	seconds	.
三	分钟	,	和	二	秒	.

三分零二秒。

['lɑ:stli] — [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [weɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [paʊndz] , [fɔ:(r); fə(r)]

Lastly	—	Devour	the	whole	,	which	will	not	weigh	more	than	four	pounds	,	for
最后	—	吞食	这	所有的	,	哪个	将要	不是	称重	更多的	比	四	磅	,	为了

[ə; eɪ] ['kwɒntəm] [səfɪsɪt] ;

a	quantum	sufficit	;
一个	量子	足够	;

最后——吞噬全部，其重量不会超过四磅，这已足够了；

[drɪŋk] [sɪks] [paɪnts] [ɒv; əv] [gʊd] , [fæt] [eɪl] ; [sɪt] , [sməʊk] , [sli:p] , [snɔ:(r)] , [ænd; ənd] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)]

drink	six	pints	of	good	,	fat	ale	;	sit	,	smoke	,	sleep	,	snore	,	and	forget	your
喝	六	品脱	的	好的	,	胖的	麦芽酒	;	坐	,	抽烟	,	睡觉	,	鼾	,	和	忘记	你的

[bʊk] .

book	.
书	.

喝六品脱优质浓郁的麦芽酒；坐着，抽烟，睡觉，打鼾，把你的书忘掉。

[əd'vɜ:tɪsmənt] .

ADVERTISEMENT	.
广告	.

广告。

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
In defence of the two Universities .
在 防御 的 这 二 大学 .

为这两所大学辩护。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ]
We can assure the public that the malicious report of the Greek language
我们 能 保证 这 民众 那 这 恶意 报告 的 这 希腊语 语言
['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əbʌvnemd] [siːts] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] ,
being expelled from the abovenamed seats of Minerva ,
存在 被驱逐 从 这 上述 座位 的 米涅瓦 ,

我们可以向公众保证，有关希腊语被驱逐出上述密涅瓦神庙的恶意报道纯属谣言。

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz]
is entirely without foundation ; there being , at this moment , many thousand volumes
是 完全 没有 基础 ; 那里 存在 , 在 这 片刻 , 许多 千 卷
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,
written in that tongue ,
书面 在 那 舌头 ,

这完全没有根据；目前已有数千卷书籍是用这种语言写成的，

['æktʃuəli] [ek'stænt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [l'aɪbɹəɹiz] .
actually extant , and quite unmolested in the several libraries .
实际上 现存 , 和 相当 未受干扰 在 这 一些 图书馆 .

实际上，这些书籍现存于各大图书馆，且保存完好。

['ɒnɪst] ['predʒədɪsɪz] ,
HONEST PREJUDICES ,
诚实的 偏见 ,

诚实的偏见，

[ɔː(r)]['bəunə]['faɪdi]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] .
Or bona fide extracts from celebrated authors .
或者 博纳 真 提取物 从 著名 作者 .

或者摘自著名作家的真实节选。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
Before the conquest of this country by the Normans ,
前 这 征服 的 这 国家 经过 这 诺曼人 ,

在诺曼人征服这个国家之前，

[ðə; ði][lænd][ɪn] ['nɔːfək] [wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ænd; ənd] [faɪn] ,
the land in Norfolk was so light and fine ,
这 土地 在 诺福克 曾是 所以 光 和 美好的 ,

诺福克的土地如此轻盈细腻，

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmərz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [plaʊ] [wɪð] [tuː] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [naɪf] ! —
that the farmers usually plowed with two rabbits and a case knife ! —
那 这 农民 通常 犁过的 和 二 兔子 和 一个 案件 刀 ! —
[dʒoʊnzɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Jones's Wonderful Changes ,
琼斯 精彩的 变化 ,

农夫们通常用两只兔子和一把犁刀来耕地！——琼斯的《奇妙的变化》

[piː] . - . — [wiːp] [æt; ət] [ðɪs] [jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz]
p . 86 . — Weep at this ye who are now racking your inventive powers
p . - . — 哭泣 在 这 是的 WHO 是 现在 货架 你的 富有创造力的 权力
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪm(ə)nts] .
for improvements in agricultural implements .
为了 改进 在 农业 实施 .

第 86 页——你们这些现在正绞尽脑汁、努力改进农具的人，为此感到悲哀吧。

[siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] . — [rɪzəm]
See **what** **your** **forefathers** **could** **accomplish** **by** **means** **the** **simplest** **.** **—** **Risum**
看 什么 你的 祖先 可以 完成 经过 方法 这 最简单的 . — 里苏姆
[tɛnitəs] ?
teneatis **?**
特尼阿蒂斯 ?

看看你的先辈们用最简单的方法取得了怎样的成就。——Risum teneatis?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stɔːriz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [krɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɒks] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
There **are** **many** **stories** **told** **of** **the** **craft** **of** **the** **fox** **to** **compass** **his** **prey** **,**
那里 是 许多 故事 讲述 的 这 工艺 的 这 狐狸 到 罗盘 他的 猎物 ,

关于狐狸如何捕获猎物，流传着许多故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl; oʊl] .
of **which** **Ol** **.**
的 哪个 ol .

其中 Ol.

['mægnəs] [hæθ] ['meni] : [sʌtʃ] [æz; əz] [fein] [ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [kætʃ] [preɪ] [nɪə(r)]
Magnus **hath** **many** **:** **such** **as** **feigning** **the** **bark** **of** **a** **dog** **to** **catch** **prey** **near**
马格努斯 有 许多 : 这样的 作为 假装 这 吠 的 一个 狗 到 抓住 猎物 靠近
[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ;
the **houses** **;**
这 房屋 ;

马格努斯有很多本事：比如假装像狗一样吠叫，在房屋附近捕捉猎物；

[fein] [hɪm'self] [ded] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [hɪm] ;
feigning **himself** **dead** **to** **catch** **such** **animals** **as** **come** **to** **feed** **upon** **him** **;**
假装 他自己 死的 到 抓住 这样的 动物 作为 来 到 喂养 之上 他 ;

假装死亡以捕捉前来吃他的动物；

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɑːsps] [nest] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
laying **his** **tail** **upon** **a** **wasp's** **nest** **and** **then** **rubbing** **it** **hard** **against** **a** **tree** **,**
躺下 他的 尾巴 之上 一个 黄蜂的 巢 和 然后 擦 它 难的 反对 一个 树 ,

他把尾巴搭在黄蜂窝上，然后用尾巴在树干上用力摩擦。

[ðʌs] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɒsps] [səʊ] [kɪld] ;
thus **catching** **the** **wasps** **so** **killed** **;**
因此 捕捉 这 黄蜂 所以 被杀 ;

就这样捕捉到了被杀死的黄蜂；

['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [fliːz] [baɪ] ['grædʒuəli] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [wʊl] [ɪn]
ridding **himself** **of** **fleas** **by** **gradually** **going** **into** **the** **water** **with** **a** **lock** **of** **wool** **in**
骑行 他自己 的 跳蚤 经过 逐步地 去 进入 这 水 和 一个 锁 的 羊毛 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his **mouth** **,**
他的 嘴 ,

他嘴里叼着一缕羊毛，慢慢地走进水里，以此来摆脱身上的跳蚤。

[ænd; ənd] [səʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fliːz] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ;
and **so** **driving** **the** **fleas** **up** **into** **it** **and** **then** **leaving** **it** **in** **the** **water** **;**
和 所以 驾驶 这 跳蚤 向上 进入 它 和 然后 离开 它 在 这 水 ;

于是把跳蚤赶到水里，然后把水留在水里；

[baɪ] ['kætʃɪŋ] [kræb] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
by **catching** **crab** **fish** **with** **his** **tail** **,** **which** **he** **saith** **he** **himself** **was** **a** **witness**
经过 捕捉 螃蟹 鱼 和 他的 尾巴 , 哪个 他 赛斯说 他 他自己 曾是 一个 证人
[ɒv; əv] . — [dɜːhəmz] ['fɪzɪkoʊ] - [θi'ɒlədʒi] ,
of **.** **—** **Derham's** **Physico** **-** **Theology** **,**
的 . — 德拉姆的 物理 - 神学 ,

他用尾巴捕捉螃蟹，并声称自己亲眼目睹了此事。——德拉姆的《自然神学》

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . [tʃæp] .
book iv . chap .
书 四 . 小伙子 .

第四卷，第1章

- . , [ænd; ənd][ɔːl; oʊl] . [mæg] .
11 . , and Ol . Mag .
- . , 和 ol . 磁力 .

11.，以及 Ol. Mag.

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [kæp] .
xviii . cap .
十八 . 帽 .

十八. 章

- , - . — [pə'ruːz] [ðɪs] [jiː; ji] [ɪn'kredjələs] ['lektɔː(r)][ɒv; əv]['bærən] [mʌntʃ] - ['hɔːzən] , [ænd; ənd]
39 , 40 . — Peruse this ye incredulous lectors of Baron Munch - Hausen , and
- , - . — 仔细阅读 这 是的 难以置信 朗读者 的 男爵 咀嚼 - 豪森 , 和
['kɜːn(ə)l] ['nɪmrɒd] .
Colonel Nimrod .
上校 尼姆罗德 .

39、40.—请仔细阅读蒙克-豪森男爵和尼姆罗德上校的著作。

[tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jæŋki] ['breðrən] ,
Talk no more of the fertile genius of our Yankee brethren ,
讲话 不 更多的 的 这 沃 天才 的 我们的 扬基 弟兄们 ,

不要再谈论我们北方兄弟们的卓越才华了，

[bʌt; bət]['kændɪdli] [əd'mɪt][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['bleɪmwɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] ['kriːd(ə)ns][tuː; tə] ['mætəz]
but candidly admit ye are blameworthy for withholding credence to matters
但 坦率地说 承认 是的 是 应受谴责的 为了 扣留 信任 到 事情
[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)]['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɑːvələs] .
which rather border on the marvellous .
哪个 相当 边界 在 这 奇妙 .

但坦诚地承认，你们对那些近乎奇迹的事情缺乏信任，是应受谴责的。

[hæd; həd][mæn] [biːn] [ə; eɪ] [dwɔːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] ;
Had man been a dwarf he could not have been a rational creature ;
有 男人 到过 一个 矮人 他 可以 不是 有 到过 一个 合理的 生物 ;

如果人类是侏儒，他就不可能成为理性的生物；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dʒəʊlt] [hed] ,
for he must then have had a jolt head ,
为了 他 必须 然后 有 有 一个 颠簸 头 ,

因为他当时一定是头部受到了猛烈撞击。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['bɒdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪð]
so there would not have been body and blood enough to supply his brain with
所以 那里 会 不是 有 到过 身体 和 血 足够的 到 供应 他的 脑 和
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

所以他的身体和血液不足以提供足够的精气供其大脑使用。

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [hed] ['ɑːnsərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

or	he	must	have	had	a	small	head	answerable	to	his	body	,
或者	他	必须	有	有	一个	小的	头	可回答的	到	他的	身体	,

或者他一定长着一个和他身体比例相称的小脑袋。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [breɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . — [gruːz]

and	so	there	would	not	have	been	brain	enough	for	his	business	.	—	Grew's
和	所以	那里	会	不是	有	到过	脑	足够的	为了	他的	商业	.	—	格鲁的

-

Cosmol	.
-	.

因此，他没有足够的智慧来经营他的事业。——格鲁的宇宙。

[ˌɛs'eɪ'siː'ɑːr] . [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .

Sacr	.	book	i	.	chap	.
神圣	.	书	我	.	小伙子	.

圣书第一章

[viː] .

v	.
v	.

五、

[hæd; həd][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][leg] [biːn] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ænd; ənd] ['prɒmɪnəntli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

Had	the	calf	of	the	leg	been	providentially	and	prominently	placed	before	,
有	这	小牛	的	这	腿	到过	天意眷顾	和	突出地	放置	前	,

如果小腿的部位之前恰好位置显眼，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'pɒstərəsli] [ænd; ənd] [predʒu´diʃəli] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

instead	of	being	preposterously	and	prejudicially	placed	behind	,	it	had	been
反而	的	存在	荒谬地	和	有偏见地	放置	在后面	,	它	有	到过

['evɪdəntli] ['betə(r)] ;

evidently	better	;
显然	更好的	;

它本应被荒谬且带有偏见地排在后面，但显然情况却更好；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃɪn] - [bəʊn][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] ['brəʊkən]

forasmuch	as	the	human	shin	-	bone	could	not	then	have	been	so	easily	broken
因此	作为	这	人类	胫	-	骨	可以	不是	然后	有	到过	所以	容易地	破碎的

, — ['dɑːktər; draɪv] .

,	—	Dr	.
,	—	博士	.

因为当时人类的胫骨不可能那么容易折断，——博士

- ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['strʌktʃə(r)] ,

Moreton's	Beauty	of	the	Human	Structure	,
-	美丽	的	这	人类	结构	,

莫顿的《人体结构之美》

[peɪdʒ] - . — [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [ðiːz] [tuː] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːθəz] ,

page	62	.	—	What	a	pity	it	is	that	these	two	learned	and	self	-	sufficient	authors	,
页	-	.	—	什么	一个	遗憾	它	是	那	这些	二	学习	和	自己	-	充足的	作者	,

第62页——可惜的是，这两位博学多才、自学成才的作者，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] : ['daʊtləs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

were	not	consulted	in	the	formation	of	their	own	persons	:	doubtless	they	could
是	不是	咨询	在	这	形成	的	他们的	自己的	人	:	毫无疑问	他们	可以

[hæv; həv] [sə'dʒestid] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] ,

have	suggested	many	improvements	,
有	建议	许多	改进	,

在他们自身性格形成的过程中，他们没有被征询意见：毫无疑问，他们本可以提出许多改进建议。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [dju:] [ɪ'fekt] — ['prɒbəbli] [ðeɪ] [maɪt]
and 和 | **would** 会 | **have** 有 | **felt** 毛毡 | **all** 全部 | **the** 这 | **advantages** 优势 | **with** 和 | **due** 到期的 | **effect** 影响 | **—** — | **probably** 大概 | **they** 他们 | **might** 可能
[hæv; həv] [laɪkt] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [skru:] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [laɪk] [seɪnt] ['denɪs] ,
have 有 | **liked** 喜欢 | **their** 他们的 | **heads** 头部 | **to** 到 | **screw** 拧紧 | **on** 在 | **and** 和 | **off** 离开 | **like** 喜欢 | **Saint** 圣 | **Denis** 丹尼斯 | **,** ,

他们肯定会感受到所有这些好处——或许他们会喜欢像圣丹尼斯那样，脑袋可以拧上拧下。

[ɒv; əv] [frɑ:ns] , [hu:] ['fri:kwəntli] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
of 的 | **France** 法国 | **,** , | **who** WHO | **frequently** 频繁地 | **carried** 携带 | **his** 他的 | **under** 在下面 | **his** 他的 | **arm** 手臂 | **.** .

法国人经常把他的胳膊夹在腋下。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
The 这 | **City** 城市 | **of** 的 | **London** 伦敦 | **is** 是 | **the** 这 | **largest** 最大 | **city** 城市 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** ,

伦敦金融城是世界上最大的城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] ['waɪzɪst] — ['wɪlsənz] ['kændɪd] ['trævələ(r)] , [peɪdʒ] - . —
and 和 | **the** 这 | **people** 人们 | **of** 的 | **London** 伦敦 | **the** 这 | **wisest** 最明智的 | **—** — | **Wilson's** 威尔逊的 | **Candid** 坦率 | **Traveller** 游客 | **,** , | **page** 页 | **42** - | **.** . | **—** —
[mɑ:k] [ðɪs] ,
Mark 标记 | **this** 这 | **,** ,

而伦敦人最为睿智——威尔逊《坦诚的旅行者》，第42页。——记住这一点，

[ji:; ji] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['levəlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ledn] [wɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] [sɪts]
ye 是的 | **who** WHO | **are** 是 | **levelling** 水平 | **your** 你的 | **leaden** 铅灰色 | **wit** 有 | **at** 在 | **the** 这 | **worthy** 值得 | **aldermen** 市议员 | **and** 和 | **cits** cits
[ɒv; əv] [ðɪs] " [lɑ:dʒ] " [ænd; ənd] " [waɪz] " [mə'trɒpəlɪs] .
of 的 | **this** 这 | **"** " | **large** 大的 | **"** " | **and** 和 | **"** " | **wise** 明智的 | **"** " | **metropolis** 都会 | **.** .

你们这些对这座“大”而“智慧”的大都市的杰出的市议员和市民们，真是愚昧无知。

[æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - , [geɪnd] [baɪ] ['edwəd] [θri:] . , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [vɑ:st]
At 在 | **the** 这 | **famous** 著名的 | **battle** 战斗 | **of** 的 | **Crescy** - | **,** , | **gained** 获得 | **by** 经过 | **Edward** 爱德华 | **III** 三、 | **.** . | **,** , | **notwithstanding** 虽然 | **a** 一个 | **vast** 广阔的
['kɑ:nɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
carnage 屠杀 | **of** 的 | **the** 这 | **French** 法语 | **,** ,

在著名的克雷西战役中，尽管法军伤亡惨重，爱德华三世仍然取得了胜利。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɒst] ['əʊnli] [wʌn] - ['skwaɪə(r)] ,
and 和 | **an** 一个 | **infinite** 无限 | **number** 数字 | **of** 的 | **prisoners** 囚犯 | **,** , | **the** 这 | **English** 英语 | **lost** 丢失的 | **only** 仅有的 | **one** 一 | **'** - | **squire** 乡绅 | **,** ,
[θri:] [naɪts] ,
three 三 | **knights** 骑士 | **,** ,

俘虏了无数战俘，而英军只损失了一名侍从和三名骑士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ɪn'fɪərɪə(r)] [ræŋk] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['gəʊldsmɪθ] .
and 和 | **a** 一个 | **few** 很少 | **of** 的 | **inferior** 下 | **rank** 秩 | **.** . | **—** — | **History** 历史 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **,** , | **by** 经过 | **Goldsmith** 金匠 | **.** .

以及一些地位较低的人。——戈德史密斯著《英格兰史》

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ædʒɪnkɔ:t] , [geɪnd] [baɪ] ['henri] [vi:] . [ðə; ði] [frentʃ] [lɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
At 在 | **the** 这 | **battle** 战斗 | **of** 的 | **Agincourt** 阿金库尔 | **,** , | **gained** 获得 | **by** 经过 | **Henry** 亨利 | **V** V | **.** . | **the** 这 | **French** 法语 | **lost** 丢失的 | **ten** 十 | **thousand** 千
[men] ,
men 男人 | **,** ,

在亨利五世取得胜利的阿金库尔战役中，法军损失了一万人。

[ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪznər] ; [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ([ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈfiːbld] [baɪ] [dɪˈziːz] ,
and **fourteen** **thousand** **prisoners** **;** **the** **English** **(** **although** **enfeebled** **by** **disease** **,**
和 十四 千 囚犯 ; 这 英语 (虽然 虚弱的 经过 疾病 ,
[ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
destitute **of** **provisions** **,**
贫困 的 条款 ,

还有一万四千名战俘；英国人（虽然饱受疾病折磨，粮食短缺，

[ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [fəˈtiːg]) [lɒst] [ˈəʊnli] [ˈfɔːti] [men][ɪn][ɔːl] — [ˈɪbɪd] . — [hɪə(r)] [ðiːz] [fækts]
and **harassed** **by** **fatigue** **)** **lost** **only** **forty** **men** **in** **all** **—** **Ibid** **.** **—** **Hear** **these** **facts**
和 骚扰 经过 疲劳) 丢失的 仅有的 四十 男人 在 全部 — 同上 . — 听到 这些 事实
[ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpraʊəs] ,
of **ancient** **prowess** **,**
的 古老的 能力 ,

尽管疲惫不堪，他们总共只损失了四十人——同上——听听这些古代英勇事迹吧，

[jiː; jɪ][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][taɪmz] ; [huː] [əˈmʌŋ] [jiː; jɪ][ˈevə(r)] [geɪnd] [sʌtʃ] [ˈsɪgnəl] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð]
ye **heroes** **of** **modern** **times** **;** **who** **among** **ye** **ever** **gained** **such** **signal** **advantages** **with**
是的 英雄 的 现代的 时代 ; WHO 之中 是的 曾经 获得 这样的 信号 优势 和
[ˈlɒsɪz] [səʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ?
losses **so** **insignificant** **?**
损失 所以 微不足道 ?

近代英雄们啊，你们当中谁曾以如此微不足道的损失获得如此巨大的优势?

— [ɪn] [gʊd] [truːθ] , [aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] ,
— **In** **good** **truth** **,** **I** **must** **admit** **,**
— 在 好的 真相 , 我 必须 承认 ,

说实话，我必须承认，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrtʃəl] , " [fʌdʒ] ; " [bʌt; bət]
that **even** **I** **was** **once** **inclined** **to** **cry** **out** **with** **Mr** **.** **Burchell** **,** **"** **fudge** **;** **"** **but**
那 甚至 我 曾是 一次 倾斜 到 哭 出去 和 先生 . 伯切尔 , " 做傻事 ; " 但
[ðə; ði] [ˈfɒləʊ]
the **follow**
这 跟随

甚至我一度也想和伯切尔先生一起喊出"胡扯"；但接下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **213** **]**
[页 -]

[第213页]

[ɪŋ] [mɔːˈsəʊz] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ([ˈʌðəwaɪz]) [mɪˈstɪəriəs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] : —
ing **morceaux** **have** **explained** **to** **me** **the** **(** **otherwise** **)** **mysterious** **relation** **:** **—**
ing 小曲 有 解释 到 我 这 (否则) 神秘 关系 : —

ing morceaux 向我解释了这（原本）神秘的关系：—

[wʌn] [ˈɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [biːt] [faɪv] [ˈfrentʃmən] . — [ˈwɪljəmsənz] [ˈsɪəriəs] [ˌprɔpəˈziʃənz] , [peɪdʒ] -
One **Englishman** **can** **beat** **five** **Frenchmen** **.** **—** **Williamson's** **Serious** **Propositions** **,** **page** **78**
一 英国人 能 打 五 法国人 . — 威廉姆森的 严肃的 命题 , 页 -
. — [wʌn] [ˈɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
. **—** **One** **English** **man** **-** **of** **-** **war** **,**
. — 一 英语 男人 - 的 - 战争 ,

一个英国人可以打败五个法国人。——威廉姆森《严肃命题》，第78页。——一艘英国战舰，

[wɪl] [biːt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fliːt] — - [ˈneɪv(ə)l] [ekspɪˈdɪʃnz] , [tʃæp] .
will **beat** **a** **Dutch** **fleet** **—** **Nebolt's** **Naval** **Expeditions** **,** **chap** **.**
将要 打 一个 荷兰语 舰队 — - 海军 探险 , 小伙子 .

将击败荷兰舰队——内博尔特的《海军远征》

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

['sekʃ(ə)n][naɪn] . — [ɪn'diːd] !
section **9** **.** **—** **Indeed** **!**
部分 9 . — 的确 !

第 9 节——确实如此!

[wɒt] [ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [tuː; tə][kɔːl]['ædmərəl] [bleɪk] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɪərəʊ] ;
what **a** **scandalous** **shame** **it** **is** **then** **to** **call** **Admiral** **Blake** **a** **naval** **hero** **;**
什么 一个 丑闻 耻辱 它 是 然后 到 称呼 上将 布莱克 一个 海军 英雄 ;

那么，称布莱克海军上将为海军英雄，真是可耻至极!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɒtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf]
surely **he** **could** **have** **been** **but** **a** **mere** **botch** **to** **make** **such** **a** **tough**
一定 他 可以 有 到过 但 一个 仅仅 搞砸了 到 制作 这样的 一个 艰难的
[dʒɒb][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][væn] [trɒmp] ,
job **of** **cutting** **up** **Van** **Tromp** **,**
工作 的 切割 向上 范 特罗姆普 ,

他肯定只是个庸医，才会把切割范·特罗姆普这样棘手的任务搞砸。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'mɑːndə(r)] .
the **Dutch** **commander** **.**
这 荷兰语 指挥官 .

荷兰指挥官。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [wɒt] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪð]
Though **I** **have** **examined** **what** **all** **other** **authors** **have** **written** **on** **this** **affair** **with**
尽管 我 有 检查 什么 全部 其他 作者 有 书面 在 这 事务 和
[greɪt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,
great **impartiality** **,**
伟大的 公正性 ,

虽然我以极大的公正态度审视了所有其他作者对此事的论述，

[jet] [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['merɪt] ;
yet **I** **cannot** **conceive** **that** **any** **of** **them** **have** **the** **least** **merit** **;**
然而 我 不能 构想 那 任何 的 他们 有 这 至少 优点 ;

但我实在无法想象他们之中有任何一个人有丝毫优点;

[nɔː(r)][duː; də][ai][faɪnd][wʌn][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['sensəbli] ,
nor **do** **I** **find** **one** **man** **that** **has** **treated** **this** **subject** **sensibly** **,**
也不 做 我 寻找 一 男人 那 有 治疗 这 主题 明智地 ,

我也找不到一个对这个问题处理得当的人。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] . — [smɪθ'sʌnz] ['eɪmiəbəlnəs] [ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] , [peɪdʒ][eit] . —
besides **myself** **.** **—** **Smithson's** **Amiableness** **of** **Candour** **and** **Diffidence** **,** **page** **8** **.** **—**
除了 我 . — 史密森的 和蔼可亲 的 坦率 和 羞怯 , 页 8 . —
[wɒt] ['mɒdəsti] !
What **modesty** **!**
什么 谦逊 !

除了我之外。——史密森《坦率与羞怯的亲和力》，第8页。——多么谦虚啊!

[wɒt] ['kændə(r)] ! ['eɪmiəb(ə)l]['krɪtɪk] !
what **candour** **!** **amiable** **critic** **!**
什么 坦率 ! 可亲 评论家 !

真是坦率！和蔼可亲的评论家!

['daʊtləs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [staɪl] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv]

doubtless	your	ingenuous	style	has	obtained	you	a	place	on	the	shelves	of
毫无疑问	你的	天真无邪	风格	有	获得	你	一个	地方	在	这	货架	的

[ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti] ;

the	literati	;
这	文人墨客	;

毫无疑问，你那质朴的文风已经为你赢得了文人墨客书架上的一席之地；

[ænd; ənd][laɪk] ['ɔvid] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'saɪnd] [jɔː'self]

and	like	Ovid	and	Horace	you	have	secured	as	well	as	assigned	yourself
和	喜欢	奥维德	和	贺拉斯	你	有	安全	作为	出色地	作为	分配	你自己

[æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] .

an	immortality	.
一个	不朽	.

就像奥维德和贺拉斯一样，你已经为自己赢得了永生。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi] .

SELECT	BIOGRAPHY	.
选择	传	.

选择传记。

['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] .

MEMOIR	OF	BOLIVAR	.
回忆录	的	玻利瓦尔	.

玻利瓦尔回忆录。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [wɪtʃ] ['bɒlɪvɑː] [hæz; həz]['æktɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]

The	conspicuous	part	which	Bolivar	has	acted	throughout	the	revolution	in
这	显眼的	部分	哪个	玻利瓦尔	有	行动	自始至终	这	革命	在

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,

Colombia	,
哥伦比亚	,

玻利瓦尔在哥伦比亚革命中发挥的显著作用，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][pə'ruː] ,

and	at	the	close	of	that	in	Peru	,
和	在	这	关闭	的	那	在	秘鲁	,

在秘鲁的那次活动结束时，

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,

renders	it	imperative	on	us	to	give	some	account	of	a	character	,
渲染	它	至关重要的	在	我们	到	给	一些	帐户	的	一个	特点	,

这使得我们必须对某个角色做出某种解释，

[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] .

identified	with	so	many	great	and	extraordinary	events	.
已识别	和	所以	许多	伟大的	和	非凡的	活动	.

与众多伟大非凡的事件联系在一起。

['saɪmən] ['bɒlɪvɑː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][kə'rækəs][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

Simon	Bolivar	was	born	at	Caracas	on	the	25th	of	July	,	1783	.
西蒙	玻利瓦尔	曾是	出生	在	加拉加斯	在	这	25th	的	七月	,	-	.

西蒙·玻利瓦尔于1783年7月25日出生于加拉加斯。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['peərənts][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

He	lost	his	parents	at	an	early	age	;	and	,	in	his	sixteenth	year	,
他	丢失的	他的	父母	在	一个	早期的	年龄	;	和	,	在	他的	第十六	年	,

他年幼时失去了双亲；在他十六岁那年，

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

was	sent	to	Europe	to	finish	his	education	.
曾是	发送	到	欧洲	到	结束	他的	教育	.

他被派往欧洲完成学业。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

He	made	the	tour	of	France	and	Italy	.
他	制成	这	旅游	的	法国	和	意大利	.

他游历了法国和意大利。

['hævɪŋ] ['mærɪd] [æt; ət][mə'drɪd] , [hiː; hi][em'bɑːk, ɪm-][fɔː(r); fə(r)][ˌvenə'zweɪlə] ,

Having	married	at	Madrid	,	he	embarked	for	Venezuela	,
拥有	已婚	在	马德里	,	他	启航	为了	委内瑞拉	,

他在马德里结婚后，启程前往委内瑞拉。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

where	his	wife	died	a	few	months	after	her	arrival	.
在哪里	他的	妻子	死亡	一个	很少	几个月	后	她	到达	.

他的妻子抵达几个月后便去世了。

['bɒlɪvɑː] [went] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]

Bolivar	went	a	second	time	to	Europe	,	and	was	present	at	the
玻利瓦尔	去	一个	第二	时间	到	欧洲	,	和	曾是	展示	在	这

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

coronation	of	Napoleon	.
加冕礼	的	拿破仑	.

玻利瓦尔第二次前往欧洲，并出席了拿破仑的加冕典礼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kə'rækəs][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɛmpɝən] ,

He	returned	to	Caracas	in	company	with	Emparan	,
他	返回	到	加拉加斯	在	公司	和	恩帕兰	,

他与恩帕兰一同返回加拉加斯。

[ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə][baɪ][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['dʒʌntə; 'hʊntə][æt; ət] [sə'vɪl] .

appointed	captain	-	general	of	Venezuela	by	the	central	junta	at	Seville	.
任命	队长	-	一般的	的	委内瑞拉	经过	这	中央	军政府	在	塞维利亚	.

由塞维利亚中央军政府任命为委内瑞拉总督。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] (19th ['eɪprəl] , -) [ɪn]

Soon	after	the	raising	of	the	standard	of	independence	(	19th	April	,	1810	)	in
很快	后	这	提高	的	这	标准	的	独立	(	19th	四月	,	-	)	在

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

在该国升起独立旗帜（1810年4月19日）后不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

he	was	sent	to	solicit	the	protection	of	Great	Britain	.
他	曾是	发送	到	征求	这	保护	的	伟大的	英国	.

他被派去寻求英国的保护。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] ['welzli] , [ðen] ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]

He	was	well	received	by	the	Marquess	Wellesley	,	then	secretary	for	Foreign
他	曾是	出色地	已收到	经过	这	侯爵	韦尔斯利	,	然后	秘书	为了	外国的

[ə'feəz] .

Affairs	.
事务	.

他受到了时任外交大臣韦尔斯利侯爵的热情接待。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['ɒfəd] [ɪts] [ˌmiːdi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] ,

The	British	government	offered	its	mediation	between	Spain	and	her	colonies	,
这	英国	政府	提供	它是	调解	之间	西班牙	和	她	殖民地	,

英国政府主动提出在西班牙及其殖民地之间进行调解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][mə'drɪd] .

but	the	offer	was	rejected	by	the	court	of	Madrid	.
但	这	提供	曾是	拒绝	经过	这	法庭	的	马德里	.

但马德里法院驳回了这一提议。

['bɒlɪvɑ:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][mə'rændə] ,

Bolivar	**returned**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**	**accompanied**	**by**	**General**	**Miranda**	**,**
玻利瓦尔	返回	到	他的	自己的	国家	,	伴随	经过	一般的	米兰达	,

玻利瓦尔在米兰达将军的陪同下返回了自己的祖国。

[hu:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvenə'zweɪlən] [tru:ps] .

who	**was**	**placed**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Venezuelan**	**troops**	**.**
WHO	曾是	放置	在	命令	的	这	委内瑞拉	军队	.

他被任命为委内瑞拉军队的指挥官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [tu:] ['fi:bli] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

But	**the**	**revolutionary**	**government**	**was**	**too**	**feebly**	**organized**	**to**	**give**	**efficiency**
但	这	革命性的	政府	曾是	也	虚弱地	组织	到	给	效率

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔ:s] .

to	**the**	**military**	**force**	**.**
到	这	军队	力量	.

但是革命政府组织过于薄弱，无法使军队发挥有效作用。

[dɪ'vɪʒnz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['retrəgreɪd] , [wen]

Divisions	**arose**	**,**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**independence**	**was**	**on**	**the**	**retrograde**	**,**	**when**
部门	出现	,	和	这	原因	的	独立	曾是	在	这	逆行	,	什么时候

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɜ:θkweɪk] [ɒv; əv] - ,

the	**dreadful**	**earthquake**	**of**	**1812**	**,**
这	可怕	地震	的	-	,

分裂加剧，独立事业开始倒退，这时发生了1812年的可怕地震。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔ:s] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌmɔ:nteɪ'vɜ:rdi] ,

and	**the**	**subsequent**	**invasion**	**by**	**the**	**Spanish**	**force**	**under**	**General**	**Monteverde**	**,**
和	这	随后的	入侵	经过	这	西班牙语	力量	在下面	一般的	蒙特韦尔德	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

for	**the**	**time**	**,**
为了	这	时间	,

随后，蒙特韦尔德将军率领的西班牙军队入侵，就当时而言，

[prɪ'klu:dɪd] [ɔ:l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sək'ses] .

precluded	**all**	**possibility**	**of**	**success**	**.**
排除	全部	可能性	的	成功	.

完全排除了成功的可能性。

['bɒlɪvɑ:] , [ə'ledʒ] [ðæt] [mə'rændə][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [kə'pitjuleit] [tu:; tə]

Bolivar	**,**	**alleging**	**that**	**Miranda**	**had**	**betrayed**	**his**	**country**	**by**	**capitulating**	**to**
玻利瓦尔	,	指控	那	米兰达	有	背叛	他的	国家	经过	投降	到

[ˌmɔ:nteɪ'vɜ:rdi] , [ə'restɪd] [hɪm][æt; ət][lɑ:] - .

Monteverde	**,**	**arrested**	**him**	**at**	**La**	**Guayra**	**.**
蒙特韦尔德	,	被捕	他	在	拉	-	.

玻利瓦尔指控米兰达向蒙特韦尔德投降，背叛了自己的国家，于是在拉瓜伊拉逮捕了他。

['bɒlɪvɑ:] [ðen] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['pɑ:spɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən][bɪ'fɔ:(r)][ˌmɔ:nteɪ'vɜ:rdi] ,

Bolivar	**then**	**demanded**	**his**	**passport**	**,**	**and**	**when**	**taken**	**before**	**Monteverde**	**,**
玻利瓦尔	然后	要求	他的	护照	,	和	什么时候	已采取	前	蒙特韦尔德	,

玻利瓦尔随后要求出示护照，当他被带到蒙特韦尔德面前时，

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['bɑlɪvɑrz] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

the	**Spanish**	**general**	**said**	**that**	**Colonel**	**Bolivar's**	**request**	**should**	**be**	**complied**	**with**	**,**
这	西班牙语	一般的	说	那	上校	玻利瓦尔的	要求	应该	是	遵命	和	,

西班牙将军表示，应该满足玻利瓦尔上校的要求。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn][baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌp]

as	a	reward	for	his	having	served	the	king	of	Spain	by	delivering	up
作为	一个	报酬	为了	他的	拥有	服务	这	国王	的	西班牙	经过	运送	向上

[məˈrændə] .

Miranda	.
米兰达	.

作为他为西班牙国王效力，交出米兰达的奖赏。

[ˈbɒlɪvɑː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [əˈrestɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ] traitor2 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

Bolivar	answered	that	he	arrested	him	to	punish	a	traitor2	to	his	country	,
玻利瓦尔	回答	那	他	被捕	他	到	惩治	一个	traitor2	到	他的	国家	,

玻利瓦尔回答说，他逮捕他是为了惩罚这个叛国者。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	not	to	serve	the	king	.
和	不是	到	服务	这	国王	.

而不是侍奉国王。

[ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɪnˈkluːdɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈskrɪpʃn] ;

This	answer	had	nearly	included	him	in	the	general	proscription	;
这	回答	有	几乎	包括	他	在	这	一般的	禁令	;

这个答案几乎让他也被列入了全面禁入名单；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪˈtʊrbi] , [ˈsekrət(ə)ri][tuː; tə][ˌmɔːnteɪˈvɜːrdi] ,

but	the	good	offices	of	Don	Francisco	Iturbe	,	secretary	to	Monteverde	,
但	这	好的	办公室	的	大学教师	弗朗西斯科	伊图尔贝	,	秘书	到	蒙特韦尔德	,

[prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈpɑːspɔːt] ,

procured	the	passport	,
采购	这	护照	,

但在蒙特韦尔德的秘书唐·弗朗西斯科·伊图尔贝的帮助下，护照最终办妥了。

[ænd; ənd][ˈbɒlɪvɑː][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] .

and	Bolivar	was	allowed	to	sail	for	Curaçoa	.
和	玻利瓦尔	曾是	允许	到	帆	为了	库拉索	.

玻利瓦尔被允许前往库拉索。

[frɒm; frəm][ðæt][ˈaɪlənd][hiː; hi][went][tuː; tə] - , [weə(r)][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd]

From	that	island	he	went	to	Carthagena	,	where	he	obtained	the	command
从	那	岛	他	去	到	-	,	在哪里	他	获得	这	命令

[ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːs] ,

of	a	small	force	,
的	一个	小的	力量	,

他从那个岛屿前往迦太基，在那里他获得了指挥一支小部队的权力。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ʌp][ðə; ði][ˌmægdəˈlinər] ,

with	which	he	proceeded	up	the	Magdalena	,
和	哪个	他	继续	向上	这	玛格达莱纳	,

他随后沿马格达莱纳河而上，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈbiːt(ə)n] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [truːps] [æt; ət] [ˈveərɪəs] [pɔɪnts] [ɒn] [ðæt] [ˈrɪvə(r)]

and	having	beaten	parties	of	the	royalist	troops	at	various	points	on	that	river
和	拥有	被打败	各方	的	这	保皇党	军队	在	各种各样的	积分	在	那	河

,

,

,

在沿河各处击败保皇党军队后，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][oʊˈkɑːnə][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [əˈsɪstəns]

he	continued	his	march	from	Ocana	to	Cucutá	,	and	solicited	assistance
他	持续	他的	行进	从	奥卡纳	到	-	,	和	征求意见	协助

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌkʊndɪnəˈmɑrkə] .

from	the	government	of	Cundinamarca	.
从	这	政府	的	昆迪纳马卡	.

他继续从奥卡纳向库库塔进军，并向昆迪纳马卡政府寻求援助。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] , [ˈædɪd]

Five	hundred	men	were	placed	at	his	disposal	,	and	with	these	,	added
五	百	男人	是	放置	在	他的	处理	,	和	和	这些	,	额外

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [ˈpɑːti] ,

to	his	own	small	party	,
到	他的	自己的	小的	派对	,

他手下有五百人，加上他自己的小队人马，

[ˈbɒlɪvɑː] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

Bolivar	undertook	to	effect	the	liberation	of	his	country	.
玻利瓦尔	承担	到	影响	这	解放	的	他的	国家	.

玻利瓦尔决心解放他的国家。

[fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspænjədz] , [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːriə] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Four	thousand	Spaniards	,	under	General	Correa	,	were	then	on	that	part	of	the
四	千	西班牙人	,	在下面	一般的	科雷亚	,	是	然后	在	那	部分	的	这

[ˌvenəˈzweɪlən][ˈfrʌntɪə(r)] .

Venezuelan	frontier	.
委内瑞拉	边境	.

当时，在科雷亚将军的指挥下，有四千名西班牙士兵驻扎在委内瑞拉边境的那部分地区。

[ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n][baɪ]['bɒlɪvɑː] , [huː] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [-]

A	division	of	these	was	beaten	by	Bolivar	,	who	pursued	his	march	to	Truxillo
一个	分配	的	这些	曾是	被打败	经过	玻利瓦尔	,	WHO	追击	他的	行进	到	特鲁希略

,

,

,

其中一部分被玻利瓦尔击败，玻利瓦尔继续向特鲁希略进军。

[dɪˈfiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['sevrəl] ['rɔɪəlɪst] [di'tætʃmənt] .

defeating	on	the	way	several	royalist	detachments	.
击败	在	这	方式	一些	保皇党	分遣队	.

途中击败了数支保皇党部队。

[ðə; ði] ['spænjədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	Spaniards	from	the	commencement	of	the	war	,
这	西班牙人	从	这	开始	的	这	战争	,

从战争开始之初，西班牙人就.....

[hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪð] [ɑːmz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

had	put	to	death	all	persons	whom	they	found	with	arms	in	their	hands	.
有	放	到	死亡	全部	人	谁	他们	成立	和	武器	在	他们的	双手	.

凡被发现手持武器的人，都被处死。

[ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [geɪv] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['rɔɪəlɪsts] [huː] [fel] ['ɪntuː]

The	South	Americans	,	on	the	contrary	,	gave	quarter	to	those	royalists	who	fell	into
这	南	美国人	,	在	这	相反	,	给予	四分之一	到	那些	保皇党	WHO	跌倒	进入

[ðeə(r)]['paʊə(r)] .

their	power	.
他们的	力量	.

相反，南美人对落入他们手中的保皇党人网开一面。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kɒnsɪkwəntli] [prɪ'fɜ:d] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ræŋks] , ['fi:lɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] , [ɪn]

The	natives	consequently	preferred	entering	the	royalist	ranks	,	feeling	secure	that	,	in
这	本地人	最后	首选	进入	这	保皇党	排名	,	感觉	安全的	那	,	在

[keɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['prɪznər] ,

case	of	being	made	prisoners	,
案件	的	存在	制成	囚犯	,

因此，当地居民更愿意加入保皇党阵营，因为他们觉得，即使被俘，也能得到保护。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [speəd] .

their	lives	would	be	spared	.
他们的	生活	会	是	幸存	.

他们的性命将被保全。

['bɒlɪvɑ:] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbəd] ,

Bolivar	,	perceiving	the	great	disadvantage	under	which	he	laboured	,
玻利瓦尔	,	感知	这	伟大的	劣势	在下面	哪个	他	辛勤劳作	,

玻利瓦尔意识到自己所处的极其不利的境地，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['bʊtʃəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz]

and	as	a	retaliation	for	the	horrid	butcheries	committed	by	the	Spaniards
和	作为	一个	报复	为了	这	可怕的	肉店	坚定的	经过	这	西班牙人

, ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [-] ,

,	issued	a	proclamation	at	Truxillo	,
,	发布	一个	公告	在	特鲁希略	,

为了报复西班牙人犯下的骇人听闻的屠杀罪行，他们在特鲁希略发表了一份公告。

[dɪkl'eəɹɪŋ] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:wəd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn]

declaring	,	that	from	that	time	forward	he	should	wage	a	war	of	extermination
声明	,	那	从	那	时间	向前	他	应该	工资	一个	战争	的	灭绝

.

:

.

他宣称，从那时起，他应该发动一场灭绝战争。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɛrə] - ['mwɛrteɪ][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [meɪd] [ðə; ði]

This	declaration	of	guerra	à	muerte	on	the	part	of	the	independents	made	the
这	宣言	的	战争	-	死亡	在	这	部分	的	这	独立人士	制成	这

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

独立派的这种"死亡战争"宣言加剧了危险。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['i:kwəl][ɒn][bəuθ][saɪdz] .

in	that	respect	,	equal	on	both	sides	.
在	那	尊重	,	平等的	在	两个都	侧面	.

在这方面，双方势均力敌。

['bɒlɪvɑ:] , ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kɔ:(r)] ['ɪntu:] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ,

Bolivar	,	having	separated	his	small	corps	into	two	divisions	,
玻利瓦尔	,	拥有	分开	他的	小的	兵团	进入	二	部门	,

玻利瓦尔将他的小部队分成两个师，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['dʒen(ə)rəl]['ri:vəs] .

entrusted	the	command	of	the	second	to	the	active	General	Rivas	.
受托	这	命令	的	这	第二	到	这	积极的	一般的	里瓦斯	.

将第二支部队的指挥权委托给了积极进取的里瓦斯将军。

['bɒlɪvɑ:] [hɪm'self] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['lɑ:nəʊz] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['bi:t(ə)n][ðə; ði] ['spænjədz] [æt; ət] -
Bolivar **himself** **penetrated** **the** **Llanos** **,** **after** **having** **beaten** **the** **Spaniards** **at** **Niquitao**
玻利瓦尔 他自己 渗透 这 利亚诺斯 , 后 拥有 被打败 这 西班牙人 在 -
, - , - , - , [ænd; ənd] - .
, **Carache** **,** **Varinas** **,** **Tahuana** **,** **and** **Torcones** **.**
, - , - , - , 和 - .

玻利瓦尔本人曾深入利亚诺斯平原，此前他已在尼基陶、卡拉切、瓦里纳斯、塔瓦纳和托尔科内斯击败了西班牙人。

[hi:; hi] [ðen] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][vi'tɔ:riə] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [li:gz] [ɒv; əv][kə'rækəs] , [weə(r)] [hi:; hi]
He **then** **advanced** **to** **Vitoria** **,** **within** **twenty** **leagues** **of** **Caracas** **,** **where** **he**
他 然后 先进的 到 维多利亚 , 之内 二十 联赛 的 加拉加斯 , 在哪里 他
[wɒz; wəz][met][baɪ]['spæniʃ] [kə'mɪʃənəz] ,
was **met** **by** **Spanish** **commissioners** **,**
曾是 遇见 经过 西班牙语 专员 ,

随后他进军至距离加拉加斯二十里格的维多利亚，在那里他遇到了西班牙专员。

[hu:] [su:d] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] , [ə; eɪ] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] .
who **sued** **for** **,** **and** **obtained** **,** **a** **capitulation** **.**
WHO 被起诉 为了 , 和 获得 , 一个 投降 .

提起诉讼并获得投降。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti][ɪn] ['traɪʌmf] .
The **conqueror** **entered** **his** **native** **city** **in** **triumph** **.**
这 征服者 进入 他的 本国的 城市 在 胜利 .

征服者凯旋进入故乡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
But **this** **did** **not** **put** **an** **end** **to** **the** **war** **.**
但 这 做过 不是 放 一个 结尾 到 这 战争 .

但这并没有结束战争。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪθləs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd]
The **Spaniards** **were** **faithless** **in** **the** **observance** **of** **the** **capitulation** **,** **and**
这 西班牙人 是 不忠 在 这 观察 的 这 投降 , 和
[ˌmɔ:nteɪ'vɜ:rdi] ,
Monteverde **,**
蒙特韦尔德 ,

西班牙人没有信守投降协议，蒙特韦尔德

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['pwertoʊ] [kə'bɛloʊ] , ['fəument] [ðə; ði] ['dɪskɔ:d] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]
from **within** **the** **walls** **of** **Puerto** **Cabello** **,** **fomented** **the** **discord** **which** **prevailed**
从 之内 这 墙壁 的 波多黎各 卡米拉·卡贝洛 , 煽动 这 Discord 哪个 最终获胜
[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
in **the** **interior** **provinces** **.**
在 这 内部的 省份 .

从卡贝略港的城墙内，煽动了内陆各省普遍存在的不和情绪。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [speɪn] .
About **this** **time** **a** **strong** **reinforcement** **arrived** **from** **Spain** **.**
关于 这 时间 一个 强的 加强 到达的 从 西班牙 .

就在这时，一支强大的援军从西班牙抵达。

['bɒlɪvɑ:] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [kə'rækəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n]
Bolivar **was** **obliged** **to** **evacuate** **Caracas** **;** **but** **the** **royalists** **were** **beaten**
玻利瓦尔 曾是 有义务 到 撤离 加拉加斯 ; 但 这 保皇党 是 被打败
[æt; ət] - , ['bɑ:bju:lə] , [ænd; ənd][læs] [trɪŋtʃɝəz] .
at **Viguirima** **,** **Barbula** **,** **and** **Las** **Trincheras** **.**
在 - , 巴布拉 , 和 拉斯 特林切拉 .

玻利瓦尔被迫撤离加拉加斯；但保皇党在维吉里马、巴尔布拉和拉斯特林切拉斯被击败。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl][sɪ'vɑ:ljoʊs][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [reɪz] [fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [ri'kru:ts]

However	,	the	Spanish	general	Cevallos	had	time	to	raise	four	thousand	recruits
然而	,	这	西班牙语	一般的	塞瓦洛斯	有	时间	到	增加	四	千	新兵

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kɔ:roʊ] ,

in	the	province	of	Coro	,
在	这	省	的	科罗	,

然而，西班牙将军塞瓦略斯有时间在科罗省招募四千名新兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃəʊn] [ɪt'self][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

which	had	always	shown	itself	inimical	to	the	cause	of	independence	.
哪个	有	总是	所示	本身	敌对的	到	这	原因	的	独立	.

它一直以来都对独立事业持敌对态度。

['bɒlɪvɑ:] [nekst] [geɪnd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌri:pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv]

Bolivar	next	gained	the	important	battle	of	Araure	,	and	repossessed	himself	of
玻利瓦尔	下一个	获得	这	重要的	战斗	的	-	,	和	收回	他自己	的

[kə'rækəs] .

Caracas	.
加拉加斯	.

玻利瓦尔随后赢得了重要的阿劳雷战役，重新夺回了加拉加斯。

[ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [hi:; hi] [ə'sembəld] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]

On	the	2nd	of	January	,	1814	,	he	assembled	the	public	authorities	of	the	city
在	这	2nd	的	一月	,	-	,	他	组装	这	民众	当局	的	这	城市

,

,

,

1814年1月2日，他召集了该市的公共当局，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɔ:'θɒrəti] [hi:; hi][hæd; həd] ['eksəd] ,

and	resigned	to	them	the	supreme	authority	he	had	exercised	,
和	辞职	到	他们	这	最高	权威	他	有	锻炼	,

并将他所行使的最高权力移交给了他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] .

and	with	which	his	triumphs	had	invested	him	.
和	和	哪个	他的	胜利	有	投资	他	.

以及他的胜利赋予他的这些品质。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [kən'fə:d] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

They	,	however	,	refused	to	admit	his	resignation	;	conferred	upon	him	the	title
他们	,	然而	,	拒绝	到	承认	他的	辞职	;	授予	之上	他	这	标题

[ɒv; əv]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə] ;

of	Liberator	of	Venezuela	;
的	救星	的	委内瑞拉	;

然而，他们拒绝承认他的辞职，并授予他"委内瑞拉解放者"的称号；

[ænd; ənd] [nemd] [hɪm][dɪk'teɪtə(r)] .

and	named	him	dictator	.
和	命名	他	独裁者	.

并称他为独裁者。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [dɒn] [hoʊ'zeɪ]['toʊməs][boʊvz] ,

About	this	period	a	Spaniard	,	Don	José	Tomas	Boves	,
关于	这	时期	一个	西班牙人	,	大学教师	何塞	托马斯	博维斯	,

大约在这一时期，一位名叫唐·何塞·托马斯·博韦斯的西班牙人

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:nəʊz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [trækt]

succeeded	in	bringing	about	a	counter	-	revolution	in	the	Llanos	,	an	immense	tract
成功了	在	带来	关于	一个	柜台	-	革命	在	这	利亚诺斯	,	一个	巨大	通道

[ɒv; əv]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

of	level	country	,
的	等级	国家	,

成功地在利亚诺斯平原（一片广袤的平坦地带）发动了一场反革命。

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði]['kɒnfaɪnz]

which	traverses	the	centre	of	Venezuela	,	and	extends	to	the	confines
哪个	横穿	这	中心	的	委内瑞拉	,	和	扩展	到	这	限制

[ɒv; əv] [nju:] [grə'nɑ:də] .

of	New	Granada	.
的	新的	格拉纳达	.

它横穿委内瑞拉中部，一直延伸到新格拉纳达的边界。

[boʊvz] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [fɔ:s] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][men]['məʊstli] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Boves	organized	a	force	,	which	consisted	of	men	mostly	chosen	for	their
博维斯	组织	一个	力量	,	哪个	由……组成	的	男人	大多	选定	为了	他们的

['despərət] ['kærəktə(r)] ,

desperate	character	,
绝望的	特点	,

博韦斯组织了一支队伍，这支队伍主要由那些因绝望而被选中的人组成。

[hu:m] [hi:; hi][led][ɒn][baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['plʌndə(r)] ,

whom	he	led	on	by	promises	of	indiscriminate	plunder	,
谁	他	引领	在	经过	承诺	的	不加区分的	掠夺	,

他以肆意掠夺的承诺引诱他们，

[ænd; ənd][baɪ] ['læviʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'wɔ:dz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	by	lavishing	the	greatest	rewards	upon	the	perpetrators	of	the	most
和	经过	慷慨	这	最	奖励	之上	这	犯罪者	的	这	最多

[rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'trɒsɪtɪs] .

revolting	atrocities	.
令人作呕的	暴行	.

并且给予犯下最令人发指的暴行的人最丰厚的奖励。

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ði:z] ['rʌfiən] , [tu:; tə][ˌkælə'boʊzoʊ] ,

The	track	of	these	ruffians	,	to	Calabozo	,
这	追踪	的	这些	恶棍	,	到	卡拉博佐	,

这些恶棍的踪迹，通往卡拉博佐。

[wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] .

was	every	where	marked	with	the	blood	of	the	aged	and	the	defenceless	.
曾是	每一个	在哪里	标记	和	这	血	的	这	老年人	和	这	毫无防备	.

到处都沾满了老人和弱者的鲜血。

['bɒlɪvɑ:] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][sɪ'vɑ:ljoʊs] ,

Bolivar	,	who	had	detached	a	part	of	his	force	in	pursuit	of	Cevallos	,
玻利瓦尔	,	WHO	有	分离的	一个	部分	的	他的	力量	在	追逐	的	塞瓦洛斯	,

玻利瓦尔曾派出一部分兵力追击塞瓦略斯，

[hæd; həd] [nɒt] [ə'bʌv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [left] [tu:; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [boʊvz] , [hu:] ,

had	not	above	two	thousand	men	left	to	make	head	against	Boves	,	who	,
有	不是	多于	二	千	男人	左边	到	制作	头	反对	博维斯	,	WHO	,

留下来与博韦斯决一死战的兵力不超过两千人，

[wɪð] ['nɪəli] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væliz]

with	nearly	five	times	that	number	,	had	possessed	himself	of	the	fertile	valleys
和	几乎	五	时代	那	数字	,	有	拥有	他自己	的	这	沃	山谷

[ɒv; əv] [ə'rɑːgwə] ,

of	Aragua	,
的	阿拉瓜	,

他拥有近五倍于此的人口，并占领了阿拉瓜肥沃的山谷。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['pætriət] [dɪ'vɪʒnz] [sent] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

and	destroyed	some	patriot	divisions	sent	to	check	his	progress	.
和	损毁	一些	爱国者	部门	发送	到	查看	他的	进步	.

并摧毁了派去阻止他前进的一些爱国者部队。

['bɒlɪvɑː] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sæn; sɑːn] ['meɪˌtiəʊ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [kə'rækəs] .

Bolivar	took	up	a	position	at	San	Mateo	,	in	order	to	cover	Caracas	.
玻利瓦尔	采取	向上	一个	位置	在	圣	马特奥	,	在	命令	到	覆盖	加拉加斯	.

玻利瓦尔在圣马特奥就职，目的是负责加拉加斯地区的治安。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'tæks] , [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] ,

A	series	of	attacks	,	in	the	space	of	forty	days	,
一个	系列	的	攻击	,	在	这	空间	的	四十	天	,

在短短四十天内，发生了一系列袭击事件。

[rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɑlɪvɑrz] [fɔːs] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

reduced	the	number	of	Bolivar's	force	to	four	hundred	.
减少	这	数字	的	玻利瓦尔的	力量	到	四	百	.

将玻利瓦尔的兵力减少到四百人。

[sɪ'vɑːljoʊs] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kædʒɪgəl] ,

Cevallos	had	repaired	the	effects	of	his	defeat	at	Araure	,	and	,	reinforced	by	General	Cagigal	,
塞瓦洛斯	有	已修复	这	效果	的	他的	击败	在	-	,	和	,	加强型	经过	一般的	卡吉加尔	,

塞瓦略斯已经修复了他在阿拉乌雷战役中战败的影响，并在卡吉加尔将军的增援下，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [və'lenʃɪə] .

had	penetrated	to	Valencia	.
有	渗透	到	瓦伦西亚	.

已经攻入瓦伦西亚。

[ðə; ði] ['pætriət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [boʊvz] [æt; ət] [ˌboʊkə'tʃiːkə] ,

The	patriot	division	of	the	east	having	defeated	Boves	at	Bocachica	,
这	爱国者	分配	的	这	东方	拥有	战败	博维斯	在	博卡奇卡	,

东部爱国者师在博卡奇卡击败博韦斯后，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːnəʊz] ,

and	compelled	him	to	retire	to	the	Llanos	,
和	被迫	他	到	退休	到	这	利亚诺斯	,

并迫使他退休到利亚诺斯草原。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['bɑlɪvɑrz] [fɔːs] , ['mɑːtʃt] [ə'genst] [kædʒɪgəl] [ænd; ənd] [sɪ'vɑːljoʊs] ,

and	having	subsequently	united	with	the	remains	of	Bolivar's	force	,	marched	against	Cagigal	and	Cevallos	,
和	拥有	随后	团结的	和	这	遗迹	的	玻利瓦尔的	力量	,	行军	反对	卡吉加尔	和	塞瓦洛斯	,

随后与玻利瓦尔残余部队会合，向卡吉加尔和塞瓦略斯进军。

[huːz] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [truːps] [ə'maunt] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

whose	well	-	organized	troops	amounted	to	six	thousand	.
谁	出色地	-	组织	军队	金额	到	六	千	.

其组织严密的部队人数达六千人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['bɒlɪvɑː] ,

These	**were**	**attacked**	**and**	**defeated**	**by**	**Bolivar**	**,**
这些	是	遭到攻击	和	战败	经过	玻利瓦尔	,

这些军队被玻利瓦尔击败并攻击。

[huː] [ðen] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

who	**then**	**detached**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**force**	**to**	**reduce**	**the**	**province**	**of**
WHO	然后	分离的	这	更大的	部分	的	他的	力量	到	减少	这	省	的

['kɔːroʊ] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] ,

Coro	**to**	**submission**	**,**
科罗	到	提交	,

然后他调集了大部分兵力去征服科罗省。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [boʊvz] .

and	**himself**	**marched**	**against**	**Boves**	**.**
和	他自己	行军	反对	博维斯	.

他本人则率军对抗博韦斯。

['bɒlɪvɑː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['nʌmbəz] [æt; ət] [lɑː] ['pwertə] .

Bolivar	**was**	**overwhelmed**	**by**	**numbers**	**at**	**La**	**Puerta**	**.**
玻利瓦尔	曾是	不堪重负	经过	数字	在	拉	普尔塔	.

在拉普尔塔，玻利瓦尔被人数优势压制。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ˌkʊndɪnə'mɑrkə] .

His	**division**	**dispersed**	**,**	**and**	**fled**	**to**	**Cundinamarca**	**.**
他的	分配	分散的	,	和	逃亡	到	昆迪纳马卡	.

他的部队溃散了，逃往昆迪纳马卡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'bændən] [kə'rækəs] .

He	**was**	**then**	**obliged**	**to**	**abandon**	**Caracas**	**.**
他	曾是	然后	有义务	到	放弃	加拉加斯	.

他被迫放弃加拉加斯。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['witnis] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt]

The	**same**	**day**	**witnessed**	**the**	**affecting**	**spectacle**	**of**	**several**	**thousand**	**inhabitants**
这	相同的	天	目击者	这	影响	奇观	的	一些	千	居民

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['spɔɪlə(r)] ,

leaving	**their**	**homes**	**and**	**property**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**ruthless**	**spoiler**	**,**
离开	他们的	房屋	和	财产	在	这	怜悯	的	这	无情	剧透	,

同一天，数千居民被迫离开家园和财产，任由无情的破坏者肆意掠夺，这一令人痛心的景象令人震惊。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [wɒnt] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɪn] ['dɪstənt]

while	**they**	**themselves**	**set**	**out**	**to**	**face**	**want**	**,**	**disease**	**,**	**and**	**death**	**,**	**in**	**distant**
尽管	他们	他们自己	放	出去	到	脸	想	,	疾病	,	和	死亡	,	在	遥远

['prɒvɪnsɪz] .

provinces	**.**
省份	.

而他们自己则要前往遥远的省份，面对贫困、疾病和死亡。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['bɒlɪvɑː] [lɒst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'rɑːgwə] .

On	**the**	**17th**	**of**	**August**	**,**	**Bolivar**	**lost**	**the**	**battle**	**of**	**Aragua**	**.**
在	这	17th	的	八月	,	玻利瓦尔	丢失的	这	战斗	的	阿拉瓜	.

8月17日，玻利瓦尔在阿拉瓜战役中战败。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ˌmɑːtuː'riːn] , , [ˌkɑːrʊ'pɑːnoʊ] , - , [jɝːɪkə] , [ænd; ənd] [el]

The	**subsequent**	**affairs**	**of**	**Maturin**	**,**	**Cumaná**	**,**	**Carupano**	**,**	**Guiria**	**,**	**Urica**	**,**	**and**	**El**
这	随后的	事务	的	成熟素	,	库马纳	,	卡鲁帕诺	,	-	,	尿酸	,	和	埃尔

['kɛrɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] , [wɪð] ['veərɪɪŋ] [sək'ses] .

Caris	**,**	**were**	**fought**	**,**	**with**	**varying**	**success**	**.**
卡里斯	,	是	战斗	,	和	变化	成功	.

马图林、库马纳、卡鲁帕诺、圭里亚、乌里卡和埃尔卡里斯的后续事件也相继发生，但结果不一。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['bɒlɪvɑː] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] - ,
All being lost in the east , Bolivar next proceeded to Carthagena ,
全部 存在 丢失的 在 这 东方 , 玻利瓦尔 下一个 继续 到 - ,

在东方全军覆没之后，玻利瓦尔接下来进军迦太基。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [njuː] [grə'nɑːdə] , [ðen] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['pɑːtiz]
and offered his services to New Granada , then agitated by discordant parties
和 提供 他的 服务 到 新的 格拉纳达 , 然后 激动 经过 不和谐的 各方
[ɒv; əv] ,
of provincialists ,
的 地方主义者 ,

他向当时因各地方主义者派系纷争而动荡不安的新格拉纳达提供了服务。

['sentrəlɪst] , - , ['fedərəlɪsts] , ['rɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənts] .
centralists , metropolists , federalists , royalists , and independents .
中央集权主义者 , - , 联邦党人 , 保皇党 , 和 独立人士 .

中央集权主义者、大都会主义者、联邦主义者、保皇党人和独立人士。

[ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] [æt; ət][tuːnjə] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] ['bɒlɪvɑː] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz]
A congress assembled at Tunja conferred upon Bolivar the command of the forces
一个 国会 组装 在 图尼亚 授予 之上 玻利瓦尔 这 命令 的 这 力量
[ɒv; əv] [njuː] [grə'nɑːdə] .
of New Granada .
的 新的 格拉纳达 .

在通哈召开的大会授予玻利瓦尔新格拉纳达军队的指挥权。

['sæntə] - [diː][ˌbəugə'tɑː] [səb'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
Santa Fé de Bogotá submitted , the provinces acknowledged the congress ,
圣诞老人 - 德 波哥大 提交 , 这 省份 已确认 这 国会 ,

圣菲德波哥大提交，各省承认大会，

[ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [fɔːm] [ɒv; əv]
and an effort was made to establish a constitutional form of
和 一个 努力 曾是 制成 到 建立 一个 宪法 形式 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

于是，人们努力建立宪政政府。

['bɒlɪvɑː] ['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['sæntə]['mɑːrtə] , [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði]
Bolivar having proposed to take the town of Santa Marta , still held by the
玻利瓦尔 拥有 建议的 到 拿 这 镇 的 圣诞老人 玛尔塔 , 仍然 握住 经过 这
['spænjədz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

玻利瓦尔提议攻占当时仍被西班牙人占领的圣玛尔塔城，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['sæntə] - [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [gʌnz] , & [siː] . ,
he was authorized by the government of Santa Fé to procure guns , & c . ,
他 曾是 授权 经过 这 政府 的 圣诞老人 - 到 采购 枪支 , & c . ,

他经圣菲政府授权采购枪支等物品。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [ɒv; əv] - .
from the arsenals of Carthagena .
从 这 阿森纳 的 - .

来自迦太基的军火库。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtrəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] .
The governor of that fortress refused to furnish the necessary supplies .
这 州长 的 那 堡垒 拒绝 到 提供 这 必要的 补给品 .

那座堡垒的总督拒绝提供必要的物资。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [kəm'plaɪəns] , ['bɒlɪvɑː] [ɪn'vestɪd] - , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	order	to	enforce	compliance	,	Bolivar	invested	Carthagena	,	before	which	he
在	命令	到	执行	遵守	,	玻利瓦尔	投资	-	,	前	哪个	他

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

remained	a	considerable	time	,
剩余	一个	大量	时间	,

为了强制执行，玻利瓦尔投资了迦太基，他在那里停留了相当长一段时间。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌmɑːgə'riːtə][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][mɒ'riːljəʊ] , [wɪð] [ten]

when	he	heard	of	the	arrival	at	Margarita	of	General	Morillo	,	with	ten
什么时候	他	听到	的	这	到达	在	玛格丽塔	的	一般的	莫里洛	,	和	十

['θaʊz(ə)nd] ['spæniʃ] [truːps] .

thousand	Spanish	troops	.
千	西班牙语	军队	.

当他听说莫里略将军率领一万西班牙军队抵达玛格丽塔时。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['bɒlɪvɑː] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'vestɪŋ] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

Upon	this	,	Bolivar	placed	his	own	investing	force	at	the	disposal	of	his	rival
之上	这	,	玻利瓦尔	放置	他的	自己的	投资	力量	在	这	处理	的	他的	竞争对手

,

,

,

为此，玻利瓦尔将自己的投资力量交给了他的竞争对手。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] ,

the	governor	of	Carthagena	;	and	,
这	州长	的	-	;	和	,

迦太基纳总督；以及，

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

unwilling	that	the	cause	of	his	country	should	continue	to	suffer	from	the
不情愿	那	这	原因	的	他的	国家	应该	继续	到	遭受	从	这

[dɪ'senʃən] [wɪtʃ]

dissention	which
异议	哪个

他不愿看到自己的国家事业继续因纷争而遭受损失，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [wɪð'druː] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] .

had	arisen	between	himself	and	the	governor	,	withdrew	to	Jamaica	.
有	出现	之间	他自己	和	这	州长	,	退出	到	牙买加	.

他与总督之间产生了矛盾，于是他退居牙买加。

[mɒ'riːljəʊ] , [suːn] ['ɑːftəwədz] , [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Morillo	,	soon	afterwards	,	laid	siege	to	Carthagena	,	which	,	unfortunately	,
莫里洛	,	很快	然后	,	铺设	围城	到	-	,	哪个	,	很遗憾	,

不久之后，莫里洛围攻了迦太基纳，不幸的是，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'vestmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'steɪnd] , [wɒz; wəz] ['nɪəli]

in	consequence	of	the	long	investment	it	had	already	sustained	,	was	nearly
在	结果	的	这	长的	投资	它	有	已经	持续	,	曾是	几乎

['destɪtjuːt] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

destitute	of	provisions	,
贫困	的	条款	,

由于此前长期投入，该公司几乎耗尽了所有储备金。

['bɒlɪvɑ:] [sent] [frɒm; frəm] [dʒə'meɪkə] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət]

Bolivar	sent	from	Jamaica	some	supplies	for	the	besieged	garrison	;	but
玻利瓦尔	发送	从	牙买加	一些	补给品	为了	这	被围困	驻军	;	但

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

before	they	could	arrive	,
前	他们	可以	到达	,

玻利瓦尔从牙买加向被围困的守军运送了一些补给；但补给还没来得及到达，

[ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fɔ:trəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] .

that	important	fortress	was	in	possession	of	the	Spaniards	.
那	重要的	堡垒	曾是	在	拥有	的	这	西班牙人	.

那座重要的堡垒当时在西班牙人的控制之下。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌri:'kɒŋkə(r)] [nju:] [grə'nɑ:də] ,

This	enabled	them	to	reconquer	New	Granada	,
这	已启用	他们	到	夺回	新的	格拉纳达	,

这使他们得以重新征服新格拉纳达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [stri:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .

and	the	blood	of	its	citizens	was	made	to	stream	from	the	scaffold	.
和	这	血	的	它是	公民	曾是	制成	到	溪流	从	这	脚手架	.

它的公民的鲜血从断头台上汩汩流淌。

[æt; ət] ['kɪŋstən] , ['bɒlɪvɑ:] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

At	Kingston	,	Bolivar	narrowly	escaped	assassination	.
在	金斯顿	,	玻利瓦尔	勉强	逃脱	暗杀	.

在金斯顿，玻利瓦尔险些遭到暗杀。

[ðə; ði] ['kæʒuəl] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɑ:tmənts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ,

The	casual	circumstance	of	exchanging	apartments	with	another	person	,
这	随意的	环境	的	交换	公寓	和	其他	人	,

与他人交换公寓这种偶然情况

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['mɜ:rdərərz] ['dægə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)]

caused	the	murderer's	dagger	to	be	planted	in	the	heart	of	a	faithful	follower
导致	这	凶手的	匕首	到	是	已种植	在	这	心	的	一个	忠实	追随者

,

,

,

导致凶手的匕首刺入了忠实信徒的心脏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑ:] .

instead	of	in	that	of	Bolivar	.
反而	的	在	那	的	玻利瓦尔	.

而不是玻利瓦尔的。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['memwɑ:z] ['hæpənd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɪn] [ðə; ði]

The	author	of	these	memoirs	happened	to	live	,	for	a	few	days	,	in	the
这	作者	的	这些	回忆录	发生	到	居住	,	为了	一个	很少	天	,	在	这

[seɪm] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] .

same	boarding	-	house	.
相同的	登机	-	房子	.

这些回忆录的作者恰巧在同一家寄宿公寓住了几天。

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] , [nɒt] ['spi:kɪŋ] ['spænɪʃ] ,

Some	officers	of	a	British	line	-	of	-	battle	ship	,	not	speaking	Spanish	,
一些	警官	的	一个	英国	线	-	的	-	战斗	船	,	不是	请讲	西班牙语	,

[rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['bɒlɪvɑ:] ,

requested	him	to	invite	Bolivar	,
请求	他	到	邀请	玻利瓦尔	,

一艘英国战列舰上的一些军官不会说西班牙语，他们请求他邀请玻利瓦尔。

[ɪn][ðeə(r)] [neɪm] , [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

in	their	name	,	to	dine	with	them	.
在	他们的	姓名	,	到	用餐	和	他们	.

以他们的名义，与他们共进晚餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] .

This	was	only	a	few	weeks	previous	to	the	intended	assassination	of	Bolivar	.
这	曾是	仅有的	一个	很少	周	以前的	到	这	故意的	暗杀	的	玻利瓦尔	.

这距离刺杀玻利瓦尔的计划仅几周时间。

[frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] , ['bɒlɪvɑː] [went] [tuː; tə]['heitai] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [pɔːt] - [ˌeɪ 'juː] -

From	Jamaica	,	Bolivar	went	to	Hayti	,	and	was	received	at	Port	-	au	-
从	牙买加	,	玻利瓦尔	去	到	海地	,	和	曾是	已收到	在	港口	-	au	-

[prɪns] [baɪ] ['pɛtiən] [wɪð] [kaɪnd][ˌhɒspɪ'tæləti] ,

Prince	by	Petion	with	kind	hospitality	,
王子	经过	请愿	和	种类	热情好客	,

玻利瓦尔从牙买加前往海地，在太子港受到佩蒂翁的热情接待。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	was	assisted	by	him	as	far	as	his	means	would	allow	.
和	曾是	协助	经过	他	作为	远的	作为	他的	方法	会	允许	.

他尽其所能地帮助了他。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [seɪld] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə][ˌmɑːgə'riːtə] ,

In	April	,	1816	,	he	sailed	with	three	hundred	men	to	Margarita	,
在	四月	,	-	,	他	航行	和	三	百	男人	到	玛格丽塔	,

1816年4月，他率领三百人前往玛格丽塔岛。

[wɪtʃ] ['aɪlənd][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'gen] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['spæniʃ] [jəʊk] .

which	island	had	lately	again	shaken	off	the	Spanish	yoke	.
哪个	岛	有	最近	再次	摇晃	离开	这	西班牙语	轭	.

哪个岛屿最近再次摆脱了西班牙的统治?

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hwɑːn; 'dʒuːən]['griːgoʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [suː'priːm; sjuː'priːm]

He	arrived	at	Juan	Griego	,	where	he	was	proclaimed	supreme
他	到达的	在	胡安	格列戈	,	在哪里	他	曾是	宣布	最高

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

chief	of	the	republic	.
首席	的	这	共和国	.

他抵达胡安·格列戈，在那里被宣布为共和国最高首领。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn][hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 3rd ['lændɪd][æt; ət][kɑːmpɑːnoʊ] ,

On	the	1st	of	June	he	sailed	,	and	on	the	3rd	landed	at	Campano	,
在	这	1st	的	六月	他	航行	,	和	在	这	3rd	登陆	在	坎帕诺	,

6月1日他启航，3日在坎帕诺登陆。

[weə(r)] [hiː; hi] [biːt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['spænjədz] .

where	he	beat	nine	hundred	Spaniards	.
在哪里	他	打	九	百	西班牙人	.

他在那里击败了九百名西班牙人。

[hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pætriət] ['tʃiːftənz] ,

He	then	opened	a	communication	with	patriot	chieftains	,
他	然后	打开	一个	沟通	和	爱国者	酋长们	,

随后，他与爱国领袖们展开了沟通。

[huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['pɑːtiz] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑːnəʊz][ɒv; əv]

who	had	maintained	themselves	in	isolated	parties	dispersed	over	the	llanos	of
WHO	有	维持	他们自己	在	孤立	各方	分散的	超过	这	利亚诺斯	的

, [ˌbɑːrsə'loʊnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pʊre] .

Cumaná	,	Barcelona	,	and	the	Apure	.
库马纳	,	巴塞罗那	,	和	这	阿普尔	.

他们各自散居在库马纳、巴塞罗那和阿普雷的平原上，形成孤立的群体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːtiz] [wɒz; wəz][səʊ]

It	is	a	curious	fact	,	that	the	isolation	of	several	of	these	parties	was	so
它	是	一个	好奇的	事实	,	那	这	隔离	的	一些	的	这些	各方	曾是	所以

[kəmˈpliːt] ,

complete	,
完全的	,

一个奇怪的事实是，其中几个政党的孤立程度竟然如此之高。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] ,

that	,	for	many	months	,
那	,	为了	许多	几个月	,

这种情况持续了好几个月，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ['biːɪŋ] [ɪn][ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri]

they	did	not	know	of	any	other	than	themselves	being	in	arms	for	the	delivery
他们	做过	不是	知道	的	任何	其他	比	他们自己	存在	在	武器	为了	这	送货

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

of	their	country	.
的	他们的	国家	.

他们不知道除了自己以外，还有谁会拿起武器保卫祖国。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌæksɪ'dent(ə)l]['kɒntækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)]

It	was	only	by	their	coming	into	accidental	contact	that	they	discovered	that	there
它	曾是	仅有的	经过	他们的	未来	进入	偶然	接触	那	他们	发现	那	那里

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pætriət] [gə'rɪlə] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . [θriː]['bɒlɪvɑː] [sə'plaɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

was	more	than	one	patriot	guerilla	in	existence	.	3	Bolivar	supplied	some	of
曾是	更多的	比	一	爱国者	游击队	在	存在	.	3	玻利瓦尔	供应	一些	的

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɑːmz] ,

them	with	arms	,
他们	和	武器	,

他们只是偶然接触才发现，原来不止一个爱国游击队存在。3 玻利瓦尔向其中一些人提供了武器，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	at	the	same	time	augmented	his	own	force	to	a	thousand	men	.
和	在	这	相同的	时间	增强	他的	自己的	力量	到	一个	千	男人	.

与此同时，他将自己的兵力扩充到了一千人。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ə'sembəld] [ɪn][suːˈpɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['bɒlɪvɑː]

The	Spaniards	assembled	in	superior	numbers	to	destroy	them	;	but	Bolivar
这	西班牙人	组装	在	优越的	数字	到	破坏	他们	;	但	玻利瓦尔

[emˈbɑːk, im-] , [ænd; ənd] [æt; ət][oʊkjuːmɛr] ,

embarked	,	and	relanded	at	Ocumare	,
启航	,	和	重新着陆	在	奥库马雷	,

西班牙人集结了数量占优的兵力准备歼灭他们；但玻利瓦尔登船，并在奥库马雷重新登陆。

[wɪð] [æn; ən][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kə'rækəs] : [greɪt] [pɑːt] , [haʊˈevə(r)] ,

with	an	intention	of	taking	Caracas	:	great	part	,	however	,
和	一个	意图	的	采取	加拉加斯	:	伟大的	部分	,	然而	,

意图攻占加拉加斯：然而，很大一部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['ɑːmi] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː] [grə'nɑːdə][tuː; tə]

of	the	Spanish	army	having	by	this	time	returned	from	New	Granada	to
的	这	西班牙语	军队	拥有	经过	这	时间	返回	从	新的	格拉纳达	到

[ˌvenəˈzweɪlə] ,

Venezuela	,
委内瑞拉	,

此时，西班牙军队已从新格拉纳达返回委内瑞拉。

['bɒlɪvɑː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪmˈbɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːgə'riːtə] .

Bolivar	was	obliged	to	re	-	embark	for	Margarita	.
玻利瓦尔	曾是	有义务	到	关于	-	启程	为了	玛格丽塔	.

玻利瓦尔被迫重新启程前往玛格丽塔岛。

[ɪn] - , [hiː; hi]['lændɪd][nɪə(r)][ˌbɑːrsə'loʊnə] , [weə(r)] [hiː; hi] [kə'lektɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [rɪ'kruːts] ,

In	1817	,	he	landed	near	Barcelona	,	where	he	collected	seven	hundred	recruits	,
在	-	,	他	登陆	靠近	巴塞罗那	,	在哪里	他	集	七	百	新兵	,

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [kə'rækəs] ;

and	marched	towards	Caracas	;
和	行军	向	加拉加斯	;

1817年，他在巴塞罗那附近登陆，在那里招募了700名新兵，然后向加拉加斯进军；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['wʊstɪd] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][æt; ət] [klɛriːnz] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn][ˌbɑːrsə'loʊnə]

but	,	being	worsted	in	an	affair	at	Clarines	,	he	fell	back	again	upon	Barcelona
但	,	存在	最差	在	一个	事务	在	克拉里内斯	,	他	跌倒	后退	再次	之上	巴塞罗那

,

,

,

但是，在克拉里内斯事件中失利后，他又回到了巴塞罗那。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ,

where	he	shut	himself	up	with	four	hundred	men	,
在哪里	他	关闭	他自己	向上	和	四	百	男人	,

他把自己和四百人关在了那里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] .

and	made	a	successful	resistance	against	a	superior	force	.
和	制成	一个	成功的	反抗	反对	一个	优越的	力量	.

成功抵抗了优势敌军。

['bɒlɪvɑː] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

Bolivar	received	some	reinforcements	from	the	interior	of	the	province	of
玻利瓦尔	已收到	一些	增援部队	从	这	内部的	的	这	省	的

,

Cumaná	,
库马纳	,

玻利瓦尔从库马纳省内陆地区获得了一些增援部队。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]

upon	which	he	decided	upon	making	the	banks	of	the	Orinoco	the	theatre	of
之上	哪个	他	决定	之上	制作	这	银行	的	这	奥里诺科	这	剧院	的

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['efəts] .

his	future	efforts	.
他的	未来	努力	.

于是他决定将奥里诺科河两岸作为他未来事业的舞台。

['hævɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ,

Having	further	augmented	his	force	,
拥有	更远	增强	他的	力量	,

他进一步增强了自己的力量，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['nesəsərɪ] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkts][ɒn][ðə; ðɪ]

and	taken	the	necessary	steps	to	keep	alive	the	war	in	the	districts	on	the
和	已采取	这	必要的	步骤	到	保持	活	这	战争	在	这	地区	在	这

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

并采取必要措施，使沿海地区的战争得以继续进行。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] , ['biːtɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	marched	to	the	interior	,	beating	several	small	royalist	parties	which	he
他	行军	到	这	内部的	,	殴打	一些	小的	保皇党	各方	哪个	他

[ɪn'kaʊntəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

encountered	on	his	route	.
遭遇	在	他的	路线	.

他向内陆进军，沿途击败了遇到的几支小型保皇党队伍。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑːmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː] [grəˈnɑːdə] , [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

Of	the	Spanish	army	which	had	returned	from	New	Granada	,	a	division	,
的	这	西班牙语	军队	哪个	有	返回	从	新的	格拉纳达	,	一个	分配	,

从新格拉纳达返回的西班牙军队中，有一个师

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ˈdʒen(ə)rəl][lɑː] [ˈtɔːri] , [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ækt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpeitriəts][ɪn] [gwaɪˈɑːnə] .

under	the	brave	General	La	Torre	,	was	destined	to	act	against	the	patriots	in	Guayana	.
在下面	这	勇敢的	一般的	拉	托雷	,	曾是	注定	到	行为	反对	这	爱国者	在	圭亚那	.

在勇敢的拉托雷将军的领导下，注定要与圭亚那的爱国者作战。

[ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] ,

A	division	of	the	latter	,	under	General	Piar	,	having	obtained	a	decisive	victory	,
一个	分配	的	这	后者	,	在下面	一般的	-	,	拥有	获得	一个	决定性	胜利	,

后者的一个师，在皮亚尔将军的指挥下，取得了决定性的胜利，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

['bɒlɪvɑ:] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ˌæŋgə'stjʊərə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [əʊld]
Bolivar 玻利瓦尔 **was** 曾是 **enabled** 已启用 **to** 到 **invest** 投资 **Angostura** 安格斯图拉 **,** , **and** 和 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **old** 老的
[gaɪ'ænə; gaɪ'ɑ:nə] ,
Guyana 圭亚那 **,** ,

玻利瓦尔得以投资安戈斯图拉和古圭亚那城。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 18th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
which 哪个 **were** 是 **successively** 依次 **taken** 已采取 **on** 在 **the** 这 **3rd** 3rd **and** 和 **18th** 18th **of** 的 **July** 七月 **.** .

这两张照片分别于7月3日和18日拍摄。

[ɪn] [ˌæŋgə'stjʊərə] , - [wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,
In 在 **Angostura** 安格斯图拉 **,** , **Piar** - **was** 曾是 **found** 成立 **guilty** 有罪的 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **court** 法庭 **-** - **martial** 武术 **,** ,

在安戈斯图拉，皮亚尔被军事法庭判处有罪。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
of 的 **an** 一个 **attempt** 试图 **to** 到 **excite** 激发 **a** 一个 **war** 战争 **of** 的 **colour** 颜色 **.** .

企图挑起一场肤色之战。

- ([ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hɪm'self]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd]
Piar - **(** (**a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **colour** 颜色 **himself** 他自己 **)**) **was** 曾是 **the** 这 **bravest** 最勇敢的 **of** 的 **the** 这 **brave** 勇敢的 **,** , **and** 和
[ə'dɔ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ;
adored 受人喜爱 **by** 经过 **his** 他的 **followers** 追随者 **;** ;

皮亚尔（他本人也是有色人种）是勇士中的勇士，深受追随者的爱戴；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['staɪf(ə)ld] ['ænəki] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
but 但 **his** 他的 **execution** 执行 **stifled** 窒息 **anarchy** 无政府状态 **in** 在 **the** 这 **bud** 芽 **.** .

但他的处决扼杀了萌芽状态的无政府主义。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [spent] [ɪn] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [tu:; tə] [ækt]
The 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **year** 年 **1817** - **was** 曾是 **actively** 积极 **spent** 花费 **in** 在 **organizing** 组织 **a** 一个 **force** 力量 **to** 到 **act** 行为
[ə'genst] [mɒ'ri:ljəʊ] ,
against 反对 **Morillo** 莫里洛 **,** ,

1817 年剩余的时间都积极用于组织一支军队对抗莫里洛。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] [tru:ps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ]
who WHO **had** 有 **lately** 最近 **been** 到过 **reinforced** 加强型 **by** 经过 **two** 二 **thousand** 千 **fresh** 新鲜的 **troops** 军队 **from** 从 **the** 这 **Peninsula** 半岛
,
,
,

他们最近刚从半岛战场得到了两千名新兵的增援。

['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] - , [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [speɪn] [tu:; tə][pə'ru:] .

under	General	Canterac	,	then	on	his	way	from	Spain	to	Peru	.
在下面	一般的	-	,	然后	在	他的	方式	从	西班牙	到	秘鲁	.

在坎特拉克将军的率领下，当时他正从西班牙前往秘鲁。

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

An	abundant	supply	of	arms	,	received	from	England	,
一个	丰富	供应	的	武器	,	已收到	从	英格兰	,

从英国获得的充足武器

[wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['pætriət] [kɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pʊre] .

was	sent	to	the	patriot	corps	on	the	banks	of	the	Apure	.
曾是	发送	到	这	爱国者	兵团	在	这	银行	的	这	阿普尔	.

被派往阿普雷河畔的爱国者军团。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['lɛdjərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

LEDYARD	TO	HIS	MISTRESS	.
莱迪亚德	到	他的	情妇	.

莱迪亚德对他的情妇说。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[dʌst] [wɪʃ] [tu:; tə] [rəʊm] [ɪn] ['fɒrən] [klaim]

Dost	wish	to	roam	in	foreign	climes
多斯特	希望	到	漫游	在	外国的	气候

想去异国他乡游历吗?

[fə'get] [ðaɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [lɒŋ] [pɑ:st] [taɪmz] ?

Forget	thy	home	and	long	past	times	?
忘记	你的	家	和	长的	过去的	时代	?

忘记了家乡和往昔岁月?

[dʌst] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [braɪd] ,

Dost	wish	to	be	a	wand'rer's	bride	,
多斯特	希望	到	是	一个	-	新娘	,

我愿成为流浪者的新娘。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪm] [kən'faɪd] ?

And	all	thy	thoughts	in	him	confide	?
和	全部	你的	想法	在	他	信任	?

你所有的心事都倾诉给他吗?

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [trə'vɜ:s] ['maʊntən] ['si:z] ,

Thou	canst	not	traverse	mountain	seas	,
你	罐	不是	横穿	山	海域	,

你无法穿越山海，

[nɔ:(r)][beə(r)][kəʊld] [læplændz] ['fri:zɪŋ] [bri:z] ;

Nor	bear	cold	Lapland's	freezing	breeze	;
也不	熊	寒冷的	拉普兰的	冷冻	微风	;

也忍受不了拉普兰刺骨的寒风;

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['tɒrɪd] [hi:ts] ,

Thou	canst	not	bear	the	torrid	heats	,
你	罐	不是	熊	这	热带	加热	,

你无法忍受酷热，

[nɔː(r)] [breɪv] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ə; eɪ] - [miːts] ;
Nor brave the toils a wand'rer meets ;
也不 勇敢的 这 辛勤劳作 一个 - 满足 ;

也不要勇敢面对流浪者所遇到的艰辛;

[ðaʊ] [wʊdst] [feɪnt] , ['dɪərɪst] , [wɪð] [fə'tiːg]
Thou wouldst faint , dearest , with fatigue
你 会 头晕的 , 亲爱的 , 和 疲劳

亲爱的，你会累得昏厥过去。

- [ðə; ði] ['dɛzərts] ['sændi] [liːg] .
Trav'ling the desert's sandy league .
- 这 沙漠的 沙 联盟 .

穿越沙漠的沙地。

[peɪl] ['hʌŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] [peɪnz]
Pale hunger with her sickly pains
苍白 饥饿 和 她 病弱的 疼痛

苍白的饥饿感伴随着她病痛的折磨

[wɪl] ['saɪləns] [ðaɪ] [hə'rəʊɪk] [streɪnz] ;
Will silence thy heroic strains ;
将要 沉默 你的 英勇 菌株 ;

它将使你的英雄之歌归于沉寂;

[ðaɪ] [hɑːt] — [naʊ] ['wɔːmli] [biːts] — [wɪl] [tʃɪl]
Thy heart — now warmly beats — will chill
你的 心 — 现在 热情地 节拍 — 将要 寒意

你的心——此刻温暖跳动——将会冷却

[ænd; ənd] [stɒp] [ðaɪ] ['lʌvərz] ['wəʊntɪd] [skɪl] .
And stop thy lover's wonted skill .
和 停止 你的 恋人的 惯常 技能 .

停止你爱人惯用的技巧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðiː] [paɪn] [ænd; ənd] [wiːp]
He could not see thee pine and weep
他 可以 不是 看 你 松树 和 哭泣

他不能眼睁睁地看着你伤心哭泣。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [iːz] [ðaɪ] ['trʌbld] [sliːp] —
Nor could he ease thy troubled sleep —
也不 可以 他 舒适 你的 麻烦 睡觉 —

他也无力减轻你不安的睡眠——

- [twʊd] [kwaɪt] [ʌn'mæn] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] ,
' Twould quite unman his firm resolve ,
- 特沃德 相当 男人 他的 公司 解决 ,

“这会彻底动摇他坚定的决心。”

[ænd; ənd] [wɪð] [griːf] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn'vɒlv] .
And with grief thy love involve .
和 和 悲伤 你的 爱 涉及 .

你的爱也夹杂着悲伤。

- .
Terrenus .
- .

地球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

['rəʊmən] ['ɔ:ltə(r)] .
ROMAN ALTAR .
罗马 坛 .

罗马祭坛。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn'kləʊzd] [aɪ][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['vəʊtɪv]['ɔ:ltə(r)] ,
Enclosed I send you a drawing of a Roman votive altar ,
内 我 发送 你 一个 绘画 的 一个 罗马 奉献 坛 ,

随信附上一张罗马祭坛的图纸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][faʊnd][ɪn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['selə(r)][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [di:p] , [ɪn][ˌes 'ti:] . - [geɪt] ,
which was found in digging a cellar about six feet deep , in St . Sepulchre's Gate ,
哪个 曾是 成立 在 挖掘 一个 地窖 关于 六 脚 深的 , 在 英石 . - 门 ,

这是在圣墓门附近挖掘一个约六英尺深的地下室时发现的。

['dɒŋkəstə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Doncaster , in the year 1781 .
唐卡斯特 , 在 这 年 - .

1781 年的唐卡斯特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['relɪk][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] ['dɒŋkəstə(r)][hæz; həz][jet] [prə'dju:st] ,
It is the oldest relic of antiquity which Doncaster has yet produced ,
它 是 这 最老 遗迹 的 古代 哪个 唐卡斯特 有 然而 生产 ,

这是唐卡斯特迄今为止出土的最古老的古代文物。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kmənʃɪp] .
and is of exquisite engraving and workmanship .
和 是 的 精美的 雕刻 和 做工 .

其雕刻和做工精美绝伦。

[ə'pɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɔ:(r)][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] ,
Upon the capital , or top of the stone ,
之上 这 首都 , 或者 顶部 的 这 石头 ,

在柱头上，或者说石头的顶部，

[ə; eɪ][smɔ:l] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skʌlptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɪt'self] , [ɪz][ə; eɪ]['kreɪtə(r)][ɔ:(r)] ['fləʊɪŋ]
a small space above the sculpture of the altar itself , is a crater or flowing
一个 小的 空间 多于 这 雕塑 的 这 坛 本身 , 是 一个 火山口 或者 流动
[bəʊl] ,
bowl ,
碗 ,

祭坛雕塑上方的一小部分空间，是一个火山口或流动的碗状空间。

[fɔ:r]['seɪkrɪd][tu:; tə] ['bækəs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][waɪn] ; [ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)] , [ɔ:(r)] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]
4 sacred to Bacchus , the god of wine ; on the dexter , or right side of
4 神圣 到 巴克斯 , 这 上帝 的 葡萄酒 ; 在 这 德克斯特 , 或者 正确的 边 的
[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
the altar ,
这 坛 ,

4. 献给酒神巴克斯的圣坛；位于祭坛的右侧，或称右侧。

[ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ɔ:(r)] , [wɪð] [faɪv] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [li:vz]
is a flower - pot , or cornucopiæ , with five branches in it , loaded with leaves
是 一个 花 - 锅 , 或者 cornucopiæ , 和 五 分支 在 它 , 已加载 和 树叶
[ænd; ənd][fru:t] ,
and fruit ,
和 水果 ,

是一个花盆，或者叫作 cornucopiæ，里面有五个枝干，上面长满了叶子和果实。

['seɪkrɪd][tuː; tə]['sɪəriːz] , [ɔː(r)] ['terə] - ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][plɑːnts] ; [ænd; ənd]

sacred	to	Ceres	,	or	Terra	-	Mater	,	the	goddess	of	plants	;	and
神圣	到	谷神星	,	或者	泰拉	-	母	,	这	女神	的	植物	;	和

[ɒn][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ,

on	the	sinister	,
在	这	险恶	,

神圣的，是谷物女神刻瑞斯（或大地之母），植物女神；以及邪恶的，

[ɔː(r)] [left] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg][ɔː(r)] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænd(ə)l] ,

or	left	side	thereof	,	is	a	large	jug	or	pitcher	with	a	large	handle	,
或者	左边	边	其中	,	是	一个	大的	水壶	或者	投手	和	一个	大的	处理	,

或其左侧，是一个带有大把手的大水罐或水壶，

['ɔːlsəʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['bækəs] .

also	sacred	to	Bacchus	.
还	神圣	到	巴克斯	.

也是酒神巴克斯的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [fiːt] [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ɪn] [bredθ]

It	is	about	2	feet	6	-	1	/	2	inches	in	height	,	and	1	foot	in	breadth
它	是	关于	2	脚	6	-	1	/	2	英寸	在	高度	,	和	1	脚	在	宽度

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

at	the	base	.
在	这	根据	.

它高约 2 英尺 6-1/2 英寸，底部宽约 1 英尺。

[ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [dʒɒn] ['tɛtˌloʊ] , [ɒv; əv] ['feriˌbrɪdʒ] , [ə; eɪ]

The	corporation	employed	a	Mr	.	Richard	John	Tetlow	,	of	Ferrybridge	,	a
这	公司	受雇	一个	先生	.	理查德	约翰	特洛	,	的	渡桥	,	一个

['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkwəri] ,

celebrated	antiquary	,
著名	古董商	,

该公司聘请了费里布里奇的理查德·约翰·特特洛先生，他是一位著名的古董收藏家。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒn][ɪts][eɪdʒ] .

to	interpret	the	inscription	,	and	give	them	his	opinion	on	its	age	.
到	解释	这	题词	,	和	给	他们	他的	观点	在	它是	年龄	.

解读碑文，并就碑文的年代给出他的意见。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

They	also	sent	it	to	the	Antiquarian	Society	in	London	for	inspection	.
他们	还	发送	它	到	这	古玩	社会	在	伦敦	为了	检查	.

他们还将其送往伦敦古物学会进行鉴定。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Interpretation	of	the	Society	.
解释	的	这	社会	.

对社会的诠释。

- ['mægnɪs] , [faɪv] Nantonius6 - , ['voʊtə]['spɒlvɪt] - ['mɛrɪtoʊ] .

Matribus	magnis	,	5	Nantonius6	Orberthol	,	vota	solvit	lubens	merito	.
-	玛格尼斯	,	5	Nantonius6	-	,	投票	解决	-	功德	.

Matribus magnis、5 Nantonius6 Orberthol、vota solvit lubens 优点。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

Translation	.
翻译	.

翻译。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðəz] , (['gɔdis] ,) ['æntəni] - ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli]

To	the	great	mothers	,	(	goddesses	,	)	Anthony	Orberthol	willingly	and	meritoriously
到	这	伟大的	母亲们	,	(	女神们	,	)	安东尼	-	心甘情愿	和	值得称赞地

[hæz; həz] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] .

has	performed	his	vows	or	promises	.
有	执行	他的	誓言	或者	承诺	.

向伟大的母亲们（女神们），安东尼·奥伯托尔心甘情愿、功勋卓著地履行了他的誓言或承诺。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] .

Interpretation	of	Mr	.	Tetlow	.
解释	的	先生	.	特洛	.

Tetlow 先生的解读。

- , - , - , - ['mægnɪs][æn'təʊni.əs]['ɔːrbɪs]['rəʊməni; 'rɒməni][ˌɪmpə'reɪtə(r)]['boʊnɪs]

Lunæ	,	Latonæ	,	Lucinæ	,	Matribus	magnis	Antonius	Orbis	Romani	Imperator	Bonis
-	,	-	,	-	,	-	玛格尼斯	安东尼乌斯	奥比斯	罗姆人	皇帝	博尼斯

[oʊːz] [æl'tɑːri] .

Oeis	Altare	.
OEIS	祭坛	.

Lunæ、Latonæ、Lucinæ、Matribus magnis Antonius Orbis Romani Imperator Bonis Oeis Altare。

['voʊtə] .

vota	.
投票	.

投票。

['sɒlvɪt] .

solvit	.
解决	.

解决。

- ['mɛrɪtoʊ] .

lubens	merito	.
-	功德	.

lubens merito。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

Translation	.
翻译	.

翻译。

[tuː; tə]['luːnə] , [ləˈtəunə] , [luːˈsaɪnə] , [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['mʌðəz] , ['gɔdis] , ['æntəni] , [ðə; ði]

To	Luna	,	Latona	,	Lucina	,	the	great	good	mothers	,	goddesses	,	Anthony	,	the
到	露娜	,	拉托纳	,	露西娜	,	这	伟大的	好的	母亲们	,	女神们	,	安东尼	,	这

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

emperor	of	the	Roman	empire	,
皇帝	的	这	罗马	帝国	,

献给露娜、拉托娜、卢西娜，伟大的慈母、女神们，以及罗马帝国皇帝安东尼。

[hæθ] [ɪ'rektɪd] , [ɔː(r)] ['dedɪkeɪtɪd] , [ðɪs] ['ɔːltə(r)] .

hath	erected	,	or	dedicated	,	this	altar	.
有	竖立	,	或者	投入的	,	这	坛	.

已竖立或奉献此祭坛。

['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .

Freely	and	fully	he	has	discharged	his	vows	and	promises	.
自由	和	完全	他	有	出院	他的	誓言	和	承诺	.

他已完全履行了他的誓言和承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [kə'rɒbərətɪv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	is	,	reasonably	enough	,	conjectured	from	several	corroborative	circumstances	,
它	是	,	合理	足够的	,	推测	从	一些	佐证	情况	,

根据几个佐证情况，可以合理推测出这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - [j'iəz] [əʊld] .

that	the	altar	above	described	is	no	less	than	1	,	645	years	old	.
那	这	坛	多于	描述	是	不	较少的	比	1	,	-	年	老的	.

上述祭坛的历史至少有1645年。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ɪts] ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)]

One	of	these	circumstances	is	its	being	similar	in	some	respects	to	two	other
一	的	这些	情况	是	它是	存在	相似的	在	一些	尊重	到	二	其他

['rəʊmən] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] ,

Roman	altars	which	were	found	in	England	some	years	back	,
罗马	祭坛	哪个	是	成立	在	英格兰	一些	年	后退	,

其中一个原因是它在某些方面与几年前在英国发现的另外两座罗马祭坛相似。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] - .

one	of	which	is	related	to	have	been	made	in	the	year	of	Christ	161	.
一	的	哪个	是	有关的	到	有	到过	制成	在	这	年	的	基督	-	.

其中一件与公元161年有关。

[nɪə(r)] ['ʃefiːld] .

Near	Sheffield	.
靠近	谢菲尔德	.

谢菲尔德附近。

[dʒeɪ] . [em] . [siː] — — [diː] .

J	.	M	.	C	—	—	d	.
J	.	M	.	C	—	—	d	.

JM C——d。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['sʌnset] .

SUNSET	.
日落	.

日落。

[deɪ] [sets] [ɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [eə(r)]

Day	sets	in	glory	,	and	the	glowing	air
天	套	在	荣耀	,	和	这	发光	空气

黎明在辉煌中落下，空气中弥漫着光芒。

[siːm] ['driːmɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; [piːs] [reɪn] [ə'raʊnd] ,

Seems	dreaming	in	delight	;	peace	reigns	around	,
似乎	做梦	在	喜	;	和平	统治	大约	,

仿佛置身于美梦之中；四周一片祥和。

[seɪv] [weə(r)] [sʌm; səm] ['biːtl] [stɑːrtɪθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

Save	where	some	beetle	starteth	here	and	there
节省	在哪里	一些	甲虫	开始	这里	和	那里

保存一些甲虫零星分布的栖息地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃʌt] ['flaʊəz] [ðæt] [kɪs] [ðə; ði] ['djuːi] [graʊnd] —

From	the	shut	flowers	that	kiss	the	dewy	ground	—
从	这	关闭	花朵	那	吻	这	露水	地面	—

从那些亲吻着沾满露水的地面的含苞待放的花朵——

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , ['stretʃɪŋ] [vɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)]

A	burning	ocean	,	stretching	vast	and	far
一个	燃烧	海洋	,	伸展	广阔的	和	远的

一片燃烧的海洋，浩瀚无垠，绵延至远方。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lait] ,
The parting banners of the king of light ,
这 离别 横幅 的 这 国王 的 光 ,

光明之王的离别旗帜，

[gliːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [stɑː(r)]
Gleam round the temples of each living star
闪耀 圆形的 这 寺庙 的 每个 活的 星星

闪耀在每颗活着的恒星的神庙周围

[ðæt] ['kɒmz] [fɔːθ] [ɪn] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] :
That comes forth in beauty with the night :
那 来 前进 在 美丽 和 这 夜晚 :

那美景在夜色中绽放:

[ðə; ði] [west] [siːm] [naʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪ'luːmɪnd] [hɔːl] ,
The west seems now like some illumined hall ,
这 西方 似乎 现在 喜欢 一些 照明 大厅 ,

西方现在看起来就像一座灯火通明的殿堂。

[weə(r)] [biːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪd] ,
Where beam a thousand torches in their pride ,
在哪里 光束 一个 千 火炬 在 他们的 自豪 ,

那里，千盏火炬闪耀着他们的骄傲，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɑːnɪv(ə)l]
As if to light the joyous carnival
作为 如果 到 光 这 欢乐 狂欢

仿佛要点亮欢乐的嘉年华

[held] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - [rəʊbd] [braɪd] ,
Held by the bright sun and his dark - robed bride ,
握住 经过 这 明亮的 太阳 和 他的 黑暗的 - 身着长袍 新娘 ,

在明媚的阳光和身着深色长袍的新娘的簇拥下，

[huːz] ['klaʊdi] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [prɛsd] ,
Whose cloudy arms are round his bosom press'd ,
谁 多云 武器 是 圆形的 他的 怀 按下 ,

他那双朦胧的双臂紧紧环抱着他的胸膛，

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wuː] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] .
As with her thousand eyes she woos him to his rest .
作为 和 她 千 眼睛 她 呜呜 他 到 他的 休息 .

她用千眼引诱他安息。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] , [ə; eɪ] [teɪl] .
The African , a Tale .
这 非洲 , 一个 故事 .

非洲人，一个故事。

['biːz] .
BEES .
蜜蜂 .

蜜蜂。

[ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['tɔːpə(r)] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [kɔːz] ['greɪtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv]
Alternations of torpor and animation cause greater exhaustion and loss of
交替 的 麻木 和 动画片 原因 更大的 疲惫 和 损失 的
['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,
physical powers ,
身体的 权力 ,

昏睡和活跃状态的交替会导致更严重的疲惫和体力的丧失。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ˈjuːnɪfɔːm][ˈtɔːpə(r)] .

than	would	be	occasioned	by	a	continuance	of	uniform	torpor	.
比	会	是	引发	经过	一个	继续	的	制服	麻木	.

比持续处于均匀的蛰伏状态所导致的要多。

[ðɪs] [wiː; wi][ɪnˈfɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [weə(r)] [ðə; ði] [wˈɪntəz] [ɑː(r); ə(r)]

This	we	infer	from	the	fact	,	that	in	Russia	,	where	the	winters	are
这	我们	推断	从	这	事实	,	那	在	俄罗斯	,	在哪里	这	冬天	是

[ˈjuːnɪfɔːmli] [kəʊld] ,

uniformly	cold	,
均匀地	寒冷的	,

这一点我们可以从以下事实推断出来：在俄罗斯，冬季气候普遍寒冷，

[ˈbiːz] [duː; də][nɒt] [ˈperɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [pəˈpetʃuəl] [ˈvɜːdʒə(r)] ,

bees	do	not	perish	;	and	in	the	West	Indies	where	there	is	perpetual	verdure	,
蜜蜂	做	不是	沦	;	和	在	这	西方	印第斯	在哪里	那里	是	永久	绿意盎然	,

蜜蜂不会灭绝；在西印度群岛，那里终年绿意盎然，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] .

they	are	never	exhausted	.
他们	是	绝不	筋疲力尽的	.

他们永远不会感到疲惫。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈrɛnəl] — - [et] [vɛnɚəbəl] [ˈnəʊmen] — [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] 87th [jɪə(r)] , [pəˈzesɪz] [ɪn]

Major	Rennell	—	clarum	et	venerabile	nomen	—	now	in	his	87th	year	,	possesses	in
主要的	伦内尔	—	-	等	可敬者	名称	—	现在	在	他的	87th	年	,	拥有	在

[fʊl] [ˈvɪgə(r)] ,

full	vigour	,
满的	活力	,

伦内尔少校——Clarum et devererabile nomen——现年 87 岁，精力充沛，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd] [frendz] ,

for	the	happiness	of	himself	and	friends	,
为了	这	幸福	的	他自己	和	朋友们	,

为了自己和朋友的幸福，

[ɔːl] [ðəʊz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

all	those	intellectual	faculties	which	have	so	eminently	distinguished	his	long	and
全部	那些	知识分子	学院	哪个	有	所以	非常	杰出的	他的	长的	和

[ˈjuːsf(ə)l][laɪf] ;

useful	life	;
有用	生活	;

所有这些卓越的智力才能，都使他漫长而卓有成效的一生熠熠生辉；

[huː] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] ,

who	,	suffering	little	short	of	martyrdom	,
WHO	,	痛苦	小的	短的	的	殉道	,

他遭受了几乎等同于殉道的苦难，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfriːkwənt] [əˈtæks] [ɒv; əv][gaʊt] , [stɪl] [di'vəut] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

from	the	frequent	attacks	of	gout	,	still	devotes	hours	and	days	to	his
从	这	频繁	攻击	的	痛风	,	仍然	奉献	小时	和	天	到	他的

[ˈfeɪvərɪt] [pəˈsjuːt] ;

favourite	pursuit	;
最喜欢的	追逐	;

尽管痛风频繁发作，他仍然投入大量时间精力从事自己最喜欢的活动；

[juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪflnəs] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti][ɒv; əv] [juːθ] .

uniting	**with**	**his**	**studies**	**all**	**the**	**playfulness**	**and**	**vivacity**	**of**	**youth**	**.**
联合	和	他的	研究	全部	这	玩乐	和	活泼	的	青年	.

他将青春的玩乐精神和活力融入到学习中。

[ˈkwɔːtəli] [rɪˈvjuː] .

Quarterly	**Review**	**.**
季刊	审查	.

季度回顾。

[wɔː(r)] .

WAR	**.**
战争	.

战争。

[wɔː(r)] !

War	**!**
战争	!

战争!

[wɒt] [ˈmɪzəriz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði][saʊnd] !

what	**miseries**	**are**	**heaped**	**together**	**in**	**the**	**sound**	**!**
什么	苦难	是	堆积如山	一起	在	这	声音	!

这声音里都堆砌了多少苦难啊!

- - [wɒt] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkɜːsɪz] [ɪz] [briːðd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] .

-	**-**	**What**	**an**	**accumulation**	**of**	**curses**	**is**	**breathed**	**in**	**that**	**one**	**word**	**.**
-	-	什么	一个	积累	的	诅咒	是	呼吸	在	那	一	单词	.

这一个字里竟蕴含了如此多的诅咒。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˈhæpi] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈɪnsjələ(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] , [wɪˈðɪn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmeməri] ,

To	**us**	**,**	**happy**	**in**	**our**	**insular**	**position**	**,**	**we**	**have**	**,**	**within**	**existing**	**memory**	**,**
到	我们	,	快乐的	在	我们的	岛屿	位置	,	我们	有	,	之内	现存的	记忆	,

[nəʊn] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

known	**chiefly**	**of**	**war**	**,**
已知	主要	的	战争	,

对我们这些安于孤岛地位的人来说，在我们现有的记忆中，我们主要所知的就是战争。

[ɪts][pɒmp][ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstəns] [əˈləʊn] ; [ðə; ði] [geɪ] [pəˈreɪd] , [ðə; ði] [ˈglɑːnsɪŋ] [ɑːmz] , [ðə; ði] [braɪt]

its	**pomp**	**and**	**circumstance**	**alone**	**;**	**the**	**gay**	**parade**	**,**	**the**	**glancing**	**arms**	**,**	**the**	**bright**
它是	盛大场面	和	环境	独自的	;	这	同性恋	游行	,	这	瞥了一眼	武器	,	这	明亮的

[ˈkʌləs] ,

colours	**,**
颜色	,

单是它的盛大场面和仪式本身；欢快的游行队伍，互相勾肩搭背的手臂，鲜艳的色彩，

[ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈmjuːzɪk] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ɪts] [ˈaʊtset] ; — [ˈglɔːri] ,

the	**inspiring**	**music**	**—**	**these**	**are**	**what**	**we**	**see**	**of**	**war**	**in**	**its**	**outset**	**;**	**—**	**glory**	**,**
这	鼓舞人心	音乐	—	这些	是	什么	我们	看	的	战争	在	它是	开端	;	—	荣耀	,

振奋人心的音乐——这就是我们在战争初期所看到的；——荣耀，

[ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd][ˈbædʒɪz][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

and	**praise**	**,**	**and**	**badges**	**of**	**honour**	**,**	**these**	**are**	**what**	**appear**	**to**	**us**
和	称赞	,	和	徽章	的	荣誉	,	这些	是	什么	出现	到	我们

[æz; əz][ɪts] [rɪˈzʌlt] .

as	**its**	**result**	**.**
作为	它是	结果	.

而赞扬和荣誉勋章，在我们看来，就是它带来的结果。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðə(r)] , [hiː; hi] [huː] , [pəˈhæps] , [ɪz] [ˈdɪrər] [stɪl] ,

The	**favourite**	**son**	**,**	**the**	**beloved**	**brother**	**,**	**he**	**who**	**,**	**perhaps**	**,**	**is**	**dearer**	**still**	**,**
这	最喜欢的	儿子	,	这	心爱	兄弟	,	他	WHO	,	也许	,	是	更贵	仍然	,

最受宠的儿子，最亲爱的兄弟，或许，他比儿子更受宠爱。

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['hævɪŋ] [səʊn] ['deɪndʒə(r)]

returns	to	the	home	of	his	youth	or	of	his	heart	,	having	sown	danger
返回	到	这	家	的	他的	青年	或者	的	他的	心	,	拥有	播种	危险

[ænd; ənd] [riːp] [rɪ'naʊn] .

and	reaped	renown	.
和	收获	名声	.

他回到了年轻时居住或心中挚爱的故乡，播下了危险的种子，收获了荣耀。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [ɒn][wɔː(r)] .

Thus	do	we	look	on	war	.
因此	做	我们	看	在	战争	.

这就是我们看待战争的方式。

[bʌt; bət][ɑːsk][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

But	ask	the	inhabitant	of	a	country	which	has	been	the	seat	of	war	,
但	问	这	居民	的	一个	国家	哪个	有	到过	这	座位	的	战争	,

但问问那些生活在饱受战火蹂躏的国家的居民，

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

what	is	his	opinion	of	it	.
什么	是	他的	观点	的	它	.

他对此有何看法?

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rævidʒ] , [hɪz; ɪz][həʊm]['vaɪəleɪtɪd] ,

He	will	tell	you	that	he	has	seen	his	country	ravaged	,	his	home	violated	,
他	将要	告诉	你	那	他	有	已见	他的	国家	饱受蹂躏	,	他的	家	违反	,

他会告诉你，他亲眼目睹了自己的国家被蹂躏，家园被侵犯。

[hɪz; ɪz]['fæməli] — — [bʌt; bət][nəʊ] !

his	family	—	—	But	no	!
他的	家庭	—	—	但	不	!

他的家人——但是不!

[ðə; ði] [tʌŋ] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ænd; ənd] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðʌs]

the	tongue	recoils	from	speaking	the	horrors	and	atrocities	of	war	thus
这	舌头	反冲	从	请讲	这	恐怖	和	暴行	的	战争	因此

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] .

brought	into	the	bosom	of	a	peaceful	home	.
带来	进入	这	怀	的	一个	和平	家	.

战争的恐怖和暴行被带入和平的家庭，令人难以启齿。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][ɑː(r); ə(r)]['aʊtreɪdʒd] , [ɑː(r); ə(r)]

All	the	amenities	and	charities	of	domestic	life	are	outraged	,	are
全部	这	便利设施	和	慈善机构	的	国内的	生活	是	义愤填膺	,	是

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

家庭生活中所有的便利设施和慈善活动都遭到破坏，被彻底摧毁。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][mæn] ; [ɔːl] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] ,

All	that	is	dearest	to	man	;	all	that	tends	to	refine	,
全部	那	是	亲爱的	到	男人	;	全部	那	倾向于	到	精炼	,

人类最珍视的一切；所有有助于提升品格的事物，

[tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['biːɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz]

to	soften	him	—	to	make	him	a	noble	and	a	better	being	—	all	these
到	软化	他	—	到	制作	他	一个	高贵	和	一个	更好的	存在	—	全部	这些

[ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['səʊldʒəri] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm]

are	trampled	under	foot	by	a	brutal	soldiery	—	all	these	are	torn	from
是	践踏	在下面	脚	经过	一个	野蛮	士兵	—	全部	这些	是	撕裂	从

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

his	heart	for	ever	!
他的	心	为了	曾经	!

为了软化他——为了使他成为一个高尚、更好的人——所有这些都被残暴的士兵践踏——所有这些都永远地从他心中被夺走了!

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [di'test] [wɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][dɪ'spaɪzɪz][ɪts] ['glɔːriz] ;

He	will	tell	you	that	he	detests	war	so	much	that	he	almost	despises	its	glories	;
他	将要	告诉	你	那	他	厌恶	战争	所以	很多	那	他	几乎	鄙视	它是	荣耀	;

他会告诉你，他极其憎恶战争，甚至几乎鄙视战争的荣耀;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [di'test] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ɪts]['iːvəlz] ,

and	that	he	detests	it	because	he	has	known	its	evils	,
和	那	他	厌恶	它	因为	他	有	已知	它是	罪恶	,

他憎恶它，是因为他亲眼目睹了它的罪恶。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪm]

and	felt	how	poorly	and	miserably	they	are	compensated	by	the	fame
和	毛毡	如何	差	和	惨痛地	他们	是	补偿	经过	这	名声

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

which	is	given	to	the	slaughterer	and	the	destroyer	,
哪个	是	给定	到	这	屠夫	和	这	驱逐舰	,

他们感到自己所遭受的苦难，与屠杀者和毁灭者所获得的声望相比，是多么微不足道和可悲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] !

because	he	is	such	!
因为	他	是	这样的	!

因为他就是这样!

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Tales	of	Passion	.
故事	的	热情	.

激情故事。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

THE	NEWSPAPERS	.
这	报纸	.

报纸。

[ðiːz] [skweə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ægərəz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] .

These	square	pieces	of	paper	are	the	Agoras	of	modern	life	.
这些	正方形	件	的	纸	是	这	广场	的	现代的	生活	.

这些方形的纸张就是现代生活的集市广场。

[ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [faʊl] ['redi] [trʌst] [tuː; tə]['aʊə(r)]

The	same	skilful	division	of	labour	which	brings	the	fowl	ready	trussed	to	our
这	相同的	熟练	分配	的	劳动	哪个	带来	这	鸡	准备好	桁架	到	我们的

[dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

doors	from	the	market	,
门	从	这	市场	,

正是这种巧妙的分工，使得从市场上买来的家禽能够被捆扎好送到我们家门口。

[brɪŋz] ['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði]

brings	also	an	abstract	of	the
带来	还	一个	抽象的	的	这

同时还带来了摘要

['voʊtəm] , ['tiːmɔː] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [və'lʌptəs] ,

Votum	,	**timor**	,	**ira**	,	**voluptas**	,
誓言	,	东帝汶	,	伊拉	,	沃鲁普塔斯	,

Votum, timor, ira, voluptas,

[gɔdiːə] , [dɪs'kɜːrsəs] ,

Gaudia	,	**discursus**	,
高迪亚	,	论述	,

高迪亚，演讲，

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'pɪnjənz] , ['redi] [prɪ'peəd] ,

which	**agitate**	**the**	**great**	**metropolis**	,	**and**	**even**	**opinions**	,	**ready**	**prepared**	,
哪个	激荡	这	伟大的	都会	,	和	甚至	意见	,	准备好	准备	,

这些事情搅动着这座大都市，甚至已经形成了一些预先准备好的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɹɪm'əʊtəst][fɑːrmz] , [eə(r)][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [wɔːmθ]

to	**the**	**breakfast**	**tables**	**of**	**our**	**remotest**	**farms**	,	**ere**	**the**	**controversial**	**warmth**
到	这	早餐	表格	的	我们的	最远	农场	,	埃雷	这	有争议的	温暖

[hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kuːl] .

has	**had**	**time**	**to**	**cool**	**.**
有	有	时间	到	凉爽的	.

在我们最偏远的农场的早餐桌上，在备受争议的暖流消退之前。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['kærəktə(r)] , [ə; eɪ]['pʌblɪk]

In	**the**	**centre**	**of**	**this**	**square**	,	**where**	**you**	**observe**	**the**	**larger**	**character**	,	**a**	**public**
在	这	中心	的	这	正方形	,	在哪里	你	观察	这	更大的	特点	,	一个	民众

['ɒrətə(r)] ,

orator	,
演说者	,

在这个广场的中心，你可以看到那个体型较大的人物，他是一位公众演说家。

" ['vaɪəz][et]['vɜːrbə] - , " [teɪks] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [stænd] .

"	**vias**	**et**	**verba**	**locans**	,	**"**	**takes**	**his**	**daily**	**stand**	**.**
"	过孔	等	动词	-	,	"	需要	他的	日常的	站立	.

“vias et verba locans”是他每日的立场。

[wʌn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [rɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

One	**makes**	**his**	**speech**	**in**	**the**	**morning**	,	**and**	**another**	**reserves**	**his**	**for**	**the**
一	制作	他的	演讲	在	这	早晨	,	和	其他	储备	他的	为了	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	**;**
晚上	;

一人在早上发表演讲，另一人则把演讲留到晚上。

[ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] , ['aɪðə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [teɪk] [les] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)] ,

a	**third**	**class**	,	**either**	**disposed**	**to**	**take**	**less**	**trouble**	,	**or**	,
一个	第三	班级	,	任何一个	处置	到	拿	较少的	麻烦	,	或者	,

第三类人，要么不愿费心，要么

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli]

finding	**it**	**convenient**	**to**	**construct**	**their**	**speeches**	**from**	**fragments**	**of**	**the**	**daily**
寻找	它	方便的	到	构造	他们的	演讲	从	片段	的	这	日常的

[ɔː'reiʃən, əu-] ,

orations	,
演讲	,

他们发现从日常演说的片段中截取演讲稿非常方便，

[hə'ræŋ] [wʌns][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ;

harangue	**once**	**in**	**two**	**or**	**three**	**days**	**;**
长篇大论	一次	在	二	或者	三	天	;

每隔两三天训斥一次；

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] [weɪˈleɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['templz] [ɒn] ['aʊə(r)]

while	a	fourth	waylay	the	people	in	their	road	to	visit	the	temples	on	our
尽管	一个	第四	路障	这	人们	在	他们的	路	到	访问	这	寺庙	在	我们的

[heb'dɒməd(ə)l] ['festɪvlz] .

hebdomadal	festivals	.
每周	节日	.

第四名歹徒则在人们前往寺庙参加我们每周节日的路上设伏。

[bʌt; bət] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fˈɔːɹəmz] ,

But	cast	your	eyes	to	another	part	of	these	our	artificial	forums	,
但	投掷	你的	眼睛	到	其他	部分	的	这些	我们的	人造的	论坛	,

但请将目光转向我们这些人为论坛的另一部分，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] .

and	observe	the	number	of	small	divisions	which	fill	up	the	space	.
和	观察	这	数字	的	小的	部门	哪个	充满	向上	这	空间	.

观察填充空间的小隔间的数量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːlz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] .

There	are	stalls	of	merchandize	.
那里	是	摊位	的	商品	.

这里有售卖商品的摊位。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vendə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz] [ɒv; əv]

The	ancient	venders	must	have	been	noisy	,	and	a	frequent	cause	of
这	古老的	供应商	必须	有	到过	嘈杂	,	和	一个	频繁	原因	的

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spikər] ;

annoyance	to	political	speakers	;
烦恼	到	政治的	演讲者	;

古代的商贩一定很吵闹，经常会惹恼政治演说家；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] [gʊdz] , [ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn]

but	here	the	hawkers	of	wet	and	dry	goods	,	the	hawkers	of	medicine
但	这里	这	小贩	的	湿的	和	干燥	商品	,	这	小贩	的	药品

,

,

,

但这里有卖干货和湿货的小贩，有卖药品的小贩，

[ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

the	hawkers	of	personal	services	,	the	hawkers	of	husbands	and	wives	,
这	小贩	的	个人的	服务	,	这	小贩	的	丈夫们	和	妻子们	,

兜售个人服务的小贩，兜售夫妻服务的小贩，

([fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kraɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,) [ænd; ənd] ['lɑːstli]

(	for	among	us	these	articles	are	often	cried	up	for	sale	,	)	and	lastly
(	为了	之中	我们	这些	文章	是	经常	哭	向上	为了	销售	,	)	和	最后

,

,

,

（因为在我们中间，这些东西经常被叫卖，）最后，

[ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] , [ɔːl] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

the	hawkers	of	religions	,	moral	,	and	political	wisdom	,	all	cry	out	at	once	,
这	小贩	的	宗教	,	道德	,	和	政治的	智慧	,	全部	哭	出去	在	一次	,

[wɪ'ðaʊt] ['tjuːmʌlt] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] ,

without	tumult	or	confusion	,
没有	骚乱	或者	困惑	,

兜售宗教、道德和政治智慧的商贩们同时高声叫卖，没有丝毫骚动或混乱。

[jet] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [θruː] [ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðiːz]

yet	so	as	to	be	heard	in	these	days	through	the	remotest	corners	of	these
然而	所以	作为	到	是	听到	在	这些	天	通过	这	最远	角落	的	这些

['aɪləndz] . . . .

islands	.	.	.	.
岛屿	.	.	.	.

然而，如今即使在这些岛屿最偏远的角落，人们也能听到这些声音……

[ɪf] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [traɪd] ,

If	a	peculiarly	bloody	murder	has	been	tried	,
如果	一个	奇特地	血腥	谋杀	有	到过	尝试	,

如果审理的是一起异常血腥的谋杀案，

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [ɪn'triːg] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [lʌv] ['stɔːri] , [haʊ'evə(r)]

or	if	some	domestic	intrigue	has	produced	a	complicated	love	story	,	however
或者	如果	一些	国内的	阴谋	有	生产	一个	复杂的	爱	故事	,	然而

[ə'fensɪv] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz] ,

offensive	in	its	details	,
进攻	在	它是	细节	,

或者，如果某些家庭纠纷催生了一段错综复杂的爱情故事，尽管其细节令人反感，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [kraʊd] ['steɪʃənri] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,

you	will	find	our	reading	crowd	stationary	in	that	quarter	,
你	将要	寻找	我们的	阅读	人群	静止的	在	那	四分之一	,

你会发现我们的读者群体聚集在这个区域。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɪmjələnts] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] .

to	enjoy	the	tragic	stimulants	of	terror	and	pity	.
到	享受	这	悲惨	兴奋剂	的	恐怖	和	遗憾	.

享受恐怖和怜悯带来的悲剧刺激。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

We	have	also	a	modest	corner	of	the	square	appropriated	to	the	use
我们	有	还	一个	谦虚的	角落	的	这	正方形	挪用	到	这	使用

[ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊsts] ;

of	our	posts	;
的	我们的	帖子	;

我们还专门辟出广场一小块地方作为我们的办公地点；

[bʌt; bət][laɪk] - [gəʊst] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['ʌtə(r)]['dəʊlf(ə)l] [sə'lɪləkwiz] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wɪl]

but	like	Polydorus's	ghost	,	they	generally	utter	doleful	soliloquies	,	which	no	one	will
但	喜欢	-	鬼	,	他们	一般来说	说出	悲伤的	独白	,	哪个	不	一	将要

[stɒp][tuː; tə][hɪə(r)] .

stop	to	hear	.
停止	到	听到	.

但就像波吕多罗斯的鬼魂一样，他们通常只会发出悲伤的独白，没有人会停下来倾听。

['lʌndən] [rɪ'vjuː] .

London	Review	.
伦敦	审查	.

伦敦评论。

['bjuːti] .

BEAUTY	.
美丽	.

美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ; ['mɔrəlist] [meɪ] ['mɒrəlaɪz] ,

It	is	vain	to	dispute	about	the	matter	;	moralists	may	moralize	,
它	是	徒劳	到	争议	关于	这	事情	;	道德家	可能	道德说教	,

争论此事是徒劳的；道德家们可以进行道德说教，

[ˈpriːtʃə] [meɪ] [ˈsɜːmənaɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ; [stɪl] [ˈbjuːti] [ɪz] [ə; eɪ]

preachers	**may**	**sermonize**	**about**	**it**	**as**	**much**	**as**	**they**	**please**	**;**	**still**	**beauty**	**is**	**a**
传道者	可能	布道	关于	它	作为	很多	作为	他们	请	;	仍然	美丽	是	一个

[məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,

most	**delightful**	**thing**	**,**
最多	愉快	事物	,

牧师们可以尽情地布道；然而，美仍然是一件令人愉悦的事情。

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] .

—	**and**	**a**	**really**	**lovely**	**woman**	**a**	**most**	**enchanting**	**object**	**to**	**gaze**	**on**	**.**
—	和	一个	真的	迷人的	女士	一个	最多	妖娆	目的	到	目光	在	.

——而且她是一位非常可爱的女士，令人赏心悦目。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈrəʊzɪz] [ˈfeɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃiːks]

I	**am**	**aware**	**of**	**all**	**that**	**can**	**be**	**said**	**about**	**roses**	**fading**	**,**	**and**	**cheeks**
我	是	意识到的	的	全部	那	能	是	说	关于	玫瑰	褪色	,	和	脸颊

[ˈwɪðərɪŋ] ,

withering	**,**
枯萎	,

我知道所有关于玫瑰凋零、脸颊枯萎的说法，

[ænd; ənd] [lɪps] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	**lips**	**growing**	**thin**	**and**	**pale**	**.**
和	嘴唇	生长	薄的	和	苍白	.

嘴唇变得又薄又苍白。

[nəʊ] [wʌn] , [ɪnˈdiːd] ,

No	**one**	**,**	**indeed**	**,**
不	一	,	的确	,

确实没有人

[niːd] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [rʌŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [piːl] [ɒv; əv] [belz] ,

need	**be**	**ignorant**	**of**	**every**	**change**	**which**	**can**	**be**	**rung**	**upon**	**this**	**peal**	**of**	**bells**	**,**
需要	是	无知	的	每一个	改变	哪个	能	是	梯子	之上	这	皮尔	的	铃铛	,

不必对这钟声响起时可能出现的每一次变化都一无所知，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

for	**every**	**one**	**must**	**have**	**heard**	**them**	**in**	**every**	**possible**	**,**	**and**	**impossible**
为了	每一个	一	必须	有	听到	他们	在	每一个	可能的	,	和	不可能的

, [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

,	**variety**	**of**	**combination**	**.**
,	种类	的	组合	.

因为每个人都一定听过它们各种可能和不可能的组合。

[gɪv] [taɪm] , [ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪl] [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]

Give	**time**	**,**	**and**	**complexion**	**will**	**decay**	**,**	**and**	**lips**	**and**	**cheeks**	**will**	**shrink**	**and**
给	时间	,	和	肤色	将要	衰变	,	和	嘴唇	和	脸颊	将要	收缩	和

[grəʊ] [ˈrɪŋkld] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .

grow	**wrinkled**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
生长	皱	,	当然	足够的	.

随着时间的推移，肤色会逐渐变差，嘴唇和脸颊也会萎缩并出现皱纹，这是必然的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

But	**it**	**is**	**needless**	**to**	**anticipate**	**the**	**work**	**of**	**years**	**,**
但	它	是	不必要	到	预料	这	工作	的	年	,

但无需预估数年的工作成果，

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][əʊld] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn]

or	to	give	credit	to	old	Time	for	his	conquests	before	he	has	won
或者	到	给	信用	到	老的	时间	为了	他的	征服	前	他	有	韩元

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者说，在古代尚未取得胜利之前，就将功劳归于古代。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪð] [dʌz] [mɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz]

The	edge	of	his	scythe	does	more	execution	than	that	of	the	conqueror's
这	边缘	的	他的	镰	做	更多的	执行	比	那	的	这	征服者的

[sɒːd] :

sword	:
剑	:

他的镰刀比征服者的剑更具杀伤力:

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['fænsi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

we	need	not	add	the	work	of	fancy	to	his	,
我们	需要	不是	添加	这	工作	的	想要	到	他的	,

我们无需在他的作品上添加任何虚构的成分。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['ræpɪd] [ɔːl'redi] .

—	it	is	more	than	sufficiently	sure	and	rapid	already	.
—	它	是	更多的	比	足够	当然	和	迅速的	已经	.

—它已经足够可靠和快捷了。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Tales	of	Passion	.
故事	的	热情	.

激情故事。

['priː] - [ɔːks] - [klɜːrks] .

PRE	-	AUX	-	CLERCS	.
预	-	辅助	-	职员	.

辅助书记员。

[ɪn] - , [ðə; ði][məʊst]['friːkwənt, fri'kwent] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] - - [ɔːks] - [klɜːrks] ,

In	1559	,	the	most	frequented	promenade	in	Paris	was	the	Pré	-	aux	-	Clercs	,
在	-	,	这	最多	经常光顾	长廊	在	巴黎	曾是	这	-	-	辅助	-	职员	,

['sɪtʃueɪtɪd]

situated
位于

1559年，巴黎最热闹的散步街是位于克莱尔修道院的普雷奥克莱尔大道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

where	a	part	of	the	Faubourg	St	.	Germain	is	at	present	.
在哪里	一个	部分	的	这	郊区	英石	.	杰曼	是	在	展示	.

目前圣日耳曼郊区的一部分就位于这里。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd]

The	students	of	the	university	were	generally	in	favour	of	the	reformed
这	学生	的	这	大学	是	一般来说	在	偏爱	的	这	改革后的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

大学里的学生普遍赞成改革后的宗教。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['pʌblɪkli] [dɪ'fendɪd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	not	only	made	a	profession	of	it	,	but	publicly	defended	its	principles	.
和	不是	仅有的	制成	一个	职业	的	它	,	但	公开	辩护	它是	原则	.

不仅以此为职业，而且公开捍卫其原则。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

They	had	been	in	the	habit	of	meeting	at	this	place	for	several	years	,
他们	有	到过	在	这	习惯	的	会议	在	这	地方	为了	一些	年	,

多年来，他们一直习惯在这个地方见面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [ˌes 'tiː] . ['vɪktə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]

and	the	monks	of	the	Abbey	St	.	Victor	having	refused	to	let	them
和	这	僧侣	的	这	修道院	英石	.	胜利者	拥有	拒绝	到	让	他们

[ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] - - [ɔːks] - [klɜːrks] ,

assemble	in	the	Pré	-	aux	-	Clercs	,
集合	在	这	-	-	辅助	-	职员	,

圣维克多修道院的修士们拒绝让他们在圣殿（Pré-aux-Clercs）集会，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] [sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ren'kaʊntə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,

a	serious	affair	sprung	out	of	the	refusal	,	and	several	rencounters	took	place	,
一个	严肃的	事务	弹簧	出去	的	这	拒绝	,	和	一些	遭遇	采取	地方	,

拒绝之后，一段认真的婚外情就此展开，两人之后又多次见面。

[ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] ; [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['njuːmərəs] , ['kærɪd] [ðeə(r)]

in	which	blood	was	shed	;	the	students	,	being	the	most	numerous	,	carried	their
在	哪个	血	曾是	棚	;	这	学生	,	存在	这	最多	很多的	,	携带	他们的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

事件中有人流血；学生人数最多，他们成功地表达了自己的观点。

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - [ɔːks] - [klɜːrks][wɒz; wəz]

the	monks	resigned	the	field	to	them	,	and	the	Pré	-	aux	-	Clercs	was
这	僧侣	辞职	这	场地	到	他们	,	和	这	-	-	辅助	-	职员	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['friːkwənt, fri'kwent] .

more	than	ever	frequented	.
更多的	比	曾经	经常光顾	.

僧侣们将田地让给了他们，而教士圣殿也比以往任何时候都更加热闹。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][grænd]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɔtistənts] ,

It	became	the	grand	rendezvous	of	all	the	Protestants	,
它	成为	这	盛大	会合	的	全部	这	新教徒	,

它成了所有新教徒的盛大聚会场所。

[huː] [wʊd] [sɪŋ] - [sɑːmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nʌmbəz]

who	would	sing	Marot's	psalms	during	the	summer	evenings	;	and	such	numbers
WHO	会	唱歌	-	诗篇	期间	这	夏天	晚上	;	和	这样的	数字

['gɪvɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ,

giving	confidence	,
给予	信心	,

夏日夜晚，有人会吟唱马罗的赞美诗；而这样的数字也给人以信心。

['meni] [p'ɜːsənz] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['prɔtistənts] , [huːz] [ræŋk][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [di'tə:]

many	persons	declared	themselves	Protestants	,	whose	rank	had	hitherto	deterred
许多	人	声明	他们自己	新教徒	,	谁	秩	有	迄今为止	威慑

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

them	from	such	a	step	.
他们	从	这样的	一个	步	.

许多人宣布自己是新教徒，而他们之前的社会地位曾阻止了他们采取这样的行动。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] , [ðə; ði][məʊst]['emɪnənt][wɒz; wəz] ['æntəni] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , [fɜːst] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Among **such** **,** **the** **most** **eminent** **was** **Anthony** **of** **Bourbon** **,** **first** **prince** **of** **the**
之中 这样的 , 这 最多 杰出 曾是 安东尼 的 波旁威士忌 , 第一的 王子 的 这
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

其中最杰出的人物是波旁王朝的安东尼，他是第一位王室血统王子。

[ænd; ənd] , [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .
and **,** **in** **right** **of** **his** **wife** **,** **king** **of** **Navarre** **.**
和 , 在 正确的 的 他的 妻子 , 国王 的 纳瓦拉 .

并以妻子的名义成为纳瓦拉国王。

['braʊnɪŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - .
Browning's **History** **of** **the** **Hugonots** **.**
勃朗宁 历史 的 这 - .

勃朗宁的《胡格诺派教徒史》。

[lʌv] .
LOVE **.**
爱 .

爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ment]
When **she** **learned** **the** **vocabulary** **,** **she** **did** **not** **find** **that** **admiration** **meant**
什么时候 她 学习 这 词汇 , 她 做过 不是 寻找 那 钦佩 意思是
[lʌv] ;
love **;**
爱 ;

当她学习这些词汇时，她发现钦佩并不等同于爱；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['grætɪtjuːd] [ment] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['hæbɪt] [ment] [lʌv] ;
she **did** **not** **find** **that** **gratitude** **meant** **love** **;** **she** **did** **not** **find** **that** **habit** **meant** **love** **;**
她 做过 不是 寻找 那 感激 意思是 爱 ; 她 做过 不是 寻找 那 习惯 意思是 爱 ;

她没有发现感恩就等于爱；她没有发现习惯就等于爱；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ment] [lʌv] ;
she **did** **not** **find** **that** **approbation** **meant** **love** **;**
她 做过 不是 寻找 那 赞许 意思是 爱 ;

她发现赞许并不等同于爱；

[bʌt; bət][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [prə'djuːst]
but **in** **process** **of** **time** **she** **began** **to** **suspect** **that** **all** **these** **put** **together** **produced**
但 在 过程 的 时间 她 开始 到 怀疑 那 全部 这些 放 一起 生产
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [lʌv] .
a **feeling** **very** **much** **like** **love** **.**
一个 感觉 非常 很多 喜欢 爱 .

但随着时间的推移，她开始怀疑所有这些加在一起产生了一种非常像爱情的感觉。

[ræŋk][ænd; ənd]['tælənt] .
Rank **and** **Talent** **.**
秩 和 天赋 .

等级与才能。

- .
HUGONOTS **.**
- .

胡格诺教徒。

['veərɪəs] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪθet] [ɪg'zɪst] .
Various **definitions** **of** **this** **epithet** **exist** **.**
各种各样的 定义 的 这 别名 存在 .

这个绰号有多种定义。

[ˌpɑːˈskjɛr] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [æt; ət] - ['taʊə(r)] , [æt; ət] [tʊr] ;
Pasquier **says** **it** **arose** **from** **their** **assembling** **at** **Hugon's** **Tower** **,** **at** **Tours** **;**
帕斯奎尔 说道 它 出现 从 他们的 组装 在 - 塔 , 在 旅游 ;
[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] ['menʃnz] ,
he **also** **mentions** **,**
他 还 提及 ,

帕斯奎尔说，这源于他们在图尔的于贡塔的集会；他还提到，

[ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːld] - .
that **in** **1540** **he** **heard** **them** **called** **Tourangeaux** **.**
那 在 - 他 听到 他们 称为 - .

1540年，他听说他们被称为图朗热。

[sʌm; səm][hæv; həv] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈtɪʃnz] , "
Some **have** **attributed** **the** **term** **to** **the** **commencement** **of** **their** **petitions** **,** **"**
一些 有 归因于 这 学期 到 这 开始 的 他们的 请愿书 , "
['hʌk][ˌɛnˌoʊˈɛs] - .
Huc **nos** **venimus** **.**
胡克 不 - .

有人将该术语归因于他们的请愿书的开头："Huc nos venimus.

" [ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l]['riːz(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət]
" **A** **more** **probable** **reason** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **name** **of** **a** **party** **at**
" 一个 更多的 可能 原因 是 到 是 成立 在 这 姓名 的 一个 派对 在
[dʒɪˈniːvə] ,
Geneva **,**
日内瓦 ,

"更可能的原因在于日内瓦某个政党的名义，

[kɔːld] - , [ə; eɪ] [tɜːm] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːn]
called **Eignots** **,** **a** **term** **derived** **from** **the** **German** **,** **and** **signifying** **a** **sworn**
称为 - , 一个 学期 衍生的 从 这 德语 , 和 表示 一个 宣誓
[kənˈfedərət] .
confederate **.**
南方邦联 .

被称为 Eignots，这个词源于德语，意思是宣誓效忠的同盟者。

[vɒlˈteə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [meɪmbɔrg] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
Voltaire **and** **the** **Jesuit** **Maimbourg** **are** **both** **of** **this** **opinion** **.**
伏尔泰 和 这 耶稣会 迈姆堡 是 两个都 的 这 观点 .

伏尔泰和耶稣会士迈姆堡都持这种观点。

['braʊnɪŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - .
Browning's **History** **of** **the** **Hugonots** **.**
勃朗宁 历史 的 这 - .

勃朗宁的《胡格诺派教徒史》。

[ə; eɪ] [raʊt] .
A **ROUT** **.**
一个 路线 .

溃败。

[ə; eɪ] [greɪt] , [lɑːdʒ] , ['nɔɪzi] , [tjuːˈmʌltʃuəs] , [prəˈmɪskjuəs] , ['kraʊdɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] , ['pɜːfjuːmd] ,
A **great** **,** **large** **,** **noisy** **,** **tumultuous** **,** **promiscuous** **,** **crowding** **,** **crushing** **,** **perfumed** **,**
一个 伟大的 , 大的 , 嘈杂 , 动荡的 , 淫乱 , 拥挤 , 压碎 , 香 ,
['feðəd] , ['flaʊəd] , ['peɪntɪd] , ['gæblɪŋ] ,
feathered **,** **flowered** **,** **painted** **,** **gabbling** **,**
羽毛 , 开花的 , 绘 , 喋喋不休 ,

巨大的、庞大的、喧闹的、混乱的、混乱的、拥挤的、压垮的、芬芳的、长着羽毛的、开着花的、涂着颜料的、喋喋不休的

['snɪrɪŋ] , ['aɪd(ə)l] , ['gɑːsɪpɪŋ] , [rest] - ['breɪkɪŋ] , [hɔːs] - ['kɪlɪŋ] , ['pæn(ə)l] - ['breɪkɪŋ] , ['sʌpə(r)] -
sneering , idle , gossiping , rest - breaking , horse - killing , panel - breaking , supper -
冷笑 , 闲置的 , 八卦 , 休息 - 打破 , 马 - 杀 , 控制板 - 打破 , 晚餐 -
['skræmblɪŋ] ['iːvnɪŋ] - ['pɑːti] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,
scrambling evening - party is much better imagined than described ,
争抢 晚上 - 派对 是 很多 更好的 想象 比 描述 ,

与其描述，不如想象一个充满嘲讽、闲散、闲聊、扰乱休息、杀马、破坏面板、抢晚餐的晚会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for the description is not worth the time of writing or reading it .
为了 这 描述 是 不是 值得 这 时间 的 写作 或者 阅读 它 .

因为这段描述不值得花时间去写或读。

[ræŋk][ænd; ənd]['tælənt] .
Rank and Talent .
秩 和 天赋 .

等级与才能。

['pleʒə(r)] .
PLEASURE .
乐趣 .

乐趣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mæd] ['geɪmstərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,
We are mad gamesters in this world below ,
我们 是 疯狂的 赌徒 在 这 世界 以下 ,

我们是这个世界上的疯狂玩家，

[ɔːl] [həʊps] [ɒn][wʌn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [daɪ][tuː; tə] [θrəʊ] ;
All hopes on one uncertain die to throw ;
全部 希望 在 一 不确定 死 到 扔 ;

将所有希望寄托在掷出一枚不确定的骰子上；

[haʊ] [veɪn][ɪz][mænz] [pə'sjuːt] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n][blaɪnd] ,
How vain is man's pursuit , with passion blind ,
如何 徒劳 是 男人的 追逐 , 和 热情 瞎的 ,

人被激情蒙蔽双眼，追求何等徒劳！

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [bɪ'haɪnd] !
To follow that which leaves us still behind !
到 跟随 那 哪个 树叶 我们 仍然 在后面 !

追随那些将我们远远抛在身后的事物！

[gəʊ] ! [klɑːsp][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðaɪn] [əʊn] ,
Go ! clasp the shadow , make it all thine own ,
去 ! 搭扣 这 阴影 , 制作 它 全部 你的 自己的 ,

去吧！抓住影子，让它完全属于你自己。

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [briːz] [ðaɪn] ['eəri] [θrəʊn] ;
Place on the flying breeze thine airy throne ;
地方 在 这 飞行 微风 你的 轻盈的 王座 ;

将你轻盈的宝座安放在飞扬的微风中；

[wiːv] [ðə; ði] [θɪn] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ;
Weave the thin sunbeams of the morning sky ;
编织 这 薄的 阳光 的 这 早晨 天空 ;

编织清晨天空的缕缕阳光；

[kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['eɪprəl] [klaʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [flaɪ] ;
Catch the light April clouds before they fly ;
抓住 这 光 四月 云 前 他们 飞 ;

在四月的云朵飘走之前，捕捉它们轻盈的身影；

[tʃeɪs] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [west] ,

Chase	**the**	**bright**	**sun**	**unto**	**the**	**fading**	**west**	**,**
追赶	这	明亮的	太阳	到	这	褪色	西方	,

追逐西沉的夕阳，

[ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] ['ɜːli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [rest] ;

And	**wake**	**him**	**early**	**from**	**his**	**golden**	**rest**	**;**
和	唤醒	他	早期的	从	他的	金的	休息	;

清晨，唤醒他，让他从安眠中醒来；

[siːkɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [let] [laɪf][biː; bi][pɑːst] ,

Seeking	**th**	**'**	**impossible**	**,**	**let**	**life**	**be**	**past**	**,**
寻求	th	-	不可能的	,	让	生活	是	过去的	,

追求不可能之事，让生命逝去。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] .

But	**never**	**dream**	**of**	**pleasure**	**that**	**shall**	**last**	**.**
但	绝不	梦	的	乐趣	那	将	最后的	.

但永远不要奢望长久的快乐。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .

The	**Ruined**	**City**	**.**
这	毁坏	城市	.

废墟之城。

['dʒɜːmən] [laɪf] .

GERMAN	**LIFE**	**.**
德语	生活	.

德国生活。

[wʌn] [deɪ] ([sez] [ə; eɪ] [leɪt] [əd'ventʃərə(r)] ,) [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] ,

One	**day**	**(**	**says**	**a**	**late**	**adventurer**	**,**	**)**	**that**	**I**	**was**	**quartered**	**in**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**,**
一	天	(	说道	一个	晚的	冒险家	,	)	那	我	曾是	四分	在	一个	农场	-	房子	,

（一位已故的冒险家说）有一天，我被安置在一间农舍里，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɜːmən] [drə'guːn] ,

along	**with**	**some**	**of**	**our**	**German**	**dragoons**	**,**
沿着	和	一些	的	我们的	德语	龙骑兵	,

以及我们的一些德国龙骑兵，

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	**owner**	**came**	**to**	**complain**	**to**	**me**	**that**	**the**	**soldiers**	**had**	**been**	**killing**	**his**
这	所有者	来了	到	抱怨	到	我	那	这	士兵	有	到过	杀	他的

[faul] ,

fowls	**,**
家禽	,

主人来向我抱怨说士兵们一直在杀他的家禽。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wʌn][mæn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'fendə(r)] .

and	**pointed**	**out**	**one**	**man**	**in**	**particular**	**as**	**the**	**principal**	**offender**	**.**
和	尖	出去	一	男人	在	特别的	作为	这	主要的	罪犯	.

并特别指出其中一人是主要罪犯。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [drə'guːn] , [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

The	**fact**	**being**	**brought**	**home**	**to**	**the**	**dragoon**	**,**	**he**	**excused**	**himself**	**by**	**saying**	**,**
这	事实	存在	带来	家	到	这	龙骑兵	,	他	已原谅	他自己	经过	说	,

事情被带回给龙骑兵后，他借口说：

" [wʌn] [ʃɪkən] [kʌm] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm][wʌn] [kɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪ] . "

"	**One**	**shiken**	**come**	**frighten**	**my**	**horse**	**,**	**and**	**I**	**give**	**him**	**one**	**kick**	**,**	**and**	**he**	**die**	**.**	**"**
"	一	志研	来	吓唬	我的	马	,	和	我	给	他	一	踢	,	和	他	死	.	"

“一只蛇来吓唬我的马，我踢它一脚，它就死了。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði]['peɪtrən] [kən'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [faʊl] .
" Oh , but , " said I , " the patron contends that you killed more than one fowl .
" 哦 , 但 , " 说 我 , " 这 赞助人 认为 那 你 被杀 更多的 比 一 鸡 .
"
"

“哦，但是，”我说，“赞助人声称你杀的不止一只家禽。”

" [əʊ] [jes] ; [ðæt] [ʃɪkən] ['məʊdə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [kɪk] [ðæt] [ʃɪkən] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kʌm] [flai][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
" Oh yes ; that shiken moder see me kick that shiken , so she come fly in my face ,
" 哦 是的 ; 那 志研 摩登族 看 我 踢 那 志研 , 所以 她 来 飞 在 我的 脸 ,

“哦，是的；那个女巫看到我踢了那只女巫，就冲到我面前来，

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [kɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪ] .
and I give her one kick , and she die .
和 我 给 她 一 踢 , 和 她 死 .

我一脚踢过去，她就死了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ,
" Of course I reported the culprit to his officer ,
" 的 课程 我 据报道 这 罪魁祸首 到 他的 官 ,

“我当然向他的上级报告了肇事者。”

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'fendə(r)] .
by whom he was punished as a notorious offender .
经过 谁 他 曾是 受到惩罚 作为 一个 臭名昭著 罪犯 .

他因犯下滔天罪行而受到惩罚。

[twelv] [j'iəz] - ['mɪlətri] [əd'ventʃəz] .
Twelve Years ' Military Adventures .
十二 年 - 军队 冒险 .

十二年的军旅生涯。

[ðə; ði] [eə(r)] .
THE HEIR .
这 继承人 .

继承人。

['pɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['liːg(ə)l] ['eəz] ,
Persons who are very rich , and have no legal heirs ,
人 WHO 是 非常 富有的 , 和 有 不 合法的 继承人 ,

非常富有且没有合法继承人的人，

[meɪ] [ˌentə'teɪn] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [ɪk'spektənts][ænd; ənd]
may entertain themselves very much at the expense of hungry expectants and
可能 招待 他们自己 非常 很多 在 这 费用 的 饥饿的 孕妇 和
[liːn] ['legəsi] - ['hʌntəz] .
lean legacy - hunters .
倾斜 遗产 - 猎人 .

他们可能会以饥肠辘辘的准父母和渴望传承财富的人为乐。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
Who has not seen a poor dog standing on his hind legs ,
WHO 有 不是 已见 一个 贫穷的 狗 常设 在 他的 后 腿 ,

谁没见过可怜的狗狗用后腿站立的样子呢?

[ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bəʊn] ['skeəsli] [wɜːθ] ['pɪkɪŋ] ,
and bobbing up and down after a bone scarcely worth picking ,
和 上下摆动 向上 和 向下 后 一个 骨 几乎 值得 挑选 ,

在几乎不值得啃食的骨头上上下下地游荡，

[wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] ['vɑːlɪt] [hæz; həz] ['tæntəlaiz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [tɪl]
with **which** **some** **mischief** **-** **loving** **varlet** **has** **tantalized** **the** **poor** **animal** **till**
和 哪个 一些 恶作剧 - 爱 侍童 有 诱人 这 贫穷的 动物 直到
[ɔːl] [ɪts] [lɪmz] [hæv; həv] [eɪkt] ?
all **its** **limbs** **have** **ached** **?**
全部 它是 四肢 有 疼痛 ?

是哪个爱恶作剧的家伙戏弄这只可怜的动物，直到它四肢酸痛?

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ['ʃædəʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['legəsi] - ['hʌntə(r)][ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][eə(r)] .
That **poor** **dog** **shadows** **out** **the** **legacy** **-** **hunter** **or** **possible** **heir** **.**
那 贫穷的 狗 阴影 出去 这 遗产 - 猎人 或者 可能的 继承人 .

那只可怜的狗尾随着遗产继承人或可能的继承人。

[ræŋk] [ænd; ənd]['tælənt] .
Rank **and** **Talent** **.**
秩 和 天赋 .

等级与才能。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
The **author** **of** **"** **The** **Journal** **of** **a** **Naturalist** **,** **"** **just** **published** **,**
这 作者 的 " 这 杂志 的 一个 博物学家 , " 只是 已发布 ,

《博物学家日记》的作者刚刚出版了.....

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst][æt; ət][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] ,
relates **the** **following** **incident** **that** **occurred** **a** **few** **years** **past** **at** **a** **lime** **-** **kiln** **,**
相关 这 下列的 事件 那 发生 一个 很少 年 过去的 在 一个 酸橙 - 窑 ,

讲述了几年前在一家石灰窑发生的以下事件:

([ɒn][ðə; ði][əʊld] ['brɪstl] [rəʊd]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['mænifest] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l][ðə; ði]
(**on** **the** **old** **Bristol** **Road** **)** **because** **it** **manifests** **how** **perfectly** **insensible** **the**
(在 这 老的 布里斯托尔 路) 因为 它 表现 如何 完美 麻木不仁 这
['hjuːmən] [freɪm] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][peɪnz][ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ɪn][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
human **frame** **may** **be** **to** **pains** **and** **afflictions** **in** **peculiar** **circumstances** **;**
人类 框架 可能 是 到 疼痛 和 苦难 在 奇特 情况 ;

（在老布里斯托尔路上）因为它表明，在特殊情况下，人体对痛苦和磨难是多么麻木不仁;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] [ɪf] [ɪn'djʊəd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and **that** **which** **would** **be** **torture** **if** **endured** **in** **general** **,**
和 那 哪个 会 是 酷刑 如果 忍受 在 一般的 ,

如果普遍存在，那将是一种酷刑。

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
may **be** **experienced** **at** **other** **times** **without** **any** **sense** **of** **suffering** **.**
可能 是 经验丰富的 在 其他 时代 没有 任何 感觉 的 痛苦 .

也可能在其他时候出现，而不会感到任何痛苦。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mæn][wʌn] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A **travelling** **man** **one** **winter's** **evening** **laid** **himself** **down** **upon** **the** **platform** **of** **a**
一个 旅行 男人 一 冬天的 晚上 铺设 他自己 向下 之上 这 平台 的 一个
[laɪm] - [kɪln] ,
lime **-** **kiln** **,**
酸橙 - 窑 ,

一个冬日的傍晚，一个旅人躺在了石灰窑的平台上。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['prɒbəbli] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] ,
placing **his** **feet** **,** **probably** **numbed** **with** **cold** **,**
放置 他的 脚 , 大概 麻木 和 寒冷的 ,

他的双脚可能冻麻了，便将脚放在那里。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['njuːli] [pʊt][ɒn][tuː; tə] [bɜːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
upon **the** **heap** **of** **stones** **newly** **put** **on** **to** **burn** **through** **the** **night** **.**
之上 这 堆 的 石头 新 放 在 到 烧伤 通过 这 夜晚 .

在刚刚堆放好的石头堆上，准备彻夜燃烧。

[sliːp] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
Sleep overcame him in this situation ;
睡觉 克服 他 在 这 情况 ;

在这种情况下，他睡着了；

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈgrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈnaɪtɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] [əˈpɒn]
the fire gradually rising and increasing until it ignited the stones upon
这 火 逐步地 上升 和 增加 直到 它 点燃 这 石头 之上

火势逐渐上升，越来越猛烈，直到点燃了石头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .
which his feet were placed .
哪个 他的 脚 是 放置 .

他的双脚就放在那里。

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [hiː; hi] [stɪl] [slept] ;
Lulled by the warmth , he still slept ;
昏昏欲睡 经过 这 温暖 , 他 仍然 睡着了 ;

温暖的空气让他昏昏欲睡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [wʌn] [fʊt] ([wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz]
and though the fire increased until it burned one foot (which probably was
和 尽管 这 火 增加 直到 它 烧伤 一 脚 (哪个 大概 曾是
[ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [vent] [həʊl]) [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] ,
extended over a vent hole) and part of the leg ,
扩展 超过 一个 发泄 洞) 和 部分 的 这 腿 ,

虽然火势不断蔓延，最终烧毁了一只脚（可能蔓延到了通风孔上方）和部分腿，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] , [ɪnˈtaɪəli] [ɒf] , [kənˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [səʊ] [ɪˈfektʃuəli] ,
above the ankle , entirely off , consuming that part so effectually ,
多于 这 踝 , 完全 离开 , 消费 那 部分 所以 有效地 ,

脚踝以上，完全脱落，有效地消耗了那部分。

[ðæt] [nəʊ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [dɪˈskʌvəd] ; [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋ] [slept] [ɒn] !
that no fragment of it was ever discovered ; the wretched being slept on !
那 不 分段 的 它 曾是 曾经 发现 ; 这 可怜 存在 睡着了 在 !

竟然从未发现过它的碎片；可怜的尸体就这样沉睡了！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪln] - [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and in this state was found by the kiln - man in the morning .
和 在 这 状态 曾是 成立 经过 这 窑 - 男人 在 这 早晨 .

早上窑工发现他时，他就是这副模样。

[ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
Insensible to any pain , and ignorant of his misfortune , he attempted to
麻木不仁 到 任何 疼痛 , 和 无知 的 他的 不幸 , 他 尝试过 到
[raɪz] [ænd; ənd] [pəˈsjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
rise and pursue his journey ,
上升 和 追求 他的 旅行 ,

他感觉不到任何疼痛，也不知道自己遭遇了不幸，试图起身继续他的旅程。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
but missing his shoe , requested to have it found ; and when he
但 丢失的 他的 鞋 , 请求 到 有 它 成立 ; 和 什么时候 他
[wɒz; wəz] [reɪzd] ,
was raised ,
曾是 提高 ,

但他丢了一只鞋，便请求帮忙寻找；当他长大后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:nt] [lɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv]

putting	his	burnt	limb	to	the	ground	to	support	his	body	,	the	extremity	of
推杆	他的	烧焦的	肢	到	这	地面	到	支持	他的	身体	,	这	末端	的

[hɪz; ɪz][leg] - [bəʊn] ,

his	leg	-	bone	,
他的	腿	-	骨	,

他将烧伤的肢体放在地上支撑身体，腿骨的末端，

[ðə; ði]['tɪbiə] , ['krʌmb(ə)ld]['ɪntu:]['frægmənts] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['kælsaɪnd]['ɪntu:][laɪm] .

the	tibia	,	crumbled	into	fragments	,	having	been	calcined	into	lime	.
这	胫骨	,	崩溃了	进入	片段	,	拥有	到过	煅烧	进入	酸橙	.

胫骨被煅烧成石灰后，碎成了碎片。

[stɪl] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪk'spɪərɪənst] [nʌn] ,

Still	he	expressed	no	sense	of	pain	,	and	probably	experienced	none	,
仍然	他	表达	不	感觉	的	疼痛	,	和	大概	经验丰富的	没有任何	,

但他没有表现出任何疼痛感，可能根本没有感觉到疼痛。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔ:piditi] ['djʊərɪŋ]

from	the	gradual	operation	of	the	fire	and	his	own	torpidity	during
从	这	逐渐地	手术	的	这	火	和	他的	自己的	麻木	期间

[ðə; ði] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [kən'sju:mɪŋ] .

the	hours	his	foot	was	consuming	.
这	小时	他的	脚	曾是	消费	.

由于火势逐渐蔓延，加上他自己的迟钝，导致他的脚被烧伤。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['drəʊvə(r)] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ;

This	poor	drover	survived	his	misfortunes	in	the	hospital	about	a	fortnight	;
这	贫穷的	司机	幸存下来	他的	不幸	在	这	医院	关于	一个	两星期	;

这位可怜的赶车人经历了不幸后，在医院里待了大约两周才得以幸存；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]

but	the	fire	having	extended	to	other	parts	of	his	body	,	recovery	was
但	这	火	拥有	扩展	到	其他	部分	的	他的	身体	,	恢复	曾是

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

但由于火势蔓延到他身体的其他部位，康复已无希望。

['geɪmɪŋ] .

GAMING	.
赌博	.

赌博。

['gæmblɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndələnt][ɪn]['meni] ['kʌntriz] , [ɪz] ['ru:ɪnəsli] ['dʒen(ə)rəl]

Gambling	,	the	besetting	sin	of	the	indolent	in	many	countries	,	is	ruinously	general
赌博	,	这	被包围	罪	的	这	懒惰的	在	许多	国家	,	是	毁灭性的	一般的

[θru:'aʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

throughout	South	America	.
自始至终	南	美国	.

赌博是许多国家懒惰之人的通病，在南美洲更是普遍存在，造成了巨大的破坏。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] [steɪts] ,

In	England	,	and	other	European	states	,
在	英格兰	,	和	其他	欧洲的	各州	,

在英国和其他欧洲国家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

it	is	pretty	much	limited	to	the	unemployed	of	the	upper	classes	,
它	是	漂亮的	很多	有限的	到	这	失业	的	这	上	课程	,

它基本上仅限于上层阶级的失业者。

[huː] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][dj'uːps][tuː; tə] ['neɪvəri] .

who	furnish	a	never	-	ending	supply	of	dupes	to	knavery	.
WHO	提供	一个	绝不	-	结束	供应	的	重复	到	虞	.

他们为奸诈之徒提供了源源不断的受害者。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [teint] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , [bəuθ]['seksɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [ræŋk] .

In	South	America	the	passion	taints	all	ages	,	both	sexes	,	and	every	rank	.
在	南	美国	这	热情	污点	全部	年龄	,	两个都	性别	,	和	每一个	秩	.

在南美洲，激情玷污了所有年龄、所有性别和所有阶层的人。

[ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['blaɪndli][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn]

The	dregs	of	society	yield	to	the	fascination	as	blindly	as	the	high	-	born
这	渣	的	社会	屈服	到	这	魅力	作为	盲目地	作为	这	高的	-	出生

[ænd; ənd] ['welθi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

and	wealthy	of	the	old	or	of	the	new	world	.
和	富裕	的	这	老的	或者	的	这	新的	世界	.

社会底层人士像旧世界或新世界的上流人士和富人一样，盲目地沉迷于这种魅力之中。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðæt] [ðɪs] [vaɪs][ɪz]['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn]

It	speaks	much	in	favour	of	the	revolution	,	that	this	vice	is	sensibly	diminishing	in
它	说话	很多	在	偏爱	的	这	革命	,	那	这	副	是	明智地	减少	在

[pə'ruː] ,

Peru	,
秘鲁	,

秘鲁这种恶习正在明显减少，这充分说明了革命的正确性。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmɔːnteɪɑː'guːdoʊ] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]

and	to	the	unfortunate	Monteagudo	belongs	the	honour	of	having	been
和	到	这	不幸	蒙特亚古多	属于	这	荣誉	的	拥有	到过

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	first	to	attempt	its	eradication	.
这	第一的	到	试图	它是	根除	.

不幸的蒙特亚古多镇荣幸地成为第一个尝试根除这种病毒的人。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd]['gæmblə(r)][wɒz; wəz][wʌns][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

A	noted	gambler	was	once	as	much	an	object	of	admiration	in
一个	著名的	赌徒	曾是	一次	作为	很多	一个	目的	的	钦佩	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - ['bɒt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

South	America	as	a	six	-	bottle	man	was	in	England	fifty	years	ago	.
南	美国	作为	一个	六	-	瓶子	男人	曾是	在	英格兰	五十	年	前	.

在南美洲，一位著名的赌徒曾经像五十年前英国一位能喝六瓶酒的男人一样令人钦佩。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['naɪtli] [helz] ,

The	houses	of	the	great	were	converted	into	nightly	hells	,
这	房屋	的	这	伟大的	是	转换	进入	每晚	地狱	,

权贵的府邸变成了夜间的地狱。

[weə(r)] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]

where	the	priesthood	were	amongst	the	most	regular	and	adventurous
在哪里	这	圣职	是	在	这	最多	常规的	和	冒险的

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

其中，神职人员是最常来且最具冒险精神的随从之一。

[ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] ['ɪnəsntli] [in'laivən] [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

Those	places	are	now	more	innocently	enlivened	by	music	and	dancing	.
那些	地方	是	现在	更多的	天真地	活跃	经过	音乐	和	跳舞	.

如今，音乐和舞蹈为这些地方增添了更多纯真活泼的气息。

['bweɪnə]['vɪstə] , [ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] - , [sɪks] [li:gz] [frɒm; frəm]

Buena	Vista	,	a	seat	of	the	late	Marquess	of	Montemira	,	six	leagues	from
布埃纳	维斯塔	,	一个	座位	的	这	晚的	侯爵	的	-	,	六	联赛	从

['li:mə] ,

Lima	,
利马	,

布埃纳维斯塔，已故蒙特米拉侯爵的府邸，距离利马六里格。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɒv; əv] ['evri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [hu:]

was	the	Sunday	rendezvous	of	every	fashionable	of	the	capital	who
曾是	这	星期日	会合	的	每一个	时髦	的	这	首都	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][fju:] [də'blu:n] [tu:; tə][rɪsk][ɒn][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:d] .

had	a	few	doubloons	to	risk	on	the	turn	of	a	card	.
有	一个	很少	金币	到	风险	在	这	转动	的	一个	卡片	.

那是首都所有时髦人士周日的聚会，他们都愿意花几个金币赌一把，看看能不能赢几局牌。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['pleɪə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ,

On	one	occasion	,	a	fortunate	player	,	the	celebrated	Baquijano	,
在	一	场合	,	一个	幸运	玩家	,	这	著名	-	,

有一次，一位幸运的球员，著名的巴基哈诺，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊləк] [kɑ:(r)][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]

was	under	the	necessity	of	sending	for	a	bullock	car	to	convey	his
曾是	在下面	这	必要性	的	发送	为了	一个	犍	车	到	传达	他的

['wɪnɪŋz] ,

winnings	,
奖金	,

他不得不叫牛车来运送他的奖金。

[ə'maunt] [tu:; tə] [ə'bʌv] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] : [ə; eɪ][mju:l] [ðʌs] ['leɪdn] [wɪð] ['spi:ʃi:] [wɒz; wəz]

amounting	to	above	thirty	thousand	dollars	:	a	mule	thus	laden	with	specie	was
金额	到	多于	三十	千	美元	:	一个	骡子	因此	满载	和	物种	曾是

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .

a	common	occurrence	.
一个	常见的	发生	.

总价值超过三万美元：骡子驮着这么多金银是很常见的事。

[kɜ-ɪloʊz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] , [θri:] [li:gz] [saʊθ] [ɒv; əv]['li:mə] ,

Chorillos	,	a	fishing	town	,	three	leagues	south	of	Lima	,
乔里洛斯	,	一个	钓鱼	镇	,	三	联赛	南	的	利马	,

乔里略斯，一个渔镇，位于利马以南三里格处

[ɪz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['si:z(ə)n] .

is	a	fashionable	watering	place	for	a	limited	season	.
是	一个	时髦	浇水	地方	为了	一个	有限的	季节	.

这是一个仅在特定季节开放的时尚休闲场所。

[hɪə(r)] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] ; [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kəʊtəri] ,

Here	immense	sums	are	won	and	lost	;	but	political	and	literary	coteries	,
这里	巨大	总和	是	韩元	和	丢失的	;	但	政治的	和	文学	小圈子	,

['fɔ:məli] [ˌʌn'nəʊn] ,

formerly	unknown	,
以前	未知	,

这里巨额财富的得失皆有发生；但此前不为人知的政治和文学小圈子，

['deɪli]['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəutəri][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

daily	lessen	the	numbers	of	the	votaries	of	fortune	.
日常的	减少	这	数字	的	这	选民	的	财富	.

每日减少祈求好运的信徒人数。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

So	strong	was	this	ruling	passion	,
所以	强的	曾是	这	裁决	热情	,

这种支配性的激情是如此强烈，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['pætriət] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,

that	when	the	patriot	army	has	been	closely	pursued	by	the	royalists	,
那	什么时候	这	爱国者	军队	有	到过	密切	追击	经过	这	保皇党	,

当爱国军遭到保皇党的紧追不舍时，

[ænd; ənd] [peɪ] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tʃest] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'pɒn]

and	pay	has	been	issued	to	lighten	the	military	chest	,	the	officers	,	upon
和	支付	有	到过	发布	到	减轻	这	军队	胸部	,	这	警官	,	之上

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

halting	,
停止	,

为了减轻军费开支，军官们已经发放了薪饷，在停止行动后，

[wʊd] [spred] [ðeə(r)] ['pɔntʃəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

would	spread	their	ponchos	on	the	ground	,	and	play	until	it	was	time	to
会	传播	他们的	披风	在	这	地面	,	和	玩	直到	它	曾是	时间	到

[rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ;

resume	the	march	;
恢复	这	行进	;

他们会把雨披铺在地上玩耍，直到该继续行军的时候；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [dʌn] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	this	was	frequently	done	even	on	the	eve	of	a	battle	.
和	这	曾是	频繁地	完毕	甚至	在	这	前夕	的	一个	战斗	.

即使在战前夕，这种情况也经常发生。

['səʊldʒəz][ɒn] [pɪ'ket] ['ɒf(ə)n] ['gæmbl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːnst] [pəʊst] .

Soldiers	on	piquet	often	gambled	within	sight	of	an	enemy's	advanced	post	.
士兵	在	皮克特	经常	赌博	之内	视线	的	一个	敌人的	先进的	邮政	.

哨兵经常在敌军前沿阵地附近进行赌博。

['memwɑːz][ɒv; əv][dʒen] . ['mɪlə(r)] .

Memoirs	of	Gen	.	Miller	.
回忆录	的	Gen	.	磨坊主	.

米勒将军回忆录。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[vɒl'kænɪk] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

VOLCANIC	ISLAND	OF	ST	.
火山	岛	的	英石	.

圣岛火山岛

['krɪstəfə(r)] .

CHRISTOPHER	.
克里斯托弗	.

克里斯托弗。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['mætə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð]

This	island	is	entirely	composed	of	volcanic	matter	,	in	some	places	alternating	with
这	岛	是	完全	由	的	火山	事情	,	在	一些	地方	交替	和

[ˌsʌbmə'riːn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

submarine	productions	.
潜艇	作品	.

该岛完全由火山物质构成，部分地区与海底火山活动交错分布。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊntən] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	principal	mountain	is	situated	at	the	western	end	of	the	island	;	it	is
这	主要的	山	是	位于	在	这	西	结尾	的	这	岛	;	它	是

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɒl'keɪnəʊ] ,

an	exhausted	volcano	,
一个	筋疲力尽的	火山	,

主山位于岛屿西端；它是一座枯竭的火山。

[kɔːld] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [tʃɑːts] , & [siː] . , [maʊnt] ['mɪzəri] .

called	in	books	of	navigation	,	charts	,	&	c	.	,	Mount	Misery	.
称为	在	图书	的	导航	,	图表	,	&	c	.	,	山	苦难	.

在航海书籍、海图等中被称为"苦难山"。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz][θriː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ;

The	summit	of	this	mountain	is	3	,	711	feet	above	the	sea	;
这	首脑	的	这	山	是	3	,	-	脚	多于	这	海	;

这座山峰的顶峰海拔3711英尺；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒks] , ['rəʊstɪd] [stəʊnz] ,

it	appears	to	consist	of	large	masses	of	volcanic	rocks	,	roasted	stones	,
它	出现	到	由	的	大的	群众	的	火山	岩石	,	烤	石头	,

['sɪndəz] , ['pʌmɪs] , [ænd; ənd]['aɪən] - [kleɪ] .

cinders	,	pumice	,	and	iron	-	clay	.
煤渣	,	浮石	,	和	铁	-	黏土	.

它似乎由大量的火山岩、烧焦的石头、火山灰、浮石和铁粘土组成。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][lænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

The	whole	extent	of	land	,	to	the	sea	-	shore	on	either	side	,
这	所有的	程度	的	土地	,	到	这	海	-	支撑	在	任何一个	边	,

整片土地，一直延伸到两侧的海岸线。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,

may	be	considered	as	the	base	of	this	mountain	,
可能	是	经过考虑的	作为	这	根据	的	这	山	,

可以将其视为这座山的山脚，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [stiːp] [ə'sent] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	it	rises	with	a	pretty	steep	ascent	towards	it	;
作为	它	上升	和	一个	漂亮的	陡	上升	向	它	;

它向上攀升，坡度相当陡峭；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

but	from	the	part	which	is	generally	considered	the	foot	of	the	mountain	,
但	从	这	部分	哪个	是	一般来说	经过考虑的	这	脚	的	这	山	,

但从通常被认为是山脚的那部分来看，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

it	takes	a	sudden	rise	of	an	average	angle	of	about	50	degrees	.
它	需要	一个	突然	上升	的	一个	平均的	角度	的	关于	-	学位	.

它需要突然上升，平均角度约为 50 度。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [rʌnz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

To	the	east	,	another	chain	of	mountains	runs	,	of	a	similar	formation	,
到	这	东方	,	其他	链	的	山脉	跑步	,	的	一个	相似的	形成	,

[ðəʊ] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [haɪt] .

though	of	inferior	height	.
尽管	的	下	高度	.

东边还有另一条山脉，地貌相似，但高度较低。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)]

On	the	summits	of	these	there	are	no	remains	that	indicate	their	having	ever
在	这	峰会	的	这些	那里	是	不	遗迹	那	表明	他们的	拥有	曾经

[pə'zest] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)] :

possessed	a	crater	:
拥有	一个	火山口	:

这些山峰的山顶上没有任何遗迹表明它们曾经拥有过火山口:

[səʊ] [ðæt] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli] [biːn] [vɔl'keɪnəʊz] ,

so	that	whether	any	of	them	have	originally	been	volcanoes	,
所以	那	无论	任何	的	他们	有	起初	到过	火山	,

所以，它们之中是否真的有火山，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['mætə(r)] [θrəʊn] [aʊt]

or	whether	they	have	been	formed	by	an	accumulation	of	matter	thrown	out
或者	无论	他们	有	到过	形成	经过	一个	积累	的	事情	抛掷	出去

[ɒv; əv] [maʊnt] ['mɪzəri] ,

of	Mount	Misery	,
的	山	苦难	,

或者它们是否是由苦难山抛出的物质堆积而成?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

it	is	difficult	to	decide	.
它	是	难的	到	决定	.

很难决定。

[ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [lændz][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɪz]

That	the	low	lands	have	been	thrown	from	the	mouth	of	the	volcano	is
那	这	低的	土地	有	到过	抛掷	从	这	嘴	的	这	火山	是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

低地是从火山口喷发而出的，这一点显而易见。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)]['strɑːtə][ɒv; əv][vɒl'kænɪk] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ;

from	the	regular	strata	of	volcanic	substances	of	which	they	consist	;
从	这	常规的	地层	的	火山	物质	的	哪个	他们	由	;

由构成它们的规则火山物质层组成;

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stəʊnz] ,

these	too	are	interspersed	with	masses	of	volcanic	rock	,	and	other	stones	,
这些	也	是	穿插	和	群众	的	火山	岩石	,	和	其他	石头	,

这些岩石中也夹杂着大量的火山岩和其他石头。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][wʌnz] [ɪn'taɪəli] ['rəʊstɪd] [θruː] ,

some	of	the	lesser	ones	entirely	roasted	through	,
一些	的	这	较少	一个	完全	烤	通过	,

有些次要的完全烤熟了,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [depθs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] .

and	some	of	the	larger	ones	to	certain	depths	from	their	surfaces	.
和	一些	的	这	更大的	一个	到	肯定	深度	从	他们的	表面	.

其中一些较大的水体甚至能深入水面以下一定深度。

['mæsɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv]['aɪən] - [kleɪ] , [ɪn'kloʊzɪŋ] ['veəriəs] ['peb(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt]

Masses	,	also	,	of	iron	-	clay	,	enclosing	various	pebbles	,	which	have	been	burnt
群众	,	还	,	的	铁	-	黏土	,	封闭	各种各样的	鹅卵石	,	哪个	有	到过	烧焦的

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [red] [brɪk] ,

into	a	kind	of	red	brick	,
进入	一个	种类	的	红色的	砖	,

此外，还有大量铁粘土，其中包裹着各种卵石，这些卵石被烧制成一种红砖。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəntli] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

are	abundantly	found	in	many	places	.
是	大量	成立	在	许多	地方	.

在许多地方都大量存在。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [træk] ,

There	is	scarcely	any	thing	that	can	be	called	a	path	,	or	even	a	track	,
那里	是	几乎	任何	事物	那	能	是	称为	一个	小路	,	或者	甚至	一个	追踪	,

这里几乎没有什么可以称之为路，甚至连小径都算不上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [maʊnt] ['mɪzəri] ; [ɪn'diːd] , [ðeə(r)]

to	the	mouth	of	the	crater	of	Mount	Misery	;	indeed	,	there
到	这	嘴	的	这	火山口	的	山	苦难	;	的确	,	那里

到苦难火山的火山口；的确，那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

are	but	few	whose	curiosity	is	sufficiently	strong	to	induce	them	to
是	但	很少	谁	好奇心	是	足够	强的	到	诱导	他们	到

[ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

undertake	this	expedition	.
承担	这	远征	.

只有极少数人拥有足够强烈的好奇心，促使他们进行这次探险。

[ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] , [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	common	course	for	those	who	do	,	is	to	take	a	negro	man	as	a
这	常见的	课程	为了	那些	WHO	做	,	是	到	拿	一个	黑人	男人	作为	一个

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

通常情况下，这些人会选择雇佣一名黑人作为向导。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [naɪf] , [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ,

with	a	cutlass	,	or	large	knife	,	to	clear	away	the	underwood	,
和	一个	弯刀	,	或者	大的	刀	,	到	清除	离开	这	安德伍德	,

用弯刀或大刀清除灌木丛。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɑːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] .

and	form	a	kind	of	path	as	he	goes	on	.
和	形式	一个	种类	的	小路	作为	他	去	在	.

随着他的行进，逐渐形成一条路径。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlməʊst]

The	ascent	is	very	irregular	,	in	some	places	being	gentle	,	in	others	almost
这	上升	是	非常	不规律的	,	在	一些	地方	存在	温和的	,	在	其他的	几乎

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ;

perpendicular	;
垂直	;

这段上坡路非常不规则，有的地方比较平缓，有的地方则几乎是垂直的；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] .

in	which	case	the	hands	are	obliged	to	assist	the	operations	of	the	feet	.
在	哪个	案件	这	双手	是	有义务	到	协助	这	运营	的	这	脚	.

在这种情况下，双手有义务协助双脚进行操作。

[ɪn] [wet] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] [ɪk'striːmli] [lə'bɔːriəs] ,

In	wet	weather	,	the	ascent	of	this	mountain	is	extremely	laborious	,
在	湿的	天气	,	这	上升	的	这	山	是	极其	费力的	,

雨天攀登这座山峰极其艰难。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪsts][ɒv; əv] [kleɪ] ,

as	a	great	part	of	it	consists	of	clay	,
作为	一个	伟大的	部分	的	它	由	的	黏土	,

因为它的大部分成分是粘土，

[wɪtʃ] [ðen] [bɪˈkʌmz] [səʊ] [ˈslɪpəri] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp]['ɔːlməʊst] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

which	then	becomes	so	slippery	as	to	render	the	getting	up	almost	impracticable	.
哪个	然后	变成	所以	滑	作为	到	使成为	这	获得	向上	几乎	不切实际	.

地面变得非常滑，以至于几乎无法起身。

[əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [rəʊˈmæntɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

About	half	-	way	up	on	the	south	side	,	and	in	a	very	pretty	,	romantic	situation	,
关于	一半	-	方式	向上	在	这	南	边	,	和	在	一个	非常	漂亮的	,	浪漫的	情况	,

在南侧大约半山腰的位置，在一个非常漂亮、浪漫的环境中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəbli] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .

there	is	a	natural	spring	of	remarkably	cool	water	.
那里	是	一个	自然的	春天	的	非常	凉爽的	水	.

这里有一处天然泉眼，泉水异常凉爽。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

On	the	north	side	,	at	about	the	same	height	,	there	is	a	waterfall	,
在	这	北	边	,	在	关于	这	相同的	高度	,	那里	是	一个	瀑布	,

北侧，大致在同一高度，有一处瀑布。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ɪn][ɪtˈself] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [əˈpɪərəns] ,

which	,	though	small	and	insignificant	in	itself	,	has	a	pleasing	appearance	,
哪个	,	尽管	小的	和	微不足道	在	本身	,	有	一个	令人愉悦	外貌	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,

as	it	rushes	over	the	rocks	,
作为	它	冲刺	超过	这	岩石	,

虽然它本身很小很不起眼，但当它奔腾过岩石时，却呈现出令人愉悦的景象。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	through	the	trees	and	shrubs	.
和	通过	这	树木	和	灌木	.

穿过树木和灌木丛。

[ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] ['θɪkli] [kləʊðd] [wɪð] [wʊd] ,

This	mountain	is	thickly	clothed	with	wood	,
这	山	是	浓密	穿着衣服	和	木头	,

这座山上树木茂密，

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [nɒt]['əʊnli][ɪkˈskluːdz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ]

which	in	many	places	not	only	excludes	the	rays	of	the	sun	,	but	produces	a
哪个	在	许多	地方	不是	仅有的	不包括	这	射线	的	这	太阳	,	但	产	一个

['sɒmbə(r)] ,

sombre	,
阴沉	,

在许多地方，这不仅阻挡了阳光，而且还造成了阴暗的气氛。

['gluːmi] [əˈpɪərəns] ; [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði][əˈkeɪʒən(ə)l] ['pleɪntɪv] [kuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [dʌv] ,

gloomy	appearance	;	this	,	with	the	occasional	plaintive	coo	of	the	mountain	dove	,
阴沉	外貌	;	这	,	和	这	偶然	哀怨	酷	的	这	山	鸽子	,

阴郁的景象；偶尔传来山鸽哀怨的咕咕声，

([ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hɜːd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] ,) [kriːˈeɪts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [senˈseiʃən] [ɒv; əv]

(	the	only	sound	heard	at	this	height	,	)	creates	in	the	mind	sensations	of
(	这	仅有的	声音	听到	在	这	高度	,	)	创建	在	这	头脑	感觉	的

['pliːzɪŋ] ['meləŋkəli] .

pleasing	melancholy	.
令人愉悦	忧郁	.

（在这个高度唯一能听到的声音，）会在心中产生一种令人愉悦的忧郁感。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] ,
In 在 **some** 一些 **parts** 部分 **an** 一个 **open** 打开 **space** 空间 **suddenly** 突然 **appears** 出现 **,** ,

某些地方突然出现一片空地，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [bəːsts] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [vjuː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
from 从 **whence** 何处 **the** 这 **whole** 所有的 **country** 国家 **below** 以下 **bursts** 爆发 **unexpectedly** 不料 **upon** 之上 **the** 这 **view** 看法 **,** , **which** 哪个 **has** 有 **,** ,

从那里，下方整个国家出人意料地映入眼帘，其景象是：

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] [ɪ'fekt] .
as 作为 **may** 可能 **be** 是 **supposed** 据称 **,** , **an** 一个 **extremely** 极其 **fine** 美好的 **effect** 影响 **.** .

正如人们所料，效果非常好。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The 这 **thermometer** 温度计 **,** , **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山 **when** 什么时候 **the** 这 **writer** 作家 **visited** 到访 **it** 它 **,** ,

作者登山时，山顶上放着一个温度计。

[stʊd] [æt; ət] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] ,
stood 站立 **at** 在 **65** - **,** , **being** 存在 **a** 一个 **difference** 不同之处 **of** 的 **15** - **degrees** 学位 **from** 从 **the** 这 **low** 低的 **lands** 土地 **,** ,

海拔高度为65度，比低地高出15度。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] - [dɪ'griːz] .
where 在哪里 **it** 它 **stood** 站立 **at** 在 **80** - **degrees** 学位 **.** .

当时气温为 80 度。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [saɪdz][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]
The 这 **descent** 下降 **into** 进入 **the** 这 **crater** 火山口 **on** 在 **the** 这 **north** 北 **and** 和 **east** 东方 **sides** 侧面 **is** 是 **perfectly** 完美 **perpendicular** 垂直
;
;
;

从北面和东面进入火山口的路径完全垂直；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
on 在 **the** 这 **south** 南 **and** 和 **west** 西方 **sides** 侧面 **,** ,

在南侧和西侧，

[ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz]
it 它 **slopes** 连续下坡 **at** 在 **an** 一个 **average** 平均的 **angle** 角度 **of** 的 **not** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **18** - **or** 或者 **20** - **degrees** 学位
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ;
from 从 **the** 这 **perpendicular** 垂直 **;** ;

它与垂直方向的平均夹角不超过 18 或 20 度；

['kɒnsɪkwəntli] , [p'ɜːsənz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ]
consequently 最后 **,** , **persons** 人 **descending** 下降 **are** 是 **often** 经常 **obliged** 有义务 **to** 到 **let** 让 **themselves** 他们自己 **down** 向下 **by** 经过
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][prə'dʒektɪŋ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [rɒks] ,
clinging 依恋 **to** 到 **projecting** 投影 **corners** 角落 **of** 的 **rocks** 岩石 **,** ,

因此，下山的人常常不得不抓住突出的岩石棱角把自己放下去。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [grəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ;

or	the	branches	and	roots	of	shrubs	,	which	grow	all	the	way	down	;
或者	这	分支	和	根	的	灌木	,	哪个	生长	全部	这	方式	向下	;

或者灌木的枝干和根系，它们一直向下生长；

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [pə'tɪkjələli] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɪv] [weɪ] ,

nor	is	this	mode	of	travelling	particularly	safe	,	for	should	any	of	these	give	way	,
也不	是	这	模式	的	旅行	特别	安全的	,	为了	应该	任何	的	这些	给	方式	,

这种旅行方式也并非特别安全，因为如果其中任何一项发生故障，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .

the	consequence	would	probably	be	highly	dangerous	.
这	结果	会	大概	是	高度	危险的	.

后果可能非常危险。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [ɪz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

The	bottom	of	the	crater	,	which	,	as	nearly	as	could	be	estimated	,	is	about	2	,
这	底部	的	这	火山口	,	哪个	,	作为	几乎	作为	可以	是	估计的	,	是	关于	2	,

陨石坑底部，据估计约为 2，

- [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv][ɔː(r)] ['fɪfti] ['eɪkəz] ,

500	feet	below	the	summit	of	the	mountain	,	and	contains	about	forty	-	five	or	fifty	acres	,
-	脚	以下	这	首脑	的	这	山	,	和	包含	关于	四十	-	五	或者	五十	英亩	,

位于山顶下方500英尺处，面积约45至50英亩。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] :

may	be	said	to	be	divided	into	three	parts	:
可能	是	说	到	是	分割	进入	三	部分	:

可以说可以分为三个部分：

[ðə; ði] [ləʊɪst] [saɪd] ([tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]) [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd][ɔː(r)] [leɪk] ,

the	lowest	side	(	to	the	south	)	consists	of	a	large	pond	or	lake	,
这	最低	边	(	到	这	南	)	由	的	一个	大的	池塘	或者	湖	,

地势最低的一侧（南侧）是一个大池塘或湖泊，

[fɔːmd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] — [ə'kɔːdɪŋli] [ɪts][ɪk'stent][ɪz]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ,

formed	entirely	by	the	rain	-	water	collected	from	the	sides	of	the	crater	—	accordingly	its	extent	is	greater	or	less	,
形成	完全	经过	这	雨	-	水	集	从	这	侧面	的	这	火山口	—	因此	它是	程度	是	更大的	或者	较少的	,

完全由火山口两侧收集的雨水形成——因此，它的范围或大或小。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][wet][ɔː(r)][draɪ] ; [ðə; ði]['sentə(r)][pɑːt][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [fɜːrnz] ,

as	the	season	is	wet	or	dry	;	the	centre	part	is	covered	with	small	ferns	,
作为	这	季节	是	湿的	或者	干燥	;	这	中心	部分	是	涵盖	和	小的	蕨类植物	,

随着季节的干湿变化，中心部分会覆盖着小蕨类植物。

[pɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɒs] ; [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] ,

palms	,	and	shrubs	,	and	some	curious	species	of	moss	;	the	upper	part	,
棕榈树	,	和	灌木	,	和	一些	好奇的	物种	的	苔藓	;	这	上	部分	,

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

棕榈树、灌木丛和一些奇特的苔藓；北部上部，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsuːˈfriːr] .

is	that	which	is	called	the	Soufriere	.
是	那	哪个	是	称为	这	苏弗里耶	.

就是所谓的苏弗里耶尔。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [bedz] [ɒv; əv][paɪp] - [kleɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['pɜːfɪktli]

The	ground	here	consists	of	large	beds	of	pipe	-	clay	,	in	some	places	perfectly
这	地面	这里	由	的	大的	床	的	管道	-	黏土	,	在	一些	地方	完美

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

这里的地面由大片的黏土层构成，有些地方呈纯白色。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [ɔː(r)] [blæk] ['kʌlə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪən][paɪ'raɪtiːz] .

in	others	of	a	bluish	or	black	colour	,	from	the	presence	of	iron	pyrites	.
在	其他的	的	一个	蓝蓝色	或者	黑色的	颜色	,	从	这	在场	的	铁	黄铁矿	.

另一些则呈蓝色或黑色，这是由于黄铁矿的存在。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌintə'miks] [wɪð] ['mæsɪz] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)][bedz][ɒv; əv] [greɪ] ['sɪndəz] [ænd; ənd]

These	are	intermixed	with	masses	and	irregular	beds	of	gray	cinders	and
这些	是	混合	和	群众	和	不规律的	床	的	灰色的	煤渣	和

[skɔː(r)] ,

score	,
分数	,

这些物质与成团的灰色煤渣和碎屑混杂在一起，形成不规则的层状结构。

['pʌmɪs] , ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['lɑːvə] , ['lɪθəʊmɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['fʊlərz] [ɜːθ] .

pumice	,	various	kinds	of	lava	,	lithomarge	,	and	fuller's	earth	.
浮石	,	各种各样的	种类	的	岩浆	,	石磨	,	和	富勒	地球	.

浮石、各种熔岩、岩浆灰和漂白土。

[əˈmɪdst] [ðiːz] [bedz][ɒv; əv] [kleɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [hɒt] [sprɪŋz] , [smɔːl] , [bʌt; bət] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð]

Amidst	these	beds	of	clay	there	are	several	hot	springs	,	small	,	but	boiling	with
在……之中	这些	床	的	黏土	那里	是	一些	热的	弹簧	,	小的	,	但	沸腾	和

[mʌtʃ] ['vaɪələns] ,

much	violence	,
很多	暴力	,

在这些黏土层中，有几处温泉，虽然不大，但沸腾起来非常猛烈。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stiːm] .

and	emitting	large	quantities	of	steam	.
和	发射	大的	数量	的	蒸汽	.

并喷出大量蒸汽。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

A	rumbling	noise	is	heard	under	the	whole	of	this	part	of	the	crater	.
一个	隆隆声	噪音	是	听到	在下面	这	所有的	的	这	部分	的	这	火山口	.

整个火山口下方都能听到隆隆声。

[ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ʌp] [ɪn]

The	hot	springs	are	not	stationary	,	but	suddenly	disappear	,	and	burst	up	in
这	热的	弹簧	是	不是	静止的	,	但	突然	消失	,	和	爆裂	向上	在

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

another	place	.
其他	地方	.

温泉并非固定不变，而是会突然消失，然后在另一个地方涌现。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɪz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɒn] :

The	ground	in	many	parts	is	too	hot	to	be	walked	upon	:
这	地面	在	许多	部分	是	也	热的	到	是	步行	之上	:

许多地方地面温度过高，无法行走：

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] [gæs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [i'mɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]

a	great	quantity	of	sulphuretted	hydrogen	gas	is	likewise	emitted	,	which	is
一个	伟大的	数量	的	硫化	氢	气体	是	同样地	发射	,	哪个	是

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] ;

exceedingly	disagreeable	to	the	smell	;
非常	令人不快的	到	这	闻	;

同时还会释放出大量的硫化氢气，这种气体的气味极其难闻；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪz] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

and	occasionally	such	a	volume	of	it	arises	,	as	is	almost	suffocating	,
和	偶尔	这样的	一个	体积	的	它	出现	,	作为	是	几乎	令人窒息的	,

有时这类信息的数量会多到令人窒息。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [egz] .

and	resembles	much	the	smell	of	rotten	eggs	.
和	类似	很多	这	闻	的	烂	鸡蛋	.

气味很像臭鸡蛋。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

The	watches	of	the	writer	and	his	companion	during	his	visit	,
这	手表	的	这	作家	和	他的	伴侣	期间	他的	访问	,

作者及其同伴在访问期间佩戴的手表，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

and	every	article	of	gold	or	silver	about	their	persons	,
和	每一个	文章	的	金子	或者	银	关于	他们的	人	,

他们身上佩戴的所有金银器物，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tɜːnd] ['pɜːfɪktli] [blæk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæs]

were	in	a	few	moments	turned	perfectly	black	,	from	the	effect	of	this	gas
是	在	一个	很少	时刻	转向	完美	黑色的	,	从	这	影响	的	这	气体

.

:
.

受这种气体的影响，它们在短时间内完全变成了黑色。

[-] ['dʒɜːn(ə)l] .

Brande's	Journal	.
布兰德的	杂志	.

布兰德的日记。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

['rɔɪəl] [laɪf] [ɪn] ['pɜːʃə] .

ROYAL	LIFE	IN	PERSIA	.
皇家	生活	在	波斯	.

波斯皇室生活。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [raɪz] ['ɜ:li] .

The	religious	duties	of	the	king	of	Persia	require	him	to	rise	early	.
这	宗教	职责	的	这	国王	的	波斯	要求	他	到	上升	早期的	.

波斯国王的宗教职责要求他早起。

[æz; əz] [hi:; hi] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ə'pɑ:tmənts] , [wɪtʃ] [nəʊ] [meɪl] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

As	he	sleeps	in	the	interior	apartments	,	which	no	male	is	allowed	to	approach	,
作为	他	睡觉	在	这	内部的	公寓	,	哪个	不	男性	是	允许	到	方法	,

他睡在内层公寓里，任何男性都不允许靠近。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['fi:meɪl] [ɔ:(r)] ['ju:nəks] .

his	attendants	are	either	females	or	eunuchs	.
他的	服务员	是	任何一个	女性	或者	太监	.

他的侍从要么是女性，要么是太监。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [drest] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪd] ,

After	he	is	dressed	with	their	aid	,
后	他	是	穿着	和	他们的	援助	,

在他们的帮助下穿好衣服后，

[hi:; hi] [sɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'ræm; hə'rɑ:m] ,

he	sits	for	an	hour	or	two	in	the	hall	of	the	haram	,
他	坐着	为了	一个	小时	或者	二	在	这	大厅	的	这	哈拉姆	,

他在圣殿大厅里坐了一两个小时，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [l'ɛvi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [ə'pɑ:tmənts] .

where	his	levees	are	conducted	with	the	same	ceremony	as	in	his	outer	apartments	.
在哪里	他的	堤坝	是	实施	和	这	相同的	仪式	作为	在	他的	外	公寓	.

他在内殿举行的觐见仪式与他在外殿举行的仪式相同。

['fi:meɪl] ['ɒfɪsəz] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['presidənsi; pri'si:dənsi] .

Female	officers	arrange	the	crowd	of	his	wives	and	slaves	with	the	strictest	attention	to	the	order	of	precedency	.
女性	警官	安排	这	人群	的	他的	妻子们	和	奴隶	和	这	最严格的	注意力	到	这	命令	的	优先权	.

女官们严格按照优先顺序安排他的妻妾和奴隶们。

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'ræm; hə'rɑ:m] ,

After	hearing	the	reports	of	the	persons	intrusted	with	the	internal	government	of	the	haram	,
后	听力	这	报告	的	这	人	受托人	和	这	内部的	政府	的	这	哈拉姆	,

在听取了负责圣地内部管理人员的报告后，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [waɪvz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['si:tɪd] , [ðə; ði] ['mɒnək] [li:vz] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ə'pɑ:tmənts] .

and	consulting	with	his	principal	wives	,	who	are	generally	seated	,	the	monarch	leaves	the	interior	apartments	.
和	咨询	和	他的	主要的	妻子们	,	WHO	是	一般来说	坐着	,	这	君主	树叶	这	内部的	公寓	.

君主与通常坐着的几位正妻商议后，便离开内室。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] ['kɒmz] [aʊt] , [hi:; hi] [ɪz] [met] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

The	moment	he	comes	out	,	he	is	met	by	officers	in	waiting	,
这	片刻	他	来	出去	,	他	是	遇见	经过	警官	在	等待	,

他刚一出来，就被等候的警察拦住了。

[ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [hɔ:lz] ,

and	proceeds	to	one	of	his	private	halls	,
和	收益	到	一	的	他的	私人的	大厅	,

然后前往他的一个私人大厅，

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['feɪvərɪts] ,

where	he	is	immediately	joined	by	some	of	his	principal	favourites	,
在哪里	他	是	立即地	加入	经过	一些	的	他的	主要的	收藏夹	,

他随即与他的一些主要爱将汇合，

[ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntu:][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] :

and	enters	into	familiar	conversation	with	them	:
和	进入	进入	熟悉的	对话	和	他们	:

并与他们展开熟悉的交谈：

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'tend] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['levi] , [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts]

all	the	young	princes	of	the	blood	attend	this	morning	levee	,	to	pay	their	respects
全部	这	年轻的	王子们	的	这	血	出席	这	早晨	堤坝	,	到	支付	他们的	尊重

.

:

.

今天早上，所有年轻的王子都来参加觐见仪式，以示敬意。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [hi:; hi][kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

After	this	is	over	,	he	calls	for	breakfast	.
后	这	是	超过	,	他	呼叫	为了	早餐	.

事情结束后，他叫人吃早餐。

[ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪz] [ˌsju:pərin'tend] [baɪ][ðə; ði] - , [ɔ:(r)] [tʃi:f] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	preparing	his	meals	is	superintended	by	the	nauzir	,	or	chief	steward	of	the
这	准备	他的	餐	是	督导	经过	这	-	,	或者	首席	管家	的	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

他的膳食准备工作由管家（nauzir）或总管负责监督。

[ðə; ði]['vaɪəndz][ɑ:(r); ə(r)][pʊt]['ɪntu:] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][faɪn]['tʃaɪnə] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['kʌvəz] ,

The	viands	are	put	into	dishes	of	fine	china	,	with	silver	covers	,
这	菜肴	是	放	进入	菜肴	的	美好的	中国	,	和	银	封面	,

菜肴盛放在精美的瓷器盘中，配以银盖。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [treɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd] [si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['stju:əd] .

and	placed	in	a	close	tray	,	which	is	locked	and	sealed	by	the	steward	.
和	放置	在	一个	关闭	托盘	,	哪个	是	已锁定	和	密封	经过	这	管家	.

然后放入密封托盘中，由服务员锁好密封。

[ðɪs] [treɪ]

This	tray
这	托盘

这个托盘

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['stju:əd]

is	covered	with	a	rich	shawl	,	and	carried	to	the	king	,	when	the	steward
是	涵盖	和	一个	富有的	披肩	,	和	携带	到	这	国王	,	什么时候	这	管家

[breɪks] [ðə; ði] [si:l] ,

breaks	the	seal	,
休息	这	海豹	,

当管家揭开封印时，它被盖上华丽的披肩，献给国王。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	places	the	dishes	before	him	.
和	地方	这	菜肴	前	他	.

并将菜肴摆放在他面前。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɪn] [ðɪs]

Some	of	the	infant	princes	are	generally	present	,	and	partake	in	this
一些	的	这	婴儿	王子们	是	一般来说	展示	,	和	参加	在	这

[rɪ'pɑːst] .

repast	.
餐饮	.

有些小王子通常会出席，并参与这顿盛宴。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'veəriəbli][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

The	chief	physician	is	invariably	in	attendance	at	every	meal	.
这	首席	医生	是	总是	在	出席	在	每一个	一顿饭	.

首席医师总是出席每一餐饭。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [diːmd] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'skraɪb] [æn; ən]

His	presence	is	deemed	necessary	,	the	courtiers	say	,	that	he	may	prescribe	an
他的	在场	是	被认为	必要的	,	这	朝臣	说	,	那	他	可能	规定	一个

['ɪnstənt] ['remədi] ,

instant	remedy	,
立即的	补救	,

朝臣们说，他的到场是必要的，因为他可以开出速效药方。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] ,

if	any	thing	should	disagree	with	the	monarch	;	but	this	precaution	,	no	doubt	,
如果	任何	事物	应该	不同意	和	这	君主	;	但	这	预防	,	不	怀疑	,

如果有什么事与君主意见相左；但毫无疑问，这种预防措施

[əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [sʌtʃ]

owes	its	origin	to	that	suspicion	which	is	continually	haunting	the	minds	of	such
欠款	它是	起源	到	那	怀疑	哪个	是	持续	令人难忘	这	思想	的	这样的

[æz; əz]['eksəsaɪz] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] .

as	exercise	despotic	power	.
作为	锻炼	专制	力量	.

这种怀疑源于那些行使专制权力的人心中挥之不去的疑虑。

[wen] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'taiə][tuː; tə][ðə; ði]

When	his	public	duties	are	performed	,	he	usually	retires	to	the
什么时候	他的	民众	职责	是	执行	,	他	通常	退休	到	这

[hə'ræm; hə'rɑːm] ,

haram	,
哈拉姆	,

履行完公务后，他通常会回到禁寺休息。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'pəʊz] .

where	he	sometimes	indulges	in	a	short	repose	.
在哪里	他	有时	放纵	在	一个	短的	休息	.

他有时会在那里短暂休息片刻。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ə'pɑːtmənts]

Some	time	before	sunset	he	always	makes	his	appearance	in	the	outer	apartments
一些	时间	前	日落	他	总是	制作	他的	外貌	在	这	外	公寓

,

,

,

日落前某个时间，他总会出现在外围的公寓楼里。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ə'gen] [ə'tendz] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] [teɪks] [ə; eɪ][raɪd] .

and	either	again	attends	to	public	business	or	takes	a	ride	.
和	任何一个	再次	参加	到	民众	商业	或者	需要	一个	骑	.

然后要么再次处理公务，要么乘车出行。

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɪz] [brɔ:t] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd]

His	dinner	is	brought	between	eight	and	nine	,	with	the	same	precautions	and
他的	晚餐	是	带来	之间	八	和	九	,	和	这	相同的	防范措施	和

['serɪmənɪz] [æz; əz][æt; ət] ['brekfəst] .

ceremonies	as	at	breakfast	.
仪式	作为	在	早餐	.

他的晚餐在八点到九点之间送来，仪式和早餐一样讲究。

[hi:; hi] [i:ts] , [laɪk][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] ,

He	eats	,	like	his	subjects	,	seated	upon	a	carpet	,
他	吃	,	喜欢	他的	主题	,	坐着	之上	一个	地毯	,

他像他的臣民一样，坐在地毯上吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [im'brɔidəd] [klɒθ] , [spred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	dishes	are	placed	on	a	rich	embroidered	cloth	,	spread	for	the
和	这	菜肴	是	放置	在	一个	富有的	绣花	布	,	传播	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

菜肴摆放在为此次场合铺设的华丽绣花桌布上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kɪŋz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['əʊpənli][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ;

Some	of	the	former	kings	used	to	indulge	openly	in	drinking	wine	;
一些	的	这	以前的	国王	用过的	到	放纵	公然	在	喝	葡萄酒	;

有些古代国王曾公开饮酒作乐；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][hæv; həv] [jet] ['aʊtreɪdʒd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

but	none	of	the	reigning	family	have	yet	outraged	the	religious	feelings	of
但	没有任何	的	这	统治	家庭	有	然而	义愤填膺	这	宗教	情怀	的

[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][baɪ][səʊ]['fleɪgrənt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [mə'hɒməd] .

their	subjects	by	so	flagrant	a	violation	of	the	laws	of	Mahomed	.
他们的	主题	经过	所以	明目张胆	一个	违反	的	这	法律	的	穆罕默德	.

但是，在位的王室成员中，还没有人像穆罕默德那样公然违反法律，从而激怒臣民的宗教感情。

[bəʊlz] [fɪld] [wɪð] ['ʃɜ:bət] , [meɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][fru:t] , ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ]

Bowls	filled	with	sherbet	,	made	of	every	species	of	fruit	,	furnish	the	beverage
碗	已填	和	雪葩	,	制成	的	每一个	物种	的	水果	,	提供	这	饮料

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mi:lz] ;

of	the	royal	meals	;
的	这	皇家	餐	;

盛满各种水果制成的冰糕的碗，是皇家宴席上的饮品；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['kʌntriz] [weə(r)] [mɔ:(r)] [peɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]

and	there	are	few	countries	where	more	pains	are	bestowed	to	gratify	the
和	那里	是	很少	国家	在哪里	更多的	疼痛	是	授予	到	满足	这

['pælət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['vaɪəndz] .

palate	with	the	most	delicate	viands	.
味蕾	和	这	最多	精美的	菜肴	.

很少有哪个国家像这里一样，如此费尽心思用最精致的菜肴来满足人们的味蕾。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'taiə] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,

After	dinner	,	the	king	retires	to	the	interior	apartments	,
后	晚餐	,	这	国王	退休	到	这	内部的	公寓	,

晚餐后，国王回到内室休息。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd]
where 在哪里 | **it** 它 | **is** 是 | **said** 说 | **that** 那 | **he** 他 | **is** 是 | **often** 经常 | **amused** 觉得好笑 | **till** 直到 | **a** 一个 | **late** 晚的 | **hour** 小时 | **by** 经过 | **the** 这 | **singers** 歌手 | **and** 和
['dɑːnsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm] .
dancers 舞者 | **of** 的 | **his** 他的 | **haram** 哈拉姆 | **.** .

据说他经常被后宫的歌舞演员逗乐到深夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It 它 | **is** 是 | **impossible** 不可能的 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

但这不可能。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]
to 到 | **speak** 说话 | **of** 的 | **his** 他的 | **occupations** 职业 | **after** 后 | **he** 他 | **passes** 通过 | **the** 这 | **threshold** 临界点 | **of** 的 | **his** 他的 | **inner** 内
['pæləs] .
palace 宫殿 | **.** .

谈论他进入内宫之后的职业。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] ['kælkjuleɪtɪd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
He 他 | **is** 是 | **there** 那里 | **surrounded** 包围 | **by** 经过 | **a** 一个 | **scene** 场景 | **calculated** 计算 | **,** , | **beyond** 超过 | **all** 全部 | **others** 其他的 | **,** ,

他身处其中，周围是精心设计的场景，远超其他任何场景。

[tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)] .
to 到 | **debase** 贬值 | **and** 和 | **degrade** 降级 | **the** 这 | **human** 人类 | **character** 特点 | **.** .

贬低和侮辱人的品格。

[ðə; ði]['hɛərəm][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['dɪsəplɪn] ;
The 这 | **harams** 禁忌 | **are** 是 | **governed** 受统治 | **by** 经过 | **the** 这 | **strictest** 最严格的 | **discipline** 纪律 | **;** ;

禁地受到最严格的纪律约束；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
and 和 | **this** 这 | **must** 必须 | **be** 是 | **necessary** 必要的 | **to** 到 | **preserve** 保存 | **the** 这 | **peace** 和平 | **of** 的 | **a** 一个 | **community** 社区 | **,** ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
where 在哪里 | **the** 这 | **arrogance** 傲慢 | **of** 的 | **power** 力量 | **,** ,

而这对于维护社区的和平至关重要，因为权力的傲慢.....

[ðə; ði] [preɪd] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] , [ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the 这 | **pride** 自豪 | **of** 的 | **birth** 出生 | **,** , | **the** 这 | **ties** 领带 | **of** 的 | **kindred** 亲属 | **,** , | **the** 这 | **intrigues** 阴谋 | **of** 的 | **art** 艺术 | **,** , | **and** 和 | **the** 这
[prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
pretensions 虚荣心 | **of** 的 | **beauty** 美丽 | **,** ,

出身的骄傲，血缘的纽带，艺术的阴谋，以及对美的虚荣，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [kə'lɪʒ(ə)n] .
are 是 | **in** 在 | **constant** 持续的 | **collision** 碰撞 | **.** .

它们处于持续碰撞状态。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf][ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['ɜːdʒənt]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
The 这 | **usual** 通常 | **routine** 常规 | **of** 的 | **the** 这 | **king's** 国王的 | **life** 生活 | **is** 是 | **often** 经常 | **interrupted** 中断 | **by** 经过 | **urgent** 紧迫的 | **public** 民众 | **affairs** 事务 | **,** ,

国王的日常生活经常会被紧急的公共事务打断。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ə'mju:zmənt] .

and	sometimes	by	amusement	.
和	有时	经过	娱乐	.

有时是为了取乐。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [dis'dein] [ðəʊz] ['enəveɪtɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs]['hæbɪts]

The	reigning	family	has	hitherto	disdained	those	enervating	and	luxurious	habits
这	统治	家庭	有	迄今为止	轻蔑	那些	使人疲惫	和	豪华	习惯

[wɪtʃ] [led][ðə; ði][lɑ:st] - ['mɔnəks] [tu:; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)]['hɛərəm] .

which	led	the	last	Seffavean	monarchs	to	confine	themselves	to	their	harams	.
哪个	引领	这	最后的	-	君主	到	局限	他们自己	到	他们的	禁忌	.

现任王室一直鄙视那些使人疲惫、奢靡的习惯，正是这些习惯导致上一任塞法维亚君主把自己封闭在后宫之中。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [ə'tend] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['præktɪsɪŋ]

They	not	only	attend	personally	to	public	business	,	but	are	continually	practising
他们	不是	仅有的	出席	亲自	到	民众	商业	,	但	是	持续	练习

['mænli]['eksəsaɪzɪz] ,

manly	exercises	,
男子气概	练习	,

他们不仅亲自处理公共事务，而且还不断进行男子汉气概的锻炼。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [fi:ld] [spɔ:ts] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['hæbɪts]

and	engage	in	field	sports	with	all	the	ardour	of	a	race	who	cherish	the	habits
和	从事	在	场地	运动的	和	全部	这	热情	的	一个	种族	WHO	珍惜	这	习惯

[ɒv; əv][ðeə(r)]['tɑ:tə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

of	their	Tartar	ancestors	.
的	他们的	鞑靼	祖先	.

他们以无比的热情参与田径运动，就像一个珍视鞑靼祖先习俗的民族一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:t] ['mɑ:ksmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['hɔ:smən] ;

The	present	king	is	an	expert	marksman	and	an	excellent	horseman	;
这	展示	国王	是	一个	专家	神射手	和	一个	出色的	骑手	;

现任国王是一位神枪手和优秀的骑手；

[fju:] [wi:ks] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

few	weeks	pass	without	his	partaking	in	the	pleasures	of	the	chase	.
很少	周	经过	没有	他的	参与	在	这	快乐	的	这	追赶	.

几乎每个星期他都不会享受追逐的乐趣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [hɪˌstɔ:rɪ'ɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] ['pəʊɪt] .

The	king	has	always	a	historiographer	and	a	chief	poet	.
这	国王	有	总是	一个	历史学家	和	一个	首席	诗人	.

国王历来都有一位史官和一位首席诗人。

[ðə; ði][wʌn] [raɪts] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk]

The	one	writes	the	annals	of	his	reign	;	the	other	,	who	has	a	high	rank
这	一	写	这	志	的	他的	在位	;	这	其他	,	WHO	有	一个	高的	秩

[æt; ət] [kɔ:t] ,

at	court	,
在	法庭	,

一人撰写其统治时期的编年史；另一人，在朝廷中身居要职，

[kəm'pəuz] [əʊds][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l]['ɑ:də(r)] , ['selɪbreɪts] [ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)ns]

composes	odes	in	his	praise	,	and	,	with	grateful	ardour	,	celebrates	the	munificence
组成	颂歌	在	他的	称赞	,	和	,	和	感激的	热情	,	庆祝	这	慷慨

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

of	his	patron	.
的	他的	赞助人	.

他创作颂歌赞美他的恩人，并满怀感激之情地歌颂他的恩人慷慨大方。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dwɔ:f] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] [pɑ:t]

A	giant	and	a	dwarf	were	at	one	period	of	the	present	reign	part
一个	巨大的	和	一个	矮人	是	在	一	时期	的	这	展示	在位	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

of	the	royal	establishment	;
的	这	皇家	建立	;

在现任国王统治的某个时期，一名巨人和一名侏儒曾是王室成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒestə(r)] , [hu:] [in'dʒɔi][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['lætɪtju:d][ɒv; əv]

and	it	is	never	without	a	jester	,	who	enjoys	an	extraordinary	latitude	of
和	它	是	绝不	没有	一个	小丑	,	WHO	享受	一个	非凡的	纬度	的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

而且，剧团里总少不了弄臣，他们享有极大的发言权。

[ænd; ənd] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ə'sju:mz] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [ə'pɪərəns]

and	,	both	in	his	dress	and	manner	,	assumes	the	habit	and	appearance
和	,	两个都	在	他的	裙子	和	方式	,	假设	这	习惯	和	外貌

[ɒv; əv] ['fɒli] .

of	folly	.
的	蠢事	.

他的穿着打扮和举止都显得愚蠢无知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['witisizəm] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒestə(r)] ,

It	is	usual	to	laugh	at	the	witticisms	of	these	jesters	,
它	是	通常	到	笑	在	这	妙语	的	这些	小丑	,

人们通常会对这些弄臣的俏皮话发笑。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hɪm'self] [rɪ'spekts] [ðeə(r)]

even	when	they	are	the	most	severe	;	and	the	sovereign	himself	respects	their
甚至	什么时候	他们	是	这	最多	严重	;	和	这	主权	他自己	尊重	他们的

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

即使是最严厉的惩罚；君主本人也尊重他们的特权。

[ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [kɑ:n] [bɪ'lɒŋd] , [spi:k] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]

The	tribe	to	which	Kerreem	Khan	belonged	,	speak	a	language	which	,	from	its
这	部落	到	哪个	-	可汗	属于	,	说话	一个	语言	哪个	,	从	它是

['ru:dnəs] ,

rudeness	,
粗鲁	,

克里姆·汗所属的部落所说的语言，由于其粗俗，

[ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit] " [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['daɪəlekt] .

is	denominated	"	the	barbarous	dialect	.
是	以……命名	"	这	野蛮	方言	.

被称为"野蛮方言"。

" [æz; əz] [ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] ,

"	As	this	prince	was	one	day	sitting	in	public	,
"	作为	这	王子	曾是	一	天	坐着	在	民众	,

有一天，这位王子在公共场合坐着，

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz]['dʒestə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɜ:d] [wɒt] [ə; eɪ][dɒg] ,

he	commanded	his	jester	to	go	and	bring	him	word	what	a	dog	,
他	命令	他的	小丑	到	去	和	带来	他	单词	什么	一个	狗	,

他命令弄臣去告诉他，那条狗是什么样的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['veri] [laʊd] , ['wɒntɪd] .

that	was	barking	very	loud	,	wanted	.
那	曾是	叫声	非常	大声	,	通缉	.

那狗叫得很大声，想要。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɒnək] .

The	courtiers	smiled	at	this	sally	of	their	monarch	.
这	朝臣	微笑	在	这	莎莉	的	他们的	君主	.

朝臣们对君主的这一举动报以微笑。

[ðə; ði] ['dʒestə(r)] [went] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð]

The	jester	went	,	and	,	after	appearing	to	listen	for	some	time	with
这	小丑	去	,	和	,	后	出现	到	听	为了	一些	时间	和

[prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

profound	attention	,
深刻的	注意力	,

小丑走了，然后，他似乎非常认真地听了一会儿，

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [eə(r)] ,

returned	,	and	said	,	with	a	grave	air	,
返回	,	和	说	,	和	一个	严重	空气	,

他回来后，神情严肃地说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli]

"	Your	majesty	must	send	one	of	the	chief	officers	of	your	own	family
"	你的	威严	必须	发送	一	的	这	首席	警官	的	你的	自己的	家庭

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ðæt] ['dʒentlmən] [sez] :

to	report	what	that	gentleman	says	:
到	报告	什么	那	绅士	说道	:

"陛下必须派遣您家族的一位高级官员去禀报那位先生所说的话："

[hiː; hi] [spiːks] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] " [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['daɪəlekt] , " [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

he	speaks	no	language	except	"	the	barbarous	dialect	,	"	with	which	they	are
他	说话	不	语言	除了	"	这	野蛮	方言	,	"	和	哪个	他们	是

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	,
熟悉的	,

他只会说他们熟悉的"野蛮方言"，不会说其他任何语言。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] .

but	of	which	I	do	not	understand	one	word	.
但	的	哪个	我	做	不是	理解	一	单词	.

但我一个字也看不懂。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['mɒnək] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [dʒest] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɪt]

"	The	good	-	humoured	monarch	laughed	heartily	at	this	jest	,	and	gave	the	wit
"	这	好的	-	幽默	君主	笑了	衷心地	在	这	笑话	,	和	给予	这	有

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

a	present	.
一个	展示	.

"这位性情温和的君主被这个玩笑逗得哈哈大笑，并送给了这位幽默之人一份礼物。"

[ðɪs] ['ænɪkdəʊt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['sɪmələ(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ,

This	anecdote	,	to	which	many	similar	might	be	added	,
这	轶事	,	到	哪个	许多	相似的	可能	是	额外	,

这个轶事，以及许多类似的轶事，都可以补充进去。

[ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒestə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
shows **that** **there** **is** **little** **difference** **between** **the** **office** **of** **jester** **at** **the** **modern**
演出 那 那里 是 小的 不同之处 之间 这 办公室 的 小丑 在 这 现代的
[kɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] ,
court **of** **Persia** **,**
法庭 的 波斯 ,

这表明，现代波斯宫廷中的弄臣一职与古代波斯宫廷中的弄臣一职几乎没有区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['evri] [kɔ:t] [ɪn] ['jʊərəp] .
and **that** **which** **some** **centuries** **ago** **existed** **at** **every** **court** **in** **Europe** **.**
和 那 哪个 一些 几个世纪 前 存在 在 每一个 法庭 在 欧洲 .

以及几个世纪前在欧洲每个宫廷都存在的那种现象。

[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ['i:v(ə)n][ɪn]['traɪflɪŋ] [fɔ:mz] ['merɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A **resemblance** **even** **in** **trifling** **forms** **merits** **attention** **,**
一个 相似 甚至 在 琐事 表格 优点 注意力 ,

即使是微不足道的相似之处也值得关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
as **it** **may** **lead** **to** **conclusions** **on** **the** **progress** **of** **knowledge** **and** **the**
作为 它 可能 带领 到 结论 在 这 进步 的 知识 和 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
condition **of** **society** **;**
状况 的 社会 ;

因为它可以得出关于知识进步和社会状况的结论；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] ,
and **from** **the** **character** **of** **their** **amusements** **,**
和 从 这 特点 的 他们的 娱乐 ,

从他们娱乐活动的性质来看，

[wi:; wi] [meɪ] [pə'hæps] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
we **may** **perhaps** **judge** **as** **correctly** **as** **from** **their** **more** **serious** **occupations** **,**
我们 可能 也许 法官 作为 正确 作为 从 他们的 更多的 严肃的 职业 ,

我们或许可以根据他们更严肃的职业来做出判断，这同样是正确的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][hæz; həz] [ə'teɪnd] .
of **the** **degree** **of** **civilization** **which** **a** **people** **has** **attained** **.**
的 这 程度 的 文明 哪个 一个 人们 有 已达到 .

一个民族所达到的文明程度。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['stɔ:ri] - ['telə(r)][tu:; tə]
In **the** **court** **there** **is** **always** **a** **person** **who** **bears** **the** **name** **of** **"** **story** **-** **teller** **to**
在 这 法庭 那里 是 总是 一个 人 WHO 熊 这 姓名 的 " 故事 - 出纳员 到
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
his **majesty** **;**
他的 威严 ;

宫廷里总有一个人被称为"陛下的故事讲述者"；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [mi:n] [ə'kwaiəmənt] .
" **and** **the** **duties** **of** **his** **office** **require** **a** **man** **of** **no** **mean** **acquirements** **.**
" 和 这 职责 的 他的 办公室 要求 一个 男人 的 不 意思是 收购 .

"而他的职位职责要求他必须具备相当的学识。"

[ðəʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃən] , [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [dɪ'zɜ:v]
Though **passionately** **fond** **of** **public** **exhibitions** **,** **the** **Persians** **have** **none** **that** **deserve**
尽管 热情地 喜爱 的 民众 展览 , 这 波斯人 有 没有任何 那 应得
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] ;
the **name** **of** **theatrical** **entertainments** **;**
这 姓名 的 戏剧 娱乐 ;

虽然波斯人酷爱公共展览，但他们却没有真正称得上戏剧娱乐的表演形式；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]['drɑːmə] , [ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][drə'mætɪk] ;

but	**though**	**strangers**	**to**	**the**	**regular**	**drama**	**,**	**their**	**stories**	**are**	**often**	**dramatic**	**;**
但	尽管	陌生人	到	这	常规的	戏剧	,	他们的	故事	是	经常	戏剧性	;

虽然他们与常规的戏剧性事件毫不相干，但他们的故事却往往充满戏剧性；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	**those**	**whose**	**occupation**	**is**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**sometimes**	**display**	**so**	**extraordinary**
和	那些	谁	职业	是	到	告诉	他们	,	有时	展示	所以	非凡的

[ə; eɪ] [skɪl] ,

a	**skill**	**,**
一个	技能	,

而那些以讲述这些故事为职业的人，有时展现出如此非凡的技巧，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veərid] [p'aʊəz] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]

and	**such**	**varied**	**powers**	**,**	**that**	**we**	**can**	**hardly**	**believe**	**,**	**while**	**we**	**look**	**on**	**their**
和	这样的	多种多样	权力	,	那	我们	能	几乎	相信	,	尽管	我们	看	在	他们的

以及如此多种多样的势力，当我们看着它们时，简直难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**222**	**]**
[	页	-	]

[第222页]

['ɔːltəd] ['kauntənəns] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃeɪndʒd] [təʊnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

altered	**countenances**	**and**	**listen**	**to**	**their**	**changed**	**tones**	**,**	**that**	**it**	**is**	**the**	**same**
已修改	面容	和	听	到	他们的	已更改	音调	,	那	它	是	这	相同的

['pɜːs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

听听他们面容的变化和语气的变化，就知道是同一个人。

[huː] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [telz] [ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,

who	**at**	**one**	**moment**	**tells**	**a**	**plain**	**narrative**	**in**	**his**	**natural**	**voice**	**,**
WHO	在	一	片刻	讲述	一个	清楚的	叙述	在	他的	自然的	嗓音	,

他曾用自然的声音讲述一个平淡的故事，

[ðen] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['æŋgri] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] [ɔː'θɒrəti] ,

then	**speaks**	**in**	**the**	**hoarse**	**and**	**angry**	**tone**	**of**	**offended**	**authority**	**,**
然后	说话	在	这	嘶哑	和	生气的	语气	的	被冒犯了	权威	,

然后他用沙哑而愤怒的语气，像个受冒犯的权威人士一样说道：

[ænd; ənd][nekst] [səb'djuː] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [s'ɒftəst] [saʊndz] [ɒv; əv]

and	**next**	**subdues**	**the**	**passions**	**he**	**has**	**excited**	**by**	**the**	**softest**	**sounds**	**of**
和	下一个	压制	这	激情	他	有	兴奋的	经过	这	最柔软	声音	的

['femənɪn] ['tendənəs] .

feminine	**tenderness**	**.**
女性	压痛	.

然后，他被女性温柔的轻柔声音所激起的激情平息了下来。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɪz] [ə'tendɪd] [bəuθ] [wɪð] ['prɒfɪt][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	**art**	**of**	**relating**	**stories**	**is**	**attended**	**both**	**with**	**profit**	**and**	**reputation**	**.**
这	艺术	的	相关	故事	是	参加	两个都	和	利润	和	名声	.

讲故事的艺术既能带来利润，又能带来声誉。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fjuː] [sək'siːd] .

Great	**numbers**	**attempt**	**it**	**,**	**but**	**few**	**succeed**	**.**
伟大的	数字	试图	它	,	但	很少	成功	.

很多人尝试，但只有少数人成功。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]

The	person	whose	office	it	is	to	amuse	his	majesty	with	these	stories	is	always	in
这	人	谁	办公室	它	是	到	娱乐	他的	威严	和	这些	故事	是	总是	在

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

负责用这些故事逗陛下开心的人总是在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] ,

It	is	equally	his	duty	to	beguile	the	fatigue	of	a	long	march	,
它	是	同样地	他的	责任	到	欺骗	这	疲劳	的	一个	长的	行进	,

他同样有责任安抚长途行军的疲惫感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] ;

and	to	soothe	the	mind	when	disturbed	by	the	toils	of	public	affairs	;
和	到	舒缓	这	头脑	什么时候	不安	经过	这	辛勤劳作	的	民众	事务	;

并用于舒缓因公共事务的繁琐而烦躁不安的心灵;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtfəli] [meɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]

and	his	tales	are	artfully	made	to	suit	the	disposition	and
和	他的	故事	是	巧妙地	制成	到	套装	这	处置	和

['məʊmənt(ə)ri]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] .

momentary	humour	of	the	monarch	.
瞬间	幽默	的	这	君主	.

他的故事经过巧妙构思，能够迎合君主的性情和一时兴起的幽默感。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ri'sait] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ;

Sometimes	he	recites	a	story	of	the	genii	;
有时	他	背诵	一个	故事	的	这	天才	;

他有时会讲述精灵的故事;

[æt; ət]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [diːdz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['sɔvrinz] ,

at	others	he	speaks	of	the	warlike	deeds	of	former	sovereigns	,
在	其他的	他	说话	的	这	好战	契约	的	以前的	君主	,

有时他也会谈到以前君主的好战事，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [prɪns] .

or	of	the	love	of	some	wandering	prince	.
或者	的	这	爱	的	一些	漫游	王子	.

或是一位浪迹天涯的王子的爱情。

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ɒv; əv] ['kɔːrsər] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [entə'teɪnd] [wɪð] [ləʊ]

Often	the	story	is	of	coarser	materials	,	and	the	king	is	entertained	with	low
经常	这	故事	是	的	较粗糙	材料	,	和	这	国王	是	娱乐	和	低的

[ænd; ənd] [əb'siːn] [əd'ventʃəz] .

and	obscene	adventures	.
和	猥亵	冒险	.

故事内容往往比较粗俗，国王会沉迷于低级淫秽的冒险之中。

[ɪn][nəʊ] [kɔːt] [ɪz][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] ['serəməni] .

In	no	court	is	more	rigid	attention	paid	to	ceremony	.
在	不	法庭	是	更多的	死板的	注意力	有薪酬的	到	仪式	.

没有哪个法庭比它更注重礼仪。

[lʊks] , [wɜːdz] , [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

Looks	,	words	,	the	motions	of	the	body	,	are	all	regulated	by	the
看起来	,	字	,	这	运动	的	这	身体	,	是	全部	受监管	经过	这

['strɪktɪst] [fɔːmz] .

strictest	forms	.
最严格的	表格	.

外貌、言语、肢体动作，都受到最严格的规矩约束。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn]['pʌblɪk] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [stænd] [ɪ'rekt]
When **the** **king** **is** **seated** **in** **public** **,** **his** **sons** **,** **ministers** **,** **and** **courtiers** **,** **stand** **erect**
什么时候 这 国王 是 坐着 在 民众 , 他的 儿子们 , 部长们 , 和 朝臣 , 站立 直立
,
,
,

当国王在公众场合就座时，他的儿子、大臣和朝臣都站直了身子。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [krɒst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [pleɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .
with **their** **hands** **crossed** **,** **and** **in** **the** **exact** **place** **belonging** **to** **their** **rank** **.**
和 他们的 双手 交叉 , 和 在 这 精确的 地方 属于 到 他们的 秩 .

他们双手交叉，放在与其级别相符的确切位置。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
They **watch** **his** **looks** **,** **and** **a** **glance** **is** **a** **command** **.**
他们 手表 他的 看起来 , 和 一个 瞥一眼 是 一个 命令 .

他们观察他的表情，一个眼神就能发出命令。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][lɪps] [muːv] ,
If **he** **speaks** **to** **them** **,** **you** **hear** **a** **voice** **reply** **,** **and** **see** **the** **lips** **move** **,**
如果 他 说话 到 他们 , 你 听到 一个 嗓音 回复 , 和 看 这 嘴唇 移动 ,

如果他跟他们说话，你会听到一个声音回应，并且看到嘴唇在动。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] [biˈtrei] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
but **not** **a** **motion** **or** **gesture** **betrays** **that** **there** **is** **animation** **in** **any** **other** **part** **of**
但 不是 一个 运动 或者 手势 背叛 那 那里 是 动画片 在 任何 其他 部分 的
[ðə; ðɪ] [freɪm] .
the **frame** **.**
这 框架 .

但画面其他部分没有任何动作或姿势透露出存在动画。

[ðə; ðɪ] ['mɒnək] ['ɒf(ə)n] [spiːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] : " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] , "
The **monarch** **often** **speaks** **in** **the** **third** **person** **:** **"** **The** **king** **is** **pleased** **,** **"**
这 君主 经常 说话 在 这 第三 人 : " 这 国王 是 高兴 , "

君主经常用第三人称说话："国王很高兴"，

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kə'mændz] .
" **The** **king** **commands** **.**
" 这 国王 命令 .

国王下令。

" [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪl] [hɪm] " [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [rɪ'gɑːd] .
" **His** **ministers** **usually** **style** **him** **"** **The** **object** **of** **the** **world's** **regard** **.**
" 他的 部长们 通常 风格 他 " 这 目的 的 这 世界的 看待 .

他的部长们通常称他为"世界瞩目的焦点"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] ;
" **They** **are** **as** **particular** **in** **forms** **of** **speech** **as** **in** **other** **ceremonies** **;**
" 他们 是 作为 特别的 在 表格 的 演讲 作为 在 其他 仪式 ;

"他们在言语形式上与其他仪式一样具有特殊性；

[ænd; ənd][suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ræŋk] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ˌgreɪ'deɪʃən] ,
and **superiority** **and** **inferiority** **of** **rank** **,** **in** **all** **their** **gradations** **,**
和 优势 和 自卑 的 秩 , 在 全部 他们的 渐变 ,

等级的优劣及其所有等级划分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɑː(r); ə(r)][ɪmˈplaɪd][baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] .

are	implied	by	the	terms	used	in	the	commonest	conversations	.
是	暗示	经过	这	条款	用过的	在	这	最常见的	对话	.

这些含义可以从最日常的对话中使用的词语中推断出来。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['mælkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

Sir	J	.	Malcolm's	History	of	Persia	.
先生	J	.	马尔科姆的	历史	的	波斯	.

J·马尔科姆爵士的《波斯史》。

[ðə; ði] [kɒzˈmɒpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

[wiː; wi] [lʌv] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [strəʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ɒv; əv] ['lʌndən] — [ɒn] [fʊt] — [ænd; ənd]

We	love	an	occasional	stroll	into	the	environs	of	London	—	on	foot	—	and
我们	爱	一个	偶然	漫步	进入	这	周边环境	的	伦敦	—	在	脚	—	和

[əˈləʊn] .

alone	.
独自的	.

我们喜欢偶尔独自步行到伦敦周边地区散步。

[ɒn] [fʊt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] — [ænd; ənd][əˈləʊn] ,

On	foot	,	because	we	hate	the	machinery	of	a	coach	—	and	alone	,
在	脚	,	因为	我们	恨	这	机械	的	一个	教练	—	和	独自的	,

我们步行，因为我们讨厌长途汽车的机械化——而且我们独自一人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,

because	we	have	only	our	own	leisure	to	consult	,
因为	我们	有	仅有的	我们的	自己的	闲暇	到	咨询	,

因为我们只有自己空闲时间可以查阅资料，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] [lɒst] [ɪn] " ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪndz] .

and	there	is	no	time	lost	in	"	making	up	minds	.
和	那里	是	不	时间	丢失的	在	"	制作	向上	思想	.

而且不会浪费时间"做决定"。

" [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][set]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

"	On	such	occasions	we	have	no	set	object	in	view	,
"	在	这样的	场合	我们	有	不	放	目的	在	看法	,

"在这种情况下，我们没有既定的目标，

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪn] [tuː; tə] [meɪk] " [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

but	we	determine	to	make	"	good	in	every	thing	.
但	我们	决定	到	制作	"	好的	在	每一个	事物	.

但我们决心"凡事都要做到最好"。

" [ə; eɪ] [bʊk] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ɪz] [ðen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ;

"	A	book	,	great	or	small	,	is	then	to	us	a	great	evil	;
"	一个	书	,	伟大的	或者	小的	,	是	然后	到	我们	一个	伟大的	邪恶的	;

"因此，一本书，无论大小，对我们来说都是巨大的祸患；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæp]['ɪntuː] [wʌnz] ['pɒkɪt] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz]['piːtə(r)] ['fɪnz] ['teɪkɪŋ]

and	putting	a	map	into	one's	pocket	is	about	as	absurd	as	Peter	Fin's	taking
和	推杆	一个	地图	进入	一个人的	口袋	是	关于	作为	荒诞	作为	彼得	鳍的	采取

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['braɪtn] .

Cook's	Voyages	on	his	journey	to	Brighton	.
库克的	航程	在	他的	旅行	到	布莱顿	.

把地图放进口袋里，就像彼得·芬带着库克船长的航海记去布莱顿一样荒谬。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [huː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ]

We	read	the	other	day	of	a	reviewer	who	started	from	Charing	Cross	with	a
我们	读	这	其他	天	的	一个	评论员	WHO	开始	从	查令	叉	和	一个

[bluː] [bæg] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪtɪkʃɪp] :

blue	bag	filled	with	books	for	his	criticship	:
蓝色的	包	已填	和	图书	为了	他的	批评	:

前几天我们读到一位书评家的故事，他背着一个装满书评的蓝色袋子，从查令十字街出发：

[hiː; hi] [riːd] [æt; ət] ['kæmbəwəl] ,

he	read	at	Camberwell	,
他	读	在	坎伯韦尔	,

他曾在坎伯韦尔学院学习。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [æt; ət] ['dʌlwɪtʃ] — [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði]['sændɪd][ænd; ənd] [smə ʊk] - [draɪd]

and	he	read	at	Dulwich	—	he	wrote	in	the	sanded	and	smoke	-	dried
和	他	读	在	达利奇	—	他	写道	在	这	打磨	和	抽烟	-	干燥

['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [læm] ,

parlour	of	the	Lion	,	the	Lamb	,
客厅	的	这	狮子	,	这	羊肉	,

他在德威学院读书——他在狮子羔羊旅馆那间被沙子打磨、烟熏得干燥的客厅里写作，

[ɔː(r)][ðə; ði][fɒks] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [steɪk] [wɒz; wəz] ['grɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əʊ'beəʒ]

or	the	Fox	—	and	he	wrote	whilst	his	steak	was	grilling	at	the	auberge
或者	这	狐狸	—	和	他	写道	而	他的	牛排	曾是	烧烤	在	这	旅馆

[æt; ət] ['dʌlwɪtʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] :

at	Dulwich	—	and	he	went	home	in	a	hackney	-	coach	:
在	达利奇	—	和	他	去	家	在	一个	哈克尼	-	教练	:

或者叫狐狸——他是在杜尔维奇一家小酒馆里一边烤牛排一边写下这些文字的——然后他乘出租车回家了：

" [lɔːd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] — [lɔːd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	Lord	how	he	went	out	—	Lord	how	he	came	in	.
"	主	如何	他	去	出去	—	主	如何	他	来了	在	.

"主啊，他怎样出去——主啊，他怎样进来。"

" [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] [fiːld] [wɪð] ['gɪlbət] [waɪts] "

"	Another	brother	talks	of	rambling	in	a	secluded	village	field	with	Gilbert	White's	"
"	其他	兄弟	会谈	的	漫无边际	在	一个	僻	村庄	场地	和	吉尔伯特	怀特	"

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ,

Natural	History	of	Selborne	,
自然的	历史	的	塞尔伯恩	,

"另一位兄弟谈到他带着吉尔伯特·怀特的《塞尔伯恩自然史》在偏僻的村庄田野里漫步，

" [ɔː(r)][ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	or	the	"	Journal	of	a	Naturalist	,	"	in	his	hand	.
"	或者	这	"	杂志	的	一个	博物学家	,	"	在	他的	手	.

或者他手里拿着《博物学家的日记》。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] ;

All	this	is	very	pleasant	and	mighty	pretty	;	but	it	is	not	true	;
全部	这	是	非常	令人愉快的	和	强大的	漂亮的	;	但	它	是	不是	真的	;

这一切听起来都很愉快，非常美好；但这并非事实；

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪk] ['aʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l]['kærəktə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['gɪlbət] [waɪt] [nɔː(r)]['aʊə(r)] "

and	we	stake	our	critical	character	that	neither	Gilbert	White	nor	our	"
和	我们	赌注	我们的	批判的	特点	那	两者都不	吉尔伯特	白色的	也不	我们的	"

['nætʃ(ə)rəlɪst] " [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Naturalist	"	did	such	things	,
博物学家	"	做过	这样的	事物	,

我们以批判的眼光担保，吉尔伯特·怀特和我们的"博物学家"都没有做过这样的事。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .

or	if	they	did	,	that	they	were	not	essential	to	their	writings	.
或者	如果	他们	做过	,	那	他们	是	不是	基本的	到	他们的	著作	.

或者即使他们有，这些对他们的作品来说也不是至关重要的。

['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ɪz][ə'nʌðə(r)]

Making	notes	and	comparing	them	with	others	,	after	a	long	walk	,	is	another
制作	笔记	和	比较	他们	和	其他的	,	后	一个	长的	走	,	是	其他

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

长途跋涉之后，做笔记并与他人的笔记进行比较是另一回事；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ɪz][nɒt]

but	to	walk	out	into	the	country	to	read	a	book	on	natural	philosophy	is	not
但	到	走	出去	进入	这	国家	到	读	一个	书	在	自然的	哲学	是	不是

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'septəb(ə)l][maɪnd] .

indicative	of	a	susceptible	mind	.
指示性的	的	一个	易受影响的	头脑	.

但是，到乡间去读一本自然哲学方面的书，并不代表一个人的思想容易受影响。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] ,

For	our	own	part	,
为了	我们的	自己的	部分	,

就我们自身而言，

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [bʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['prɒfɪt]

we	want	no	book	but	the	broad	volume	of	Nature	—	but	to	derive	profit
我们	想	不	书	但	这	广阔	体积	的	自然	—	但	到	派生	利润

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒə(r)] ,

as	well	as	pleasure	,
作为	出色地	作为	乐趣	,

我们想要的不是一本书，而是浩瀚的《自然》——但要从中获得益处和乐趣，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] —

we	must	go	out	with	some	of	the	philosophy	of	Nature	in	our	hearts	—
我们	必须	去	出去	和	一些	的	这	哲学	的	自然	在	我们的	心	—

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][laɪk] ['trævəlɪŋ] ,

for	walking	is	like	travelling	,
为了	步行	是	喜欢	旅行	,

我们应该带着一些大自然的哲学理念去旅行——因为步行就像旅行一样。

([wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,) — " [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['kæri] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,

(	which	is	only	a	long	walk	,	)	—	"	a	man	must	carry	knowledge	with	him	,
(	哪个	是	仅有的	一个	长的	走	,	)	—	"	一个	男人	必须	携带	知识	和	他	,

（这只是一段漫长的步行，）——"一个人必须随身携带知识，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] ['nɒlɪdʒ] .

if	he	would	bring	home	knowledge	.
如果	他	会	带来	家	知识	.

如果他能把知识带回家就好了。

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['hæzlɪt] [tɔːks] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [æz; əz] [wʌn]

"	We	think	Mr	.	Hazlitt	talks	of	lying	a	whole	day	on	Salisbury	Plain	as	one
"	我们	思考	先生	.	哈兹利特	会谈	的	说谎	一个	所有的	天	在	索尔兹伯里	清楚的	作为	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

of	his	greatest	enjoyments	,
的	他的	最	享受	,

“我们认为哈兹利特先生把在索尔兹伯里平原上躺上一整天视为他最大的乐趣之一。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] [sɪn'sɪə(r)] .

and	he	is	doubtless	sincere	.
和	他	是	毫无疑问	真诚	.

他无疑是真诚的。

[wen] [wiː; wi][set] [aʊt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ,

When	we	set	out	on	such	a	walk	as	we	are	about	to	take	,
什么时候	我们	放	出去	在	这样的	一个	走	作为	我们	是	关于	到	拿	,

当我们开始像即将进行的这样的徒步旅行时，

[wɪð] [ðə; ði] ['riːdərz] [kən'sent] , [wiː; wi] [kwəʊt] ['tɒmsən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ek'sɔːdɪəm] : —

with	the	reader's	consent	,	we	quote	Thomson	for	our	exordium	:	—
和	这	读者的	同意	,	我们	引用	汤姆逊	为了	我们的	序言	:	—

经读者同意，我们引用汤姆逊的话作为开篇：——

[tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi] ['neɪtʃərz] ['vɒljuːm] [brɔːd] ;

To	me	be	Nature's	volume	broad	display'd	;
到	我	是	自然的	体积	广阔	已显示	;

对我而言，自然的浩瀚无垠将尽收眼底；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'ruːz] [ɪts][ɔːl] [ɪn'strʌktɪv] [peɪdʒ] ,

And	to	peruse	its	all	instructive	page	,
和	到	仔细阅读	它是全部		有指导意义的	页	,

仔细阅读其内容丰富的页面，

[maɪ][səʊl] [dɪ'laɪt] ; [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [gluːm]

My	sole	delight	;	as	through	the	falling	glooms
我的	唯一	喜	;	作为	通过	这	坠落	阴郁

我唯一的快乐；如同穿过渐浓的暮色

['pensɪv] [aɪ] [streɪ] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dɔːn]

Pensive	I	stray	,	or	with	the	rising	dawn
沉思的	我	流浪	,	或者	和	这	上升	黎明

我沉思着，或伴着黎明的升起而游荡

[ɒn] ['fænsiz] ['iːg(ə)l] [wɪŋ] [ɪk'skɜːsɪv] [sɔː(r)] ;

On	Fancy's	eagle	wing	excursive	soar	;
在	精致的	鹰	翼	短途旅行	翱翔	;

在 Fancy 的雄鹰之翼翱翔中；

— [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ɒv; əv]

—	and	starting	from	our	metropolis	,	we	love	to	watch	the	ebbing	of
—	和	开始	从	我们的	都会	,	我们	爱	到	手表	这	退潮	的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

——从我们的大都市开始，我们乐于观察人口的减少，

[ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [frɒm; frəm] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [wɜːld] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)]

the	dwindling	from	groves	of	chimneys	and	worlds	of	bricks	and	mortar
这	逐渐减少	从	小树林	的	烟囱	和	世界	的	砖块	和	砂浆

[tuː; tə] ['trɪksi] ['kɔtɪdʒz] [m'ɑːʃəld] [wɪð] [ðə; ði] [plʌm] - [laɪn] ,

to	tricksy	cottages	marshalled	with	the	plumb	-	line	,
到	调皮	小屋	集结	和	这	垂直	-	线	,

从成片的烟囱和砖瓦砌成的世界，逐渐变成用铅垂线标定的奇特小屋。

[ɔː(r)]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] " ['fɑːrmi] ['fiːldz] " ['feɪsɪŋ] [mə'kædəmaiz] [rəʊdz] ,

or	sprinkled	over	"	farmy	fields	"	facing	Macadamized	roads	,
或者	撒上	超过	"	农场	字段	"	面向	碎石路面	道路	,

或者撒在面向碎石路的"农田"上，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [mɔː(r)] [dʌst] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] ['rænsəm] [ɔːl][ðə; ði]

and	collecting	more	dust	in	one	month	than	would	have	ransomed	all	the
和	收集	更多的	灰尘	在	一	月	比	会	有	赎金	全部	这

['kæptɪv] [kɪŋz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

captive	kings	of	history	,
俘虏	国王	的	历史	,

一个月积攒的灰尘比历史上所有被俘国王的赎金还要多。

['seɪkrɪd][ɔː(r)] [prə'feɪn] .

sacred	or	profane	.
神圣	或者	亵渎	.

神圣的或世俗的。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stiːm] [ænd; ənd][gæs]

There	we	love	to	trace	the	ramifications	of	art	from	the	steam	and	gas
那里	我们	爱	到	痕迹	这	后果	的	艺术	从	这	蒸汽	和	气体

['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [del] ,

chimneys	of	the	metropolis	to	the	quiet	dell	,
烟囱	的	这	都会	到	这	安静的	戴尔	,

我们喜欢追溯艺术的影响范围，从大都市的蒸汽和煤气烟囱到宁静的山谷，无所不包。

[ɪn] [huːz] [sɪ'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

in	whose	seclusion	you	might	imagine	yourself	a	hundred	miles	from	town	,
在	谁	隔离	你	可能	想象	你自己	一个	百	英里	从	镇	,

置身于如此僻静之地，你会感觉自己仿佛身处离城镇百里之外。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʌn] [ðæt] [ɪz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd]

were	it	not	for	the	hum	of	the	great	tun	that	is	fretting	and
是	它	不是	为了	这	哼	的	这	伟大的	通	那	是	烦躁	和

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

working	at	a	distance	.
在职的	在	一个	距离	.

若非远处传来大火车嗡嗡作响、焦躁不安的运转声。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

On	the	road	you	enjoy	scenes	that	are	to	be	found	in	no	printed	book	.
在	这	路	你	享受	场景	那	是	到	是	成立	在	不	打印	书	.

在路上，你会欣赏到任何印刷书籍都无法描绘的景色。

[neɪ] , ['evri] [saɪn] - [bɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Nay	,	every	sign	-	board	is	a	study	.
不	,	每一个	符号	-	木板	是	一个	学习	.

不，每个招牌都是一门学问。

[ðəʊz] [nɪə(r)]

Those	near
那些	靠近

附近的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pens(ə)l] ; [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vɑːns] , [ðeɪ]

the	town	would	do	honour	to	the	President's	pencil	;	as	you	advance	,	they
这	镇	会	做	荣誉	到	这	总统的	铅笔	;	作为	你	进步	,	他们

['retrəgreɪd] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɑːt] [dɪ'klaɪnz] ,

retrograde	—	and	as	Art	declines	,
逆行	—	和	作为	艺术	下降	,

小镇会以总统的画笔为荣；随着你的进步，他们却在倒退——随着艺术的衰落，

['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] [stɪl] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sək'seʃən] [ɒv; əv] [wʊdz]

Nature	smiles	still	sweeter	and	softer	in	never	-	ending	successions	of	woods
自然	微笑	仍然	更甜	和	更柔和	在	绝不	-	结束	继承	的	树林

[ænd; ənd] [grəʊvz] ,

and	groves	,
和	小树林	,

大自然在连绵不绝的树林和树丛中，展现出更加甜美柔和的微笑。

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , ['glɑːsi] [leɪks] [ænd; ənd] ['pebli] [striːmz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['veərɪəgeɪtɪd] [tʃɑːms]

hills	and	dales	,	glassy	lakes	and	pebbly	streams	,	with	all	the	variegated	charms
丘陵	和	戴尔斯	,	玻璃状	湖泊	和	卵石状	溪流	,	和	全部	这	斑	魅力

[ɒv; əv] ['rʌstɪk] [laɪf] .

of	rustic	life	.
的	乡村	生活	.

丘陵起伏，山谷幽静，湖泊波光粼粼，溪流潺潺，处处洋溢着乡村生活的斑斓魅力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] ['rʊərəl] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] " [sə'bɜːbən] [strəʊl] " [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət]

But	we	are	getting	too	rural	;	for	our	"	Suburban	Stroll	"	extended	but
但	我们	是	获得	也	乡村的	;	为了	我们的	"	郊区	漫步	"	扩展	但

[tuː; tə] ['dʌlwɪtʃ] [ænd; ənd] [bæk] ,

to	Dulwich	and	back	,
到	达利奇	和	后退	,

但我们离乡村越来越远了；因为我们的"郊区漫步"只延伸到达利奇就返回了。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

about	four	miles	south	of	London	.
关于	四	英里	南	的	伦敦	.

位于伦敦以南约四英里处。

['twenti] [j'iəz] [sɪns] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ,

Twenty	years	since	,	we	remember	,
二十	年	自从	,	我们	记住	,

二十年过去了，我们依然记得。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kæmbəwəl] ([wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [pɛkəm] [ænd; ənd] ['dʌlwɪtʃ]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	parish	of	Camberwell	(	which	includes	Peckham	and	Dulwich	)	was	a
这	教区	的	坎伯韦尔	(	哪个	包括	佩卡姆	和	达利奇	)	曾是	一个

['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,

pleasant	village	,
令人愉快的	村庄	,

坎伯韦尔教区（包括佩克汉姆和达利奇）是一个宜人的村庄。

[wɪð] ['sevrəl] ['mænʃənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [huː] [rɪ'taɪəd] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][eə(r)]

with	several	mansions	inhabited	by	citizens	of	property	,	who	retired	hither	for	air
和	一些	豪宅	有人居住的	经过	公民	的	财产	,	WHO	退休	这里	为了	空气

[ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

and	recreation	;
和	娱乐	;

这里有许多豪宅，居住着一些有产阶级人士，他们退休后来此呼吸新鲜空气、休闲娱乐；

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [lɑːθ] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] ['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] -
now **the** **whole** **district** **is** **crowded** **with** **lath** **and** **plaster** **cottages** **,** **and** **sugar** **-**
现在 这 所有的 区 是 挤 和 板条 和 石膏 小屋 , 和 糖 -
['beɪkəz] - ['bɒksɪz] ,
bakers **'** **boxes** **,**
面包师 - 盒子 ,

现在整个地区到处都是木条和灰泥砌成的小屋和制糖工的盒子。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [twelfθ] - [keɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] . ['sɛvən] ['twenti]
which **appear** **well** **adapted** **for** **twelfth** **-** **cake** **kings** **and** **queens** **.** **7** **Twenty**
哪个 出现 出色地 改编 为了 第十二 - 蛋糕 国王 和 女王们 . 7 二十
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

这些蛋糕似乎非常适合十二岁生日蛋糕的国王和王后。7 二十年前，

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'baʊəd] [wɔːk] [ɒv; əv] ['kæmbəwəl] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [grəʊv]
we **enjoyed** **the** **embowered** **walk** **of** **Camberwell** **Grove** **,** **and** **above** **all** **,** **Grove**
我们 享受 这 弓形 走 的 坎伯韦尔 树林 , 和 多于 全部 , 树林
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

我们很喜欢坎伯韦尔格罗夫林荫小道，尤其是格罗夫山。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['koʊkli] - ,
the **retreat** **of** **Dr** **.** **John** **Coakley** **Lettsom** **,**
这 撤退 的 博士 . 约翰 科克利 - ,

约翰·科克利·莱特索姆博士的静修处

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rezɪdəns] .
till **his** **benevolence** **overmuch** **obliged** **him** **to** **part** **with** **this** **delightful** **residence** **.**
直到 他的 仁 过多 有义务 他 到 部分 和 这 愉快 住宅 .

直到他的仁慈让他不得不放弃这座令人愉悦的住所。

[wel] [duː; də] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [grəʊv] [hɪl] , [ðə; ði] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ,
Well **do** **we** **remember** **the** **picturesque** **effect** **of** **Grove** **Hill** **,** **the** **unostentatious** **,**
出色地 做 我们 记住 这 如画 影响 的 树林 爬坡道 , 这 朴素的 ,
[kə'siːnəʊ] - [laɪk] ['vɪlə] ,
casino **-** **like** **villa** **,**
赌场 - 喜欢 别墅 ,

我们是否还记得格罗夫山庄那如画般的景色？这座低调奢华、宛如赌场般的别墅，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['klæsɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ˌlɪbə'rælətɪ] , ['plenti] ,
ornamented **with** **classic** **figures** **of** **Liberality** **,** **Plenty** **,**
装饰 和 经典的 数据 的 自由主义 , 很多 ,

装饰有象征慷慨、富足的经典图案，

[ænd; ənd] ['flɔːrə] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [huːz] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]
and **Flora** **—** **and** **the** **sheet** **of** **water** **whose** **surface** **was** **broken** **by** **a**
和 弗洛拉 — 和 这 床单 的 水 谁 表面 曾是 破碎的 经过 一个
[striːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dæŋk] [ænd; ənd] [mɒs] - ['krʌstɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] .
stream **from** **a** **dank** **and** **moss** **-** **crusted** **fountain** **in** **its** **centre** **.**
溪流 从 一个 dank 和 苔藓 - 结壳 喷泉 在 它是 中心 .

还有弗洛拉——以及一片水面，水面被中央一个阴暗潮湿、长满苔藓的喷泉流出的小溪打破。

[ðen] , [ðə; ði] [haɪ] , [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmɪt] ,
Then **,** **the** **high** **,** **overarching** **grove** **,** **and** **its** **summit** **,**
然后 , 这 高的 , 总而言之 树林 , 和 它是 首脑 ,

然后，高耸入云的树丛及其顶端，

[trə'dɪʃənəli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rn,wɛl] ['mə:də] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

traditionally	said	to	be	the	spot	where	George	Barnwell	murdered	his	uncle	,
传统上	说	到	是	这	点	在哪里	乔治	巴恩韦尔	被谋杀	他的	叔叔	,

据传统说法，这里是乔治·巴恩韦尔谋杀他叔叔的地方。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [lɪloʊz] [pə'θetɪk] ['trædʒədi] .

the	incident	that	gave	rise	to	Lillo's	pathetic	tragedy	.
这	事件	那	给予	上升	到	利洛的	可怜的	悲剧	.

导致利洛悲惨遭遇的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['hɪðə(r)] — [ðə; ði] [wɔ:k] [kæn; kən]

But	the	march	of	improvement	has	extended	hither	—	the	walk	can
但	这	行进	的	改进	有	扩展	这里	—	这	走	能

['skeəsli] [bi:; bi] [treɪst] :

scarcely	be	traced	:
几乎	是	追踪	:

但进步的步伐已经延伸到此处——几乎无法追溯其轨迹：

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊv] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

still	there	is	abundance	of	timber	,	for	the	grove	has	disappeared	,
仍然	那里	是	丰富	的	木材	,	为了	这	树林	有	消失	,

虽然树林已经消失，但木材仍然很充足。

[ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv] [nju:] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] —

and	scores	of	new	houses	have	sprung	up	with	almost	magical	effect	—
和	得分	的	新的	房屋	有	弹簧	向上	和	几乎	神奇	影响	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [si:n] [rɪ'maɪndz][ju: 'es][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [si:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	whole	scene	reminds	us	of	one	of	the	change	-	scenes	of	a
和	这	所有的	场景	提醒	我们	的	一	的	这	改变	-	场景	的	一个

['pæntəmaɪm] .

pantomime	.
哑剧	.

无数新房拔地而起，仿佛施了魔法一般——整个场景让我们想起了哑剧中的一个换景场景。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʃeə(r)] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	builder's	share	has	turned	over	nearly	every	inch	of	the	ground	,
这	建筑商的	分享	有	转向	超过	几乎	每一个	英寸	的	这	地面	,

建筑商几乎翻耕了每一寸土地。

[ænd; ənd] [freʃ] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [lu:s] [ləʊm] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pə'destriən] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]

and	fresh	gravel	and	loose	loam	remind	the	philosophical	pedestrian	that	all	is
和	新鲜的	碎石	和	松动的	壤土	提醒	这	哲学	行人	那	全部	是

[tʃeɪndʒ] [bɪ'ni:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

change	beneath	as	well	as	on	the	surface	.
改变	下面	作为	出色地	作为	在	这	表面	.

新鲜的砾石和松软的壤土提醒着爱思考的行人，无论表面还是内部，一切都在变化。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] ['vɪləz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] " [pʊt] [ʌp] " [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [spi:k]

Of	the	mock	villas	that	have	been	"	put	up	"	in	this	quarter	,	we	must	speak
的	这	嘲笑	别墅	那	有	到过	"	放	向上	"	在	这	四分之一	,	我们	必须	说话

[wɪð] [fɔ:'beərəns] .

with	forbearance	.
和	宽容	.

对于本街区"搭建"的那些仿古别墅，我们必须保持宽容。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['plɑ:stəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ðeə(r)]['pju:ni] [mətʃɪkə'leɪʃ(ə)n] ,

Their	little	bits	of	Gothic	plastered	here	and	there	;	their	puny	machicolations	,
他们的	小的	比特	的	哥特	粉刷过的	这里	和	那里	;	他们的	弱小	雉堞	,

[skweə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:tʃɪz] ,

square	and	pointed	arches	,
正方形	和	尖	拱门	,

他们零星地粉刷着一些哥特式风格的东西；他们简陋的雉堞、方形和尖拱，

[ænd; ənd] [steɪnd] [glɑːs] " [kʌt] [aʊt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [stɑːz] " — [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sɒri] ['spesəmən] [ɒv; əv]

and	stained	glass	"	cut	out	into	little	stars	"	—	are	but	sorry	specimens	of
和	染色	玻璃	"	切	出去	进入	小的	明星	"	—	是	但	对不起	标本	的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

而那些"切割成小星星"的彩色玻璃——简直是品味低劣的典范。

[ænd; ənd][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

and	but	poor	indications	of	comfort	.
和	但	贫穷的	症状	的	舒适	.

但舒适度指标却很差。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['tɒtə(r)] [laɪk] [kɑːd] - ['haʊzɪz] ,

They	seem	to	totter	like	card	-	houses	,
他们	似乎	到	蹒跚	喜欢	卡片	-	房屋	,

它们看起来就像摇摇欲坠的纸牌屋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]['faɪnəri] ['vænɪʃɪz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	their	spick	-	and	-	span	finery	vanishes	beside	a	wing	of	the
和	全部	他们的	斯皮克	-	和	-	跨度	服饰	消失	旁	一个	翼	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] — [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [truː] ['rʌstɪk] [teɪst] ,

picturesque	—	a	cottage	in	true	rustic	taste	,
如画	—	一个	小屋	在	真的	乡村	品尝	,

他们所有光鲜亮丽的装束都消失在一栋风景如画、充满乡村风情的小屋旁。

[wɪð] ['ruːdlɪ] - [ɑːtʃt] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] , [ˌɪntə'miks]

with	rudely	-	arched	virandahs	,	formed	of	limbs	and	trunks	of	trees	,	intermixed
和	粗鲁地	-	拱形	维兰达斯	,	形成	的	四肢	和	树干	的	树木	,	混合

[wɪð] ['evərˌgrin] ,

with	evergreens	,
和	常绿植物	,

粗犷的拱形走廊由树枝和树干构成，与常绿植物交错生长。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] " [nɑːld] [əʊks][ænd; ənd][spɒft] ['mɜːtl] " [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]

and	reminding	us	of	the	"	gnarled	oaks	and	soft	myrtles	"	of	the	poet's
和	提醒	我们	的	这	"	盘根错节的	橡树	和	柔软的	桃金娘	"	的	这	诗人的

['fænsi] ;

fancy	;
想要	;

并让我们想起诗人想象中的"虬曲的橡树和柔软的桃金娘"；

[ænd; ənd] [wɪð] [trɪmd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [θætʃ] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] , [wɪð] ['flaʊəz]

and	with	trimmed	arches	of	thatch	over	little	casements	,	with	flowers
和	和	修剪过的	拱门	的	苫	超过	小的	窗户	,	和	花朵

修剪整齐的茅草拱门下是小小的窗户，还有鲜花

" ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [peɪnz] .

"	Blinding	the	lower	panes	.
"	失明	这	降低	窗格	.

"遮挡下方的窗格。"

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hætʃ] - [geɪt] [slæmd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ,

"	Now	is	the	little	hatch	-	gate	slammed	with	the	wind	,
"	现在	是	这	小的	孵化	-	门	猛烈抨击	和	这	风	,

"现在，小小的舱门被风猛地关上了。"

[kən'trɑ:stɪŋ] [ɪts] [ru:d] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " ['aɪən] [fens] [dʒʌst]
contrasting **its** **rude** **sound** **with** **the** **rusty** **creak** **of** **the** **"** **invisible** **"** **iron** **fence** **just**
对比 它是 粗鲁的 声音 和 这 生锈的 吱嘎声 的 这 " 无形的 " 铁 栅栏 只是
[set] [ʌp] ,
set **up** **,**
放 向上 ,

将其刺耳的声音与刚刚安装好的"隐形"铁栅栏发出的生锈吱嘎声形成鲜明对比。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi]
but **already**
但 已经

但已经

[səʊ] [lu:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ]
So **loose** **that** **it** **but** **wants** **another** **push**
所以 松动的 那 它 但 想要 其他 推

它如此松动，但还需要再推一下。

[tu:; tə] [li:p] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ;
To **leap** **from** **off** **its** **hinges** **;**
到 飞跃 从 离开 它是 铰链 ;

从铰链上跳下来；

— [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ɔ:(r)] ['peɪntɪd] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [reɪndʒd][ɒn][bɑ:rz][ɒv; əv][kɑ:st] -
— **the** **milk** **-** **white** **window** **-** **sill** **,** **or** **painted** **flower** **-** **pots** **ranged** **on** **bars** **of** **cast** **-**
— 这 牛奶 - 白色的 窗户 - 窗台 , 或者 绘 花 - 锅 范围 在 酒吧 的 投掷 -
['aɪən] , [laɪk][səʊ] ['meni] [tɒɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
iron **,** **like** **so** **many** **toys** **of** **Nature** **.**
铁 , 喜欢 所以 许多 玩具 的 自然 .

——乳白色的窗台，或彩绘的花盆，排列在铸铁栏杆上，就像大自然创造的许多玩具。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [wen] [wi:; wi][lɑ:st] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] " [grəʊv] ;
Such **was** **the** **contrast** **when** **we** **last** **visited** **the** **"** **Grove** **;**
这样的 曾是 这 对比 什么时候 我们 最后的 到访 这 " 树林 ;

当我们上次参观"树林"时，情况就截然不同了；

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **the** **picturesque** **cottage** **was** **then** **as** **we** **have** **described** **it** **,**
" 这 如画 小屋 曾是 然后 作为 我们 有 描述 它 ,

"那座风景如画的小屋当时正如我们所描述的那样，

[ænd; ənd][ɪts] [nju:] - [bɔ:n] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][fɑ:st][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
and **its** **new** **-** **born** **neighbours** **were** **rising** **fast** **on** **every** **side** **,**
和 它是 新的 - 出生 邻居 是 上升 快速地 在 每一个 边 ,

而它周围新生的邻国也在迅速崛起。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɒt][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [lɒŋgə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **we** **would** **not** **insure** **its** **existence** **for** **a** **week** **longer** **;** **for** **the**
和 我们 会 不是 保证 它是 存在 为了 一个 星期 更长 ; 为了 这
['slaɪsɪŋ] ,
slicing **,**
切片 ,

我们不会保证它能再存在一周；至于切片，

['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] [spɒt] , [ik'si:d] [ɔ:l][ˌkredə'bɪləti] .
cutting **,** **and** **carving** **of** **this** **once** **beautiful** **spot** **,** **exceeds** **all** **credibility** **.**
切割 , 和 雕刻 的 这 一次 美丽的 点 , 超过 全部 信誉 .

对这片曾经美丽的地方进行切割和破坏，简直令人难以置信。

[wɪð] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
With **all** **these** **changes** **,** **however** **,**
和 全部 这些 变化 , 然而 ,

然而，伴随着所有这些变化，

[ðə; ði] [faɪn] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

the	fine	panoramic	view	of	two	hundred	miles	may	still	be	enjoyed	from	this
这	美好的	全景	看法	的	二	百	英里	可能	仍然	是	享受	从	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

从这里仍然可以欣赏到方圆两百英里的壮丽全景。

[ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [miːn] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

and	overlooking	the	meaner	glories	of	the	Great	City	at	your	feet	,
和	俯瞰	这	更卑鄙	荣耀	的	这	伟大的	城市	在	你的	脚	,

俯瞰着脚下这座伟大城市那些略显卑微的辉煌，

[ðə; ði] [aɪ] [rests] [ɒn][ðə; ði] " ['sɪstə(r)] [hɪlz] , " ['hærəʊ] ['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)]

the	eye	rests	on	the	"	sister	hills	,	"	Harrow	spire	,	and	where
这	眼睛	休息	在	这	"	姐姐	丘陵	,	"	耙	尖塔	,	和	在哪里

目光落在"姐妹山"、哈罗尖顶上，以及.....

[mə'dʒestɪk] ['wɪnzə(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [braʊ] ;

Majestic	Windsor	lifts	his	princely	brow	;
雄伟	温莎	电梯	他的	王子	眉头	;

威严的温莎王子微微抬起他王子般的眉毛；

['ʃuːtərz] [hɪl] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wɪð] ['taʊə(r)] , [dəʊm] , [ænd; ənd] ['tʌrət] ; ['sɪdənəm]

Shooter's	Hill	and	Greenwich	,	with	tower	,	dome	,	and	turret	;	Sydenham
射手的	爬坡道	和	格林威治	,	和	塔	,	穹顶	,	和	炮塔	;	锡德纳姆

[ænd; ənd] [nɔːwʊd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ;

and	Norwood	on	the	south	;
和	诺伍德	在	这	南	;

射手山和格林威治，有塔楼、圆顶和炮塔；南面是锡德纳姆和诺伍德；

[ænd; ənd] ['tʃelsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'brɪdʒd] ['waɪndɪŋ] [temz] [ɒn][ðə; ði][west] .

and	Chelsea	and	the	unbridged	winding	Thames	on	the	west	.
和	切尔西	和	这	未架桥	绕线	泰晤士河	在	这	西方	.

西边是切尔西和蜿蜒无桥的泰晤士河。

[ɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [θrəʊn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skriːnz] ,

Art	has	not	yet	thrown	up	her	screens	,
艺术	有	不是	然而	抛掷	向上	她	屏幕	,

艺术尚未揭开她的屏幕，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fens] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

so	as	to	fence	in	this	world	of	beauties	from	our	enjoyment	.
所以	作为	到	栅栏	在	这	世界	的	美女	从	我们的	享受	.

好让我们无法享受这美好的世界。

[hɪə(r)][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ['aʊə(r)] ['rekriənt] [lɪmz] ,

Here	we	sit	down	and	rest	our	recreant	limbs	,
这里	我们	坐	向下	和	休息	我们的	叛徒	四肢	,

我们在此坐下，让疲惫的四肢休息一下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

leaving	the	reader	to	enjoy	the	innumerable	reflections	which	our	poor
离开	这	读者	到	享受	这	无数	反思	哪个	我们的	贫穷的

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] .

mention	has	called	up	.
提到	有	称为	向上	.

留给读者去体会我们这微不足道的提及所引发的无数思考。

[ə'nʌðə(r)] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [prə'siːd] [ɪn]['aʊə(r)][strəʊl] .

Another	fine	day	,	and	we	may	proceed	in	our	stroll	.
其他	美好的	天	,	和	我们	可能	继续	在	我们的	漫步	.

又是一个晴朗的日子，我们可以继续散步了。

['fɪləʊ] .
Philo **.**
菲洛 .

菲洛。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

['epɪgræm] .
EPIGRAM **.**
警句 .

警句。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
The **Division** **of** **Justice** **.**
这 分配 的 正义 .

司法部。

[dʒɒn] [hɒbz] , ['pɑːtrɪdʒ] - [snɛə] , [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ,
John **Hobbs** **,** **partridge** **-** **snaring** **,** **was** **dragged** **to** **the** **'** **Squire** **,**
约翰 霍布斯 , 鹧鸪 - 陷阱 , 曾是 拖拽 到 这 - 乡绅 ,

约翰·霍布斯因捕捉鹧鸪而被拖到"乡绅"那里。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [fleɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuːt] [hʌŋ] ['faɪə(r)] .
The **Magistrate** **flamed** **,** **but** **the** **statute** **hung** **fire** **.**
这 地方法官 火焰 , 但 这 法令 悬挂 火 .

法官怒不可遏，但法令却迟迟没有生效。

" [bɜːnz] [steɪts] , " [sez] [ðə; ði] [klɑːk] , " [ðæt] [tred] - [mɪl] [wɪl] [duː; də] ,
" **Burns** **states** **,** **"** **says** **the** **Clerk** **,** **"** **that** **tread** **-** **mill** **will** **do** **,**
" 烧伤 各州 , " 说道 这 职员 , " 那 踏 - 磨 将要 做 ,

"伯恩斯说，"书记员说，"那台跑步机就可以了。"

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [tuː] . "
For **two** **months** **,** **if** **the** **culprit's** **convicted** **by** **two** **.** **"**
为了 二 几个月 , 如果 这 罪魁祸首 已定罪 经过 二 . "

如果罪犯被两人定罪，则监禁两个月。

" [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] ['mædʒɪsˌtret] : [aɪ][sɪt][ə'ləʊn] .
" **Two** **months** **and** **two** **magistrates** **:** **I** **sit** **alone** **.**
" 二 几个月 和 二 地方法官 : 我 坐 独自的 .

"两个月，两个法官：我孤身一人。"

[wel] , [klɑːk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hɑːv] [ˌaɪ 'tiː] — [kə'mɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Well **,** **Clerk** **,** **we** **must** **halve** **it** **—** **commit** **him** **for** **one** **.**
出色地 , 职员 , 我们 必须 一半 它 — 犯罪 他 为了 一 .

好吧，书记员，我们必须减半——判他一年监禁。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **224** **]**
" [页 -]

['hʌdsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪgz] .

HUDSON	AND	HIS	PIGS	.
哈德逊	和	他的	猪	.

哈德森和他的猪。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] (['praɪvət]) ['letə(r)] : —

The	following	is	extracted	from	a	recent	American	(	private	)	letter	:	—
这	下列的	是	提取	从	一个	最近的	美国人	(	私人的	)	信	:	—

以下摘自一封近期美国（私人）信件：——

['hʌdsən] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pə:'tein, pə-]

Hudson	,	who	is	a	general	dealer	,	purchased	a	cottage	,	to	which	pertained
哈德逊	,	WHO	是	一个	一般的	经销商	,	购买	一个	小屋	,	到	哪个	相关

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [staɪ] .

amongst	other	furniture	a	sty	.
在	其他	家具	一个	风格	.

哈德森是一名杂货商，他买了一栋小屋，小屋里除了其他家具外，还有一个猪圈。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['inmeits] ,

As	this	was	of	course	uninhabited	,	his	first	care	was	to	supply	it	with	inmates	,
作为	这	曾是	的	课程	无人	,	他的	第一的	关心	曾是	到	供应	它	和	囚犯	,

由于这里当时无人居住，他首先要做的事情就是为这里配备囚犯。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] [pɪgz] ,

and	,	having	purchased	a	couple	of	fine	pigs	,
和	,	拥有	购买	一个	夫妻	的	美好的	猪	,

于是，他们买了几头好猪，

[hiː; hi] [set] [ɒf] ['həʊmwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baːginz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [lɒdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

he	set	off	homewards	with	his	bargains	comfortably	lodged	in	his	cart	.
他	放	离开	回家	和	他的	特价商品	舒适地	已提交	在	他的	大车	.

他把买回来的东西舒舒服服地装进马车里，启程回家了。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [brəʊk] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [kɑːt] ,

Upon	arriving	at	Buenos	Ayres	,	a	part	of	the	harness	broke	,	down	went	the	cart	,
之上	抵达	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	一个	部分	的	这	马具	打破	,	向下	去	这	大车	,

到达布宜诺斯艾利斯后，马车的挽具断了，马车摔倒了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃɒt] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [kəm'pænjənz] ['bækwədz] ;

and	out	shot	Hudson	and	his	bristly	companions	backwards	;
和	出去	射击	哈德逊	和	他的	刚毛的	同伴	向后	;

哈德森和他的毛茸茸的同伴们向后猛冲;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [krʌʃt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

but	unfortunately	falling	upon	one	of	the	poor	animals	,	he	crushed	him	to	death	.
但	很遗憾	坠落	之上	一	的	这	贫穷的	动物	,	他	碎	他	到	死亡	.

但不幸的是，他摔倒时压在了其中一只可怜的动物身上，把它压死了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] , ['hʌdsən] [lʊkt] [blæŋk] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɒt][ə'pɒn] [pə'siːvɪŋ] [deɪm]

This	was	bad	,	Hudson	looked	blank	,	as	who	does	not	upon	perceiving	Dame
这	曾是	坏的	,	哈德逊	看起来	空白的	,	作为	WHO	做	不是	之上	感知	贵妇人

['fɔːtʃuːn] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [faʊl] ?

Fortune	playing	him	foul	?
财富	玩耍	他	犯规	?

这下糟了，哈德森一脸茫然，谁在察觉到命运女神在耍自己时不会如此呢?

[ænd; ənd] ['wəʊfl] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['witnəs] [deθ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] ; [ɪn]

and	woeful	was	it	indeed	to	witness	death	amongst	his	live	stock	;	in
和	悲惨的	曾是	它	的确	到	证人	死亡	在	他的	居住	库存	;	在

[ðɪs] [dɪ'lemə] [haʊ'evə(r)] ,

this	dilemma	however	,
这	困境	然而	,

亲眼目睹牲畜死亡确实令人悲痛；然而，在这种两难境地中，

[hɪz; ɪz][wɪts][dɪd][nɒt] ['ʌtəli] [fə'seɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

his	wits	did	not	utterly	forsake	him	,	and	concluding	that	if	he	could	make	the
他的	智慧	做过	不是	完全地	背叛	他	,	和	总结	那	如果	他	可以	制作	这

['ænɪm(ə)l] [bliːd] ,

animal	bleed	,
动物	流血	,

他的理智并未完全抛弃他，他得出结论：如果他能让这只动物流血，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['mɑːkɪtəbl] [ænd; ənd][nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [ded] [lɒs] ,

it	would	probably	be	marketable	and	not	prove	a	dead	loss	,
它	会	大概	是	适销对路	和	不是	证明	一个	死的	损失	,

它或许能卖出去，不至于血本无归。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækt][ɒn] [ðɪs] ['pruːd(ə)nt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [ɪts] [θrəʊt]

he	proceeded	to	act	on	this	prudent	supposition	,	and	immediately	cut	its	throat
他	继续	到	行为	在	这	谨慎	假设	,	和	立即地	切	它是	喉

;
;
;

他根据这一谨慎的推测采取行动，立即割断了它的喉咙；

[wɪtʃ] ['sæŋgwɪnəri] [ækt][səʊ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][kəm'pænjən][pɪg] , [ðæt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

which	sanguinary	act	so	alarmed	the	companion	pig	,	that	taking	to	his	heels	,
哪个	血腥	行为	所以	惊慌	这	伴侣	猪	,	那	采取	到	他的	高跟鞋	,

这种血腥的行为吓坏了同伴猪，它拔腿就跑。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ɒf] ([laɪk][hɪz; ɪz] ['swaɪnɪʃ] ['breðrən] [ɒv; əv][əʊld]) [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

he	instantly	made	off	(	like	his	swinish	brethren	of	old	)	towards	the	sea	.
他	即刻	制成	离开	(	喜欢	他的	猪	弟兄们	的	老的	)	向	这	海	.

他立刻（像他那些古老的猪一样）朝着大海逃去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌdsən] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɪg] , [wɒz; wəz] ['dredfəli]

Poor	Hudson	,	between	the	dead	and	the	living	pig	,	was	dreadfully
贫穷的	哈德逊	,	之间	这	死的	和	这	活的	猪	,	曾是	极其糟糕

[dɪ'strest] , ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [bəuθ] ;

distressed	,	being	apprehensive	of	losing	both	;
苦恼	,	存在	忧虑	的	输	两个都	;

可怜的哈德森夹在死猪和活猪之间，非常痛苦，害怕两者都会失去；

[haʊ'evə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [əb'skɔnd]

however	being	fortunate	enough	to	engage	a	man	to	pursue	the	absconded
然而	存在	幸运	足够的	到	从事	一个	男人	到	追求	这	潜逃

[dɪ'lɪŋkwənt] ,

delinquent	,
不良少年	,

然而，幸运的是，他找到了一名男子去追捕潜逃的罪犯，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd]

he	proceeded	home	with	the	defunct	,	and	by	dint	of	ablutions	,	and
他	继续	家	和	这	已倒闭	,	和	经过	凹痕	的	洗礼	,	和

['skreɪpɪŋz] ,

scrapings	,
刮屑	,

他带着死者回家，经过一番洗漱和刮擦，

& [siː] . ['riːəli] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɪg] .

&	c	.	really	made	of	it	"	a	very	pretty	pig	.
&	c	.	真的	制成	的	它	"	一个	非常	漂亮的	猪	.

等等，真的把它做成了"一头非常漂亮的猪"。

" [ðɪs] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['deəri][ɔː(r)][bɪə(r)] - ['selə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] ,

"	This	done	,	it	was	hung	up	in	the	dairy	or	beer	-	cellar	,	I	know	not	which	,
"	这	完毕	,	它	曾是	悬挂	向上	在	这	奶制品	或者	啤酒	-	地窖	,	我	知道	不是	哪个	,

"事情办完后，它被挂在了奶制品储藏室或啤酒窖里，我不知道是哪个地方。"

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hʌdsən] [pluːmd] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['tʃiːtɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət]

ready	for	market	,	and	if	Hudson	plumed	himself	upon	cheating	fortune	at
准备好	为了	市场	,	和	如果	哈德逊	羽毛	他自己	之上	作弊	财富	在

[liːst] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

least	in	one	instance	,
至少	在	一	实例	,

准备上市，如果哈德森至少有一次凭借欺骗命运而自诩成功的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] , [ləʊ] !

he	was	not	to	blame	;	but	,	lo	!
他	曾是	不是	到	责备	;	但	,	洛	!

他并没有错；但是，瞧！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][pɪg] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l] ,

in	the	morning	,	poor	pig	,	presented	a	hideous	and	horrible	spectacle	,
在	这	早晨	,	贫穷的	猪	,	呈现	一个	可怕	和	可怕	奇观	,

早上，这头可怜的猪呈现出一幅丑陋可怕的景象。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌdsən] [stʊd] [ə'gɑːst] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

and	poor	Hudson	stood	aghast	to	behold	it	!
和	贫穷的	哈德逊	站立	惊愕	到	看哪	它	!

可怜的哈德森惊恐地站在那里，目睹了这一切！

[ðə; ði][kæts][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [səʊ]['plentɪf(ə)l][ə; eɪ][rɪ'pɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [njuː]

The	cats	had	made	during	the	night	so	plentiful	a	repast	upon	his	new
这	猫	有	制成	期间	这	夜晚	所以	丰富	一个	餐饮	之上	他的	新的

['pɜːtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

夜里，猫咪们在他新买的东西上大快朵颐了一番。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kɔːps] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mæŋgld] [ə'semblɪdʒ]

so	that	instead	of	a	handsome	corpse	there	remained	only	a	mangled	assemblage
所以	那	反而	的	一个	英俊的	尸体	那里	剩余	仅有的	一个	残缺不全	装配

[ɒv; əv] ['blʌdi] [bəʊnz] ,

of	bloody	bones	,
的	血腥	骨头	,

因此，原本英俊的尸体只剩下一堆血淋淋的残肢断骸。

[ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv] [fleʃ] !

and	fragments	of	flesh	!
和	片段	的	肉	!

还有碎肉！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌdsən] !
Poor **Hudson** **!**
贫穷的 哈德逊 !

可怜的哈德森!

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
but **after** **all** **,** **these** **misfortunes** **were** **mainly** **attributable** **to** **his** **own**
但 后 全部 , 这些 不幸 是 主要 可归因的 到 他的 自己的
['keələsnəs] ,
carelessness **,**
疏忽 ,

但归根结底，这些不幸主要还是由于他自己的粗心大意造成的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['truːənt][pɪg] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ;
and **as** **to** **whether** **he** **ever** **recovered** **his** **truant** **pig** **,** **I** **cannot** **say** **;**
和 作为 到 无论 他 曾经 恢复 他的 逃学 猪 , 我 不能 说 ;

至于他是否找回了那头走失的猪，我无法断言;

[pə'hæps] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] [stɪl] .
perhaps **the** **man** **may** **be** **in** **pursuit** **of** **him** **still** **.**
也许 这 男人 可能 是 在 追逐 的 他 仍然 .

或许那个人还在追捕他。

[es] . [el] .
S **.** **L** **.**
S . L .

SL

[ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] ['mjuːzɪk] .
ON **A** **PERSON** **SAYING** **HE** **SPENT** **TOO** **MUCH** **TIME** **ON** **MUSIC** **.**
在 一个 人 说 他 花费 也 很多 时间 在 音乐 .

关于有人说他花太多时间在音乐上。

[ɒn] ['mjuːzɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
On **music** **that** **you** **spend** **your** **time** **,**
在 音乐 那 你 花费 你的 时间 ,

关于你花时间听的音乐，

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kænt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
You **surely** **can't** **mean** **what** **you** **say** **,**
你 一定 不能 意思是 什么 你 说 ,

你肯定不是真心这么想的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ]
For **all** **who** **know** **you** **must** **allow**
为了 全部 WHO 知道 你 必须 允许

对于所有知道你必须允许的人来说

[juː; jʊ] [kiːp] [taɪm] [waɪlst] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪ] .
You **keep** **time** **whilst** **you** **sing** **or** **play** **.**
你 保持 时间 而 你 唱歌 或者 玩 .

你在唱歌或演奏时要保持节奏。

[əʊld] [pɑː(r)] .
OLD **PARR** **.**
老的 帕尔 .

老帕尔。

['tɒməs] [pɑː(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .
Thomas **Parr** **lived** **to** **the** **extraordinary** **age** **of** **152** **years** **.**
托马斯 帕尔 居住地 到 这 非凡的 年龄 的 - 年 .

托马斯·帕尔活到了惊人的152岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['sæləp] , [bɔːn] ['ænəʊ] - .

He	was	of	the	county	of	Salop	,	born	anno	1483	.
他	曾是	的	这	县	的	萨洛普	,	出生	安诺	-	.

他是什罗普郡人，生于1483年。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ten] ['prɪnsɪz] , [vɪz] .

He	lived	in	the	reigns	of	ten	princes	,	viz	.
他	居住地	在	这	统治	的	十	王子们	,	即	.

他生活在十位王子的统治时期，即:

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [kɪŋ] ['edwəd] [viː] . , [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] . , [kɪŋ] ['henri] [sevn] . , [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

Edward	IV	.	,	King	Edward	V	.	,	King	Richard	III	.	,	King	Henry	VII	.	,	King	Henry	VIII	.
爱德华	第四	.	,	国王	爱德华	V	.	,	国王	理查德	三、	.	,	国王	亨利	七	.	,	国王	亨利	八	.

,

,

,

爱德华四世、爱德华五世、理查三世、亨利七世、亨利八世

[kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [kwiːn] ['meəri] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,

King	Edward	VI	.	,	Queen	Mary	,	Queen	Elizabeth	,	King	James	,	and	King	Charles	,
国王	爱德华	六年级	.	,	女王	玛丽	,	女王	伊丽莎白	,	国王	詹姆斯	,	和	国王	查尔斯	,

[wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

was	buried	at	Westminster	Abbey	,
曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,

爱德华六世国王、玛丽王后、伊丽莎白王后、詹姆斯国王和查理国王都葬于威斯敏斯特教堂。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	15	,	1635	.
十一月	-	,	-	.

1635年11月15日。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .

C	.	K	.	W	.
C	.	K	.	W	.

CKW

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

THE	MARCH	OF	INTELLECT	.
这	行进	的	智力	.

智慧的进军。

['kɜːn(ə)l] - , [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv]['pærɪs] , [rɪ'mɑːrks] ,

Colonel	Despreaux	,	in	a	late	pamphlet	on	the	Police	of	Paris	,	remarks	,
上校	-	,	在	一个	晚的	小册子	在	这	警察	的	巴黎	,	评论	,

德斯普罗上校在近期出版的一本关于巴黎警察的小册子中写道:

[ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [kraɪmz] .

that	there	seem	to	be	different	periods	for	different	crimes	.
那	那里	似乎	到	是	不同的	时期	为了	不同的	犯罪	.

不同罪行的处罚期限似乎不同。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [mʌnθs] [ɒv; əv]

He	had	always	observed	the	summer	months	to	be	comparatively	months	of
他	有	总是	观察到	这	夏天	几个月	到	是	比较	几个月	的

[ləʊ] ['raɪət] .

low	riot	.
低的	暴动	.

他一直认为夏季是骚乱相对较少的月份。

[nəʊ'vembə(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] ['bə:gləri] , ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] -

November	began	the	burglaries	,	January	and	February	the	stealing	of	pocket	-
十一月	开始	这	入室盗窃	,	一月	和	二月	这	偷窃	的	口袋	-

[h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [snʌf] - ['bɒksɪz] ,

handkerchiefs	and	snuff	-	boxes	,
手帕	和	鼻烟	-	盒子	,

11月开始发生入室盗窃案，1月和2月则主要发生手帕和鼻烟盒被盗案。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnflʌks][tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

probably	from	the	conflux	to	the	theatres	at	that	time	.
大概	从	这	合流	到	这	剧院	在	那	时间	.

可能是当时涌向剧院的人潮造成的。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['swɪndlɪŋ] [træn'zækʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [frɔːdz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]

But	,	that	swindling	transactions	,	and	all	other	frauds	that	require	peculiar
但	,	那	诈骗	交易	,	和	全部	其他	欺诈	那	要求	奇特

[dek'sterəti] , [wɜː(r); wə(r)] ['prevələnt] [ə'baʊt] [mɑːtʃ] .

dexterity	,	were	prevalent	about	March	.
灵巧	,	是	流行	关于	行进	.

但是，诈骗交易以及所有其他需要特殊技巧的欺诈行为，在三月份左右十分普遍。

['lʌndən] ['lev(ə)lz] .

LONDON	LEVELS	.
伦敦	级别	.

伦敦水平。

[ðə; ði][məʊst] ['lɒfti] [saɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] ['tævən] [kɔːld] [dʒæk]

The	most	lofty	site	in	the	immediate	vicinity	of	London	is	the	tavern	called	Jack
这	最多	高远	地点	在	这	即时	附近	的	伦敦	是	这	酒馆	称为	杰克

[strɔːz] ['kɑːs(ə)l] ,

Straw's	Castle	,
稻草	城堡	,

伦敦附近最高的建筑是名为“杰克·斯特劳城堡”的酒馆。

[ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [temz] .

on	the	brow	of	Hampstead	Heath	,	which	is	443	feet	above	the	Thames	.
在	这	眉头	的	汉普斯特德	希思	,	哪个	是	-	脚	多于	这	泰晤士河	.

位于汉普斯特德荒原的山脊上，比泰晤士河高出 443 英尺。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [ɪz] - [fiːt] , [waɪlst] [ɪts] [beɪs] ,

The	top	of	the	cross	of	St	.	Paul's	Cathedral	is	407	feet	,	whilst	its	base	,
这	顶部	的	这	叉	的	英石	.	保罗的	大教堂	是	-	脚	,	而	它是	根据	,

圣保罗大教堂十字架的顶部高 407 英尺，而它的底部.....

[ɔː(r)] [graʊnd] - [laɪn] , [ɪz] - [fiːt] .

or	ground	-	line	,	is	52	feet	.
或者	地面	-	线	,	是	-	脚	.

或地线，为 52 英尺。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪkˌleɪərz] [ɑːmz] , [kent] [rəʊd] ,

The	base	of	the	lowest	building	is	that	of	the	Bricklayer's	Arms	,	Kent	Road	,
这	根据	的	这	最低	建筑	是	那	的	这	砌砖工的	武器	,	肯特	路	,

最低建筑的底部是肯特路上的砖匠武器旅馆的底部。

[ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)]

the	sill	of	the	south	door	of	which	is	only	six	inches	above	the	high	-	water
这	窗台	的	这	南	门	的	哪个	是	仅有的	六	英寸	多于	这	高的	-	水

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

南门门槛仅比高水位线高出六英寸。

[ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['entrəns] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ɪz] ['əʊnli] - ['ɪntʃɪz] .

The	sill	of	the	north	entrance	-	door	of	Westminster	Hall	is	only	11	inches	.
这	窗台	的	这	北	入口	-	门	的	威斯敏斯特	大厅	是	仅有的	-	英寸	.

威斯敏斯特大厅北入口门的门槛只有 11 英寸高。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .

Lately	published	,	with	a	Frontispiece	,	and	thirty	other	Engravings	,	price	5s	.
最近	已发布	,	和	一个	卷首插图	,	和	三十	其他	雕刻	,	价格	5s	.

最近出版，附有卷首插图和三十幅其他版画，售价 5 先令。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] , [fɔː(r); fə(r)]

THE	ARCANA	OF	SCIENCE	,	AND	ANNUAL	REGISTER	OF	THE	USEFUL	ARTS	,	FOR
这	秘术	的	科学	,	和	年度的	登记	的	这	有用	艺术	,	为了

-	.
-	.

1829	.
-	.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] ['djʊərɪŋ]

"	This	is	a	valuable	register	of	the	progress	of	science	and	arts	during
"	这	是	一个	有价值的	登记	的	这	进步	的	科学	和	艺术	期间

[ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

the	past	year	.
这	过去的	年	.

“这是过去一年科学和艺术发展历程的宝贵记录。”

[ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ['kwɒlɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv] [juː'tɪləti] " — ['lɪtərəri]

Engravings	and	a	low	price	qualify	it	for	extensive	utility	"	—	Literary
雕刻	和	一个	低的	价格	资格	它	为了	广泛的	公用事业	"	—	文学

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

精美的版画和低廉的价格使其用途广泛”——《文学公报》。

[mɑːtʃ] - .

March	21	.
行进	-	.

3月21日。

" [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .

"	An	agreeable	and	useful	little	volume	.
"	一个	同意	和	有用	小的	体积	.

“一本令人愉悦且实用的小册子。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] , ['fɛb] . - .

"	—	Athenæum	,	Feb	.	18	.
"	—	雅典娜神庙	,	二月	.	-	.

“——雅典娜神庙，2月18日。

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [sets] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd]

PURCHASERS	of	the	MIRROR	,	who	may	wish	to	complete	their	sets	are	informed
购买者	的	这	镜子	,	WHO	可能	希望	到	完全的	他们的	套	是	知情的

,

,

,

购买《镜子》杂志的顾客，如希望补全套装，敬请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɒljuːm] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] .

that	every	volume	is	complete	in	itself	,	and	may	be	purchased	separately	.
那	每一个	体积	是	完全的	在	本身	,	和	可能	是	购买	分别地	.

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
The **whole** **of** **the** **numbers** **are** **now** **in** **print** **,**
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)]
and **can** **be** **procured** **by** **giving** **an** **order** **to** **any** **Bookseller** **or**
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者
.
Newsvender **.**
报童 .

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] [vɒl][ai] . [tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £3 .
Complete **sets** **Vol** **I** **.** **to** **XII** **.** **in** **boards** **,** **price** **£3** **.**
完全的 套 沃尔 我 . 到 十二 . 在 板 , 价格 £3 .

完整套装，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3 英镑。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[hɑːf] [baʊnd] , £4 .
half **bound** **,** **£4** **.**
一半 边界 , £4 .

半装订，4英镑。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
See **MIRROR** **,** **vol** **xiii** **.**
看 镜子 , 卷 十三 .

参见《镜报》第十三卷。

[piː] . - .
p **.** **114** **.**
p . - .

第114页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['bɒlɪvɑ:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['hʌrid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['erə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]

Bolivar	**seems**	**to**	**have**	**been**	**hurried**	**into**	**a**	**dreadful**	**error**	**by**	**the**	**warmth**	**of**
玻利瓦尔	似乎	到	有	到过	慌忙	进入	一个	可怕	错误	经过	这	温暖	的

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

his	**feelings**	**.**
他的	情怀	.

玻利瓦尔似乎是被自己炽热的感情冲昏了头脑，犯下了一个可怕的错误。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	**only**	**is**	**the**	**expediency**	**of**	**the**	**capitulation**	**admitted**	**by**	**eye**	**witnesses**	**of**	**the**
不是	仅有的	是	这	权宜之计	的	这	投降	承认	经过	眼睛	证人	的	这

[fɜ:st] [rɪ,spektə'bɪlətɪ] ,

first	**respectability**	**,**
第一的	体面	,

不仅目击者们一致认为投降是权宜之计，而且

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [mə'rændə][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .

but	**also**	**that**	**Miranda**	**had**	**no**	**other**	**alternative**	**.**
但	还	那	米兰达	有	不	其他	选择	.

但米兰达也别无选择。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][,ɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [wɪð'held] [ðeə(r)] [sə'pɔ:t] ,

The	**rich**	**and**	**influential**	**inhabitants**	**withheld**	**their**	**support**	**,**
这	富有的	和	有影响	居民	隐瞒	他们的	支持	,

当地富裕且有影响力的居民拒绝提供支持。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [hæd; həd] [,ʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

not	**that**	**their**	**political**	**sentiments**	**had**	**undergone**	**a**	**change**	**but**	**because**	**they**
不是	那	他们的	政治的	情感	有	经历	一个	改变	但	因为	他们

[sɔ:] [ðə; ði] ['ju:sləs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] ['prɒpətɪ] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tu:; tə][stem]

saw	**the**	**useless**	**of**	**sacrificing**	**property**	**and**	**life**	**in**	**a**	**wild**	**attempt**	**to**	**stem**
锯	这	无用	的	牺牲	财产	和	生活	在	一个	荒野	试图	到	干

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

the	**stream**	**of**	**public**	**opinion**	**;**
这	溪流	的	民众	观点	;

并非他们的政治观点发生了改变，而是因为他们意识到，为了阻止舆论的潮流而牺牲财产和生命是徒劳的；

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['rɔɪəlɪst] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ðæt]

the	**bulk**	**of**	**the**	**people**	**having**	**become**	**decidedly**	**royalist**	**in**	**principle**	**ever**	**since**	**that**
这	大部分	的	这	人们	拥有	变得	绝对地	保皇党	在	原则	曾经	自从	那

['ɜ:θkweɪk] ,

earthquake	**,**
地震	,

自那次地震以来，绝大多数民众在原则上都明确地转变为保皇派。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [,reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

which	**had**	**been**	**represented**	**by**	**the**	**priesthood**	**as**	**a**	**judgement**	**of**	**Heaven**
哪个	有	到过	代表	经过	这	圣职	作为	一个	判断	的	天堂

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənt] [kɔ:z] .

upon	**the**	**insurgent**	**cause**	**.**
之上	这	叛乱分子	原因	.

神职人员将其视为上天对叛乱事业的审判。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3:（返回）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læ'neərəʊ; lj-] , [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

For	the	honour	of	the	llaneros	,	this	circumstance	ought	to	be	more
为了	这	荣誉	的	这	利亚内罗斯	,	这	环境	应该	到	是	更多的

[dɪ'stɪŋktlɪ] ['diːteɪld] .

distinctly	detailed	.
明显地	详细的	.

为了维护利亚内罗斯人的荣誉，这一情况应该更详细地加以说明。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][daɪ'ænə] .

If	not	a	flowing	bowl	,	then	it	is	the	shield	of	Diana	.
如果	不是	一个	流动	碗	,	然后	它	是	这	盾	的	戴安娜	.

如果说它不是流动的碗，那就是狄安娜的盾牌。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

['dʒuːnəʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] .

Juno	and	Diana	.
朱诺	和	戴安娜	.

朱诺和戴安娜。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[fɔː(r); fə(r)][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] - .

For	Antoninus	,	in	the	year	of	Christ	161	.
为了	安东尼努斯	,	在	这	年	的	基督	-	.

公元161年，安东尼努斯。

[ˌæn.tə'naɪ.nəs] [fɪ'lɒsəfəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ˌæn.tə'naɪ.nəs]

Antoninus	Philosophus	was	the	Roman	emperor	,	and	succeeded	Antoninus
安东尼努斯	哲人	曾是	这	罗马	皇帝	,	和	成功了	安东尼努斯

['paɪəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['lɪtltən] .

Pius	,	according	to	Dr	.	Littleton	.
庇护	,	根据	到	博士	.	利特尔顿	.

据利特尔顿博士称，安东尼·菲洛索弗斯是罗马皇帝，是安东尼·庇护的继任者。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['dʌlwɪtʃ] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪəd]

In	the	neighbourhood	of	Dulwich	,	we	remember	the	mansion	of	a	retired
在	这	邻里	的	达利奇	,	我们	记住	这	大厦	的	一个	退休

[kən'fekʃənə(r)] ,

confectioner	,
糖果商	,

在达利奇附近，我们还记得一位退休糖果商的豪宅。

[wɪtʃ] [wægz] [staɪld] ['lɒlipɒp] [hɔːl] .

which	wags	styled	Lollipop	Hall	.
哪个	摇尾巴	风格	棒糖	大厅	.

哪些人将 Lollipop Hall 打造成了时尚达人？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神